



РУССКИЙ

לקוטי תורה

שיר השירים

Ликутей Тора • Shir HaShirim

Алтер Ребе, рабби Шнеур-Залман из Ляд



Текст на иврите с русским переводом

Издание 1 • 5787 • 2026

7 маамаров

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



Likkutei Torah

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/print/



Likkutei Torah

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

Издание 1 · 4 октября 2026 г. · 24 Tishrei 5787

נדפס כ"ד תשרי ה'תשפ"ז

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

7 из 41 маамаров этого тома: те, что уже переведены. Остальные войдут в следующие издания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и [likuteitorah.com](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/); продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Каждое издание хранится без изменений по своему адресу; исправленная печать — это новое издание. Это издание: likuteitorah.com/editions/ru/likutei-torah-shir-hashirim/1/likutei-torah-shir-hashirim-ru-ed1-text-a4.pdf

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак

Содержание

SHIR HASHIRIM

Маамар 1	שיר השירים אשר לשלמה ישקנו מנשיקות פיהו כי... Песнь песней, которая принадлежит Шломо	4
Маамар 2	שיר השירים אשר לשלמה Песнь песней, принадлежащая Шломо	28
Маамар 3	לריח שמניך טובים שמן תורק שמך על כן עלמות אהבוך Ибо благоуханны Твои масла	34
Маамар 4	לריח שמניך טובים שמן תורק שמך על כן עלמות אהבוך Ибо благоухают твои благовонные масла	53
Маамар 5	שחורה אני ונאווה בנות ירושלים וגו' «Я черна, но красива, дочери Иерусалима»	62
Маамар 6	שחורה אני ונאווה בנות ירושלים כאהלי קדר כיריעות שלמה «Я черна, но прекрасна, дочери Иерусалима»	100
Маамар 7	ביאור ענין שחורה אני ונאווה Объяснение слов «Я черна, но прекрасна»	115

שיר השירים אשר לשלמה ישקנו מנשיקות פיהו כי...

Песнь песней, которая принадлежит Шломо



1 שיר השירים אשר לשלמה ישקנו מנשיקות פיהו כי טובים דודיך מיין. הנה נודע שהקב"ה נקרא חתן.

«Песнь песней, которая принадлежит Шломо. Да поцелует он меня поцелуями уст своих, ибо любовь твоя лучше вина». Известно, что Святой, благословен Он, называется женихом (хатаном).

וכנ"י נקרא בשם כלה. והיינו ע"ש המשכת והשפעת התורה לישראל. וכמארז"ל ביום חתונתו זה מ"ת.

А Кнесет Исраэль называется невестой (калой). Это связано с нисхождением и дарованием Торы Израилу, как сказали наши мудрецы: «„В день его свадьбы“ — это дарование Торы».

ולכן המשמח את החתן זוכה לתורה שניתנה בה' קולות בפ"ק דברכות כי חתן חות דרגא.

Поэтому «тот, кто веселит жениха, удостаивается Торы, данной пятью голосами» (в первой главе трактата Брахот), ибо слово «хатан» [означает] «хат дарага» — «спускающийся на ступень».

דהיינו ירידת והמשכת אור א"ס ב"ה להתלבש בתורה. וכנס"י היא מקור נשמות ישראל וכן כל ניצוץ וניצוץ מישראל בפרט הוא בבחי' כלה.

То есть нисхождение и привлечение Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, чтобы облечься в Тору. А Кнесет Исраэль — источник душ Израиля; и каждая отдельная искра Израиля также находится в аспекте невесты.

והנה כלה יש בו ב' פירושים. הא' מלשון כליון שמכלה ומבלה הכל מלשון כלה. (וכמו כלה שארי) (בתהלים ע"ג) דתרגם יונתן אשתיצא גושמי

У слова «кала» есть два толкования. Первое — от слова «киллайон», «истощение»: она истощает и изнуряет всё, от слова «кала» — «истощилось». (Как сказано: «истощается [кала] плоть моя») (в Теилим 73), что Таргум Йонатан переводит: «тело мое истощилось»,

דהיינו לשון כליון וכן (בישעיה ט"ז ד') וכך ג"כ בכלה בפתח י"ל הפי' ג"כ עד"ז וכ"ה בזהר פי אחרי (דע"ב) ע"פ כי כלתו היא שצייתא כו'.

то есть это слово означает истощение; так же и (в Йешаяу 16:4). И слово «кала» с огласовкой патах также можно истолковать подобным образом. Так сказано и в Зоаре, в главе Ахаре' (лист 72), о стихе «ибо она его невестка (калато)»: «завершение (шетцита)...» и т. д.

כי מלת כלת היא שם דבר המורה על הפעולה כמו רכה זכה דקה ונקי' כלה ע"ש שמכלה כו'.

Ибо слово «кала» — существительное, обозначающее действие, как «рака», «зака», «дака» [«мягкая», «чистая», «тонкая»]; и она называется «кала» потому, что истощает и т. д.

וכן איתא ברבות שנתכלו. והבי' מלשון כלתה נפשי כו' (תהלים פ"ד) והיינו תשוקת הנפש לידבק וליכלל באורו ית'

Так говорится и в Мидраш Раба: «что они истощились (ниткаллу)». Второе [значение] происходит от выражения «истомилась (калта) душа моя» и т. д. (Теилим 84), то есть от стремления души прилепиться к Его свету, благословен Он, и раствориться в нем.

(וכמו דת"י שם תאיבת נפשי שהוא לשון תשוקה כמו ואל אישך תשוקתך ותרגמו תיאובתך) והענין דהנה בק"ש יש ב' בחי' מס"נ.

(Таргум Йонатан переводит там: «душа моя жаждет» — это слово выражает стремление, как в стихе «и к мужу твоему влечение твое», которое Таргум переводит «теуветих».) Смысл в следующем: в чтении Шма есть два аспекта самопожертвования (месирут нефеш).

הא' למסור נפשו באחד. והבי' ואהבת בכל נפשך אפי' נוטל את נפשך כו'. ולהבין ענינם וההפרש שביניהם.

Первый — отдать душу при [произнесении слова] «Один». Второй — «возлюби... всей душой своей», даже если Он отнимает твою душу и т. д. Нужно понять, в чем их смысл и различие между ними.

ועוד צ"ל איך שייך ואהבת בכל לבבך. אחר בחי' מס"נ באחד שהרי באהבה כתיב ס"פ נצבים לאהבה כו' כי הוא חייך.

Кроме того, нужно понять, какое отношение имеет «возлюби всем сердцем твоим» после аспекта самопожертвования при слове «Один». Ведь о любви сказано в конце главы Ничавим: «чтобы любить... ибо Он — жизнь твоя».

אבל המס"נ הוא להשליך חיו מנגד שהוא ביטול במציאות לאור א"ס ב"ה ממש (וע' בפ' שמות בד"ה להבין מארז"ל ע"פ כי טובים דודיך ובד"ה חייב אינש לבסומי בפוריא).

Но самопожертвование означает отбросить свою жизнь, то есть полностью самоустраниться перед самим Бесконечным светом, благословен Он. (См. в главе Шмот маамар, начинающийся словами «Объяснить изречение наших мудрецов о стихе „Ибо любовь твоя лучше вина“», и маамар, начинающийся словами «Человек обязан опьянеть в Пурим».)

וא"כ איך אחר מעלת ומדרגת הביטול דמס"נ באחד יהי שייך בחי' ואהבת יש מי שאוהב והענין כי

Итак, как после достоинства и ступени самоустранения, присущего самопожертвованию при слове «Один», может быть место для аспекта «возлюби», когда есть существующий субъект, который любит? Объяснение таково:

הנה הבחי' הא' למסור נפשו באחד הוא מחמת שמע ישראל כו' כי שמע מלשון הבנה שהיא התבוננות בגדולת א"ס ב"ה איך שהוא אחד

Первый уровень — отдать душу при слове «Один» — возникает из слов «Слушай, Израиль...» и т. д. Ибо «слушай» (שמה) означает понимание, то есть размышление о величии Эйн Соф, благословен Он, о том, что Он един

כמו קודם שנברא העולם בלי שום שינוי כמ"ש אני הוי' לא שניתי כו' אתה הוא עד שלא נברא כו' אני ראשון ואני אחרון ומבלעדי אין אלקים.

так же, как до сотворения мира, без малейшего изменения, как сказано: «Я, Авая, не изменился» и т. д.; «Ты был [тем же] прежде, чем был сотворен мир» и т. д.; «Я — первый и Я — последний, и кроме Меня нет Элоким».

פ"י אלקים המעלים ומסתיר כו' כי לפניו ית' אין שום העלם מעלים ומסתיר כלל כי כולא קמיה כלא חשיב כו'.

То есть Элоким — это сокрывающее и утаивающее и т. д. Ибо перед Ним, благословен Он, нет вообще никакого сокрытия, которое скрывало бы и утаивало, поскольку всё перед Ним считается ничем и т. д.

2 ואי לזאת ולא תחללו את שם קדשי כו' שלא לעשות מקום חלל כו' להיות דבר נפרד ממנו ית' ח"ו וממילא בטלים כל התאוות והישות ולגרמיה כו'

Соответственно, «не оскверняйте [сехалелу] святое имя Мое» и т. д. — не создавать пустое пространство (маком халаль) и т. д., чтобы нечто не оказалось, упаси Б-г, отделенным от Него. Поэтому все влечения, чувство собственной значимости и жизнь ради себя и т. д. исчезают.

וזהו לשון כליון שמכלה לגרמיה כו' שיתבטלו כל רצונותיו ולא ישאר שום רצון רק אליו י"ת

Таково значение слова «киллайон», «истощение»: оно истощает жизнь ради себя и т. д., так что все желания человека исчезают и не остается никакой воли, кроме направленной к Нему, благословен Он.

(וזהו ענין כלה שארי ולבבי כמו שת"י אשתיצא גושמי וכמ"ש בזהר פ' אחרי הנ"ל שצייתא דעלמא היא כליון כל הרצונות.)

(В этом смысл слов «истощается плоть моя и сердце мое», которые Таргум Йонатан переводит: «тело мое истощилось», а также слов, сказанных в приведенном выше Зоаре, в главе Ахареи, что «завершение (шетцита) мира» — это истощение всех желаний.

וע"ד שנת' במ"א ע"פ כי תצא להיות נקודת פנימי' הלב עולה ונכלל באור א"ס ב"ה ולא מהעוה"ז לבד כו' אלא אפי' מג"ע התחתון והעליון וכמ"ש מי לי בשמים כו' כלה שארי כו')

Это подобно тому, что объясняется в другом месте о стихе «Когда выйдешь»: внутренняя точка сердца поднимается и растворяется в Бесконечном свете, благословен Он, отрешаясь не только от этого мира и т. д., но даже от нижнего и высшего Ган Эдена, как сказано: «Кто у меня на небесах?» и т. д.; «истощается плоть моя» и т. д.)

והבחי' הב' היא מלשון כלתה נפשי שהוא לשון תשוקה ואהבה שהוא בחי' ביטול היש דהיינו שהוא יש ודבר (ולא כליון היש לגמרי כמו בבחי' הא') אלא שמבטל א"ע שרוצה ליכלל וליבטל כו'.

Второй уровень происходит от слов «истомилась душа моя» — выражения, означающего стремление и любовь. Это аспект самоустранения существующего (битуль а-йеш): человек есть нечто существующее (в отличие от полного исчезновения собственного «я», как на первом уровне), но он самоустраняется, желая раствориться и исчезнуть и т. д.

ולכן מפסיקים בין ב' בחי' מס"נ הנ"ל בכשכמל"ו בחי' יחוי"ת שמבחי' מלכותו נתהוו כל הנבראים מאין ליש לפי שאין מלך בלא עם זהו מקור קיום וחיות כל הנבראים.

Поэтому между двумя упомянутыми выше видами самопожертвования мы произносим «Благословенно имя славы царства Его во веки веков» — аспект низшего единства (ихуда татаа). Ибо из аспекта Его Малхут (царства) все сотворенные возникли из небытия в бытие; ведь нет царя без народа. Это источник существования и жизненной силы всех творений.

3 וכתוב ומבלעדי אין אלקים מבלעדי דוקא דהיינו חוץ ממנו ית' ח"ו. אבל הוי' בעצמו הוא אלקים אני הוי' אלקיכם אני בעצמי כו'

И сказано: «И кроме Меня нет Элоким» — именно «кроме Меня», то есть, упаси Б-г, вне Его. Но сама Авая есть Элоким: «Я — Авая, ваш Элоким»; Я Сам и т. д.

שמצמצם ומסתיר אור א"ס ב"ה הבלתי בע"ג להיות גילוי בחי נבראים בבחי' יש וכהדין קמצא

Он сокращает и скрывает Бесконечный свет, благословен Он, не имеющий предела, чтобы раскрыть сотворенные существа как существующие (йеш). Подобно улитке,

דלבושי מיני ובי ומבחי זו של בשכמל"ו נמשך להיות ואהבת בבחי' יש מי שאוהב כו' משא"כ יח"ע הוא בחי' ביטול ממש במס"נ.

у которой покров образуется из нее самой и внутри нее самой. Из этого уровня «Благословенно имя славы царства Его во веки веков» возникает «возлюби» как любовь существующего субъекта, как любовь того, кто существует, и т. д.; тогда как высшее единство (ихуда илаа) — это подлинное самоустранение в самопожертвовании.

(ובזה מתורץ איך שייך ואהבת אחר המס"נ באחד דהיינו ע"י שמפסיקים בבשכמל"ו ועמ"ש מענין זה ב' וישב בד"ה בכ"ה בכסלו באופן אחר קצת. והמ"י שעולה בקנה א').

(Так разрешается вопрос, как «возлюби» может иметь место после самопожертвования при слове «Один»: именно благодаря тому, что между ними произносят «Благословенно имя славы царства Его во веки веков». См. также изложенное на эту тему в главе Вайе-шев, в маамаре, начинающемся словами «В двадцать пятое кислева», где это объяснено несколько иначе; понимающий поймет, что оба объяснения сходятся.)

ובי בחי' אלו נקרא בלשון הקבלה שכינתא עילאה ושכינתא תתאה כו'. והן הם ב' בחי' כלה שנאמרו בשיר השירים שכל שיר השירים מדבר על ב' בחי' כלה הנ"ל כידוע

Эти два уровня на языке каббалы называются высшей Шхиной (Шхинта Илаа) и нижней Шхиной (Шхинта Татаа) и т. д. Это и есть два аспекта невесты, о которых говорится в «Песни песней», ибо вся «Песнь песней», как известно, посвящена двум упомянутым выше аспектам невесты,

כי ב' פעמים נאמר ונשנה בשיר השירים החיבוב שבין חתן וכלה ורומז על ב' בחי' כלה הנ"ל

ибо дважды в «Песни песней» повторяется выражение любви между женихом и невестой, указывающее на упомянутые выше два аспекта невесты.

(ועיין בפרדס ש"ח פ"ג מענין שכינתא עילאה ושכינתא תתאה ובהר הרקיע ר"פ בראשית גבי מש"ש בזהר מה שושנה כו' אף כנ"י כו')

(См. «Пардес», врата 8, гл. 13, о высшей и нижней Шхине; а также «Зоар а-Ракиа», начало главы Берешит, к сказанному там в Зоаре: «Как роза... так и Кнесет Исраэль...» и т. д.)

ועמ"ש בפי כנ"י לקמן בד"ה ששים המה מלכות בשם המשנת חסידים ועמ"ש בפי תצוה בד"ה זכור את אשר עשה לך עמלק כו' וע' בסה"מ סי' קנ"ו והמכוון הכל אחד

См. также ниже, в толковании Кнесет Исраэль в маамаре, начинающемся словами «Шестьдесят цариц», от имени «Мишнат Хасидим»; а также в главе Тецаве, в маамаре, начинающемся словами «Помни, что сделал тебе Амалек» и т. д.; см. «Сефер а-М», раздел 156. Смысл везде один —

שהוא ענין שני המדרגות דיחוי"ע ויחוי"ת ועמ"ש עוד מענין ב' בחי' כלה בד"ה וארשתוך לי בהפטרה דפי' במדבר ואפשר הוא ענין אחר קצת והיינו כמ"ש סד"ה כי אתה נרי בענין דורות הראשונים ודורות האחרונים):

речь идет о двух ступенях — высшем единстве и низшем единстве. См. также о двух аспектах невесты в маамаре, начинающемся словами «И обручу тебя с Собой», из гафтары главы Бамидбар; возможно, там имеется в виду несколько иное, а именно сказанное в конце маамара, начинающегося словами «Ибо Ты — светильник мой», о ранних и поздних поколениях.)

4 ב והנה מבי' בחי' כלה הנ"ל נמשך להיות ב' בחי' חתנים בחי' חות דרגא וזהו קול מזהלות חתנים מחופתם חתנים תרי משמע. והענין יובן במאמר מלך משובח ומפואר עדי עד שמו הגדול.

2. Из двух упомянутых выше аспектов невесты возникают два аспекта жениха, каждый из которых представляет собой «спуск на ступень» (хат дарага). Это смысл слов «голос ликования женихов из-под свадебного балдахина»: множественное число «женихов» указывает на двоих. Смысл этого станет понятен из слов «Царь, восхваляемый и прославляемый во веки, — великое имя Его».

5 ולכאורה אינו מובן מהו שם גדול וקטן וכן צריך להבין מה שארז"ל עד שלא נברא העולם היה הוא ושמו בלבד איך שייך בחי' שם עד שלא נברא העולם שעדיין לא הי' מי שיקראנו בשמו.

На первый взгляд непонятно, что означают великое и малое имя. Нужно также понять изречение наших мудрецов: «До сотворения мира были только Он и имя Его». Как мог существовать аспект имени до сотворения мира, когда еще не было никого, кто назвал бы Его по имени?

ויוֹבֵן ע"פ מה שנוֹדַע שהשי"ת נקרא גמרא ובמדרשים בשם הקב"ה שבחרו בשם זה ולא בשמות וכינוים אחרים כמו רחום וחנון לפי שהוא מורה שהוא קדוש ומובדל כו'

Это станет понятнее из известного: в Гемаре и мидрашах Б-га, да будет Он благословен, называют «Святой, благословен Он». Они выбрали это имя, а не другие имена и определения, например «милосердный и милостивый», поскольку оно указывает, что Он свят и отделен [от всего] и т. д.

(ועמ"ש בפי מקץ בביאור ע"פ כי עמך מקור חיים ולקמן בדרוש הראשון שע"פ צאינה וראינה) ואין ערוך המשכות והתלבשות אור א"ס בראשית ההשתלשלות אלא כטפה מים אוקיינוס.

(См. главу Микец, объяснение к стиху «Ибо у Тебя источник жизни», а также ниже, первый маамар на слова «Выйдите и посмотрите»). Привлечение и облекание Бесконечного света (Ор Эйн Соф) в начале цепи нисходящих миров (иштальшелут) несравнимы [с Ним], как капля с океаном.

וזהו מארז"ל הקב"ה יושב ועוסק בתורה כו' פי' עצמותו ית' קדוש ומובדל אלא שיושב ומשפיל א"ע להיות מתלבש בתורה כאדם היושב שמשפיל קומתו והארה זו נקרא בחי' שם שאינו

Таков смысл изречения наших мудрецов: «Святой, благословен Он, сидит и занимается Торой» и т. д. Его сущность, благословен Он, свята и отделена [от всего], но Он «сидит» и смиряет Себя, чтобы облечься в Тору, подобно человеку, который, садясь, понижает свой рост. Это свечение называется аспектом «имени», которое является лишь

אלא זיו והארה (וענין קודם שנברא העולם היה הוא ושמו בלבד. היינו המקור והשרש והיכולת שיש בא"ס ב"ה שיוכל להיות גילוי בחי' זיו והארה שיהיה ממנה התהוות עולמות שיעלה בחפצו ורצונו.

сиянием и свечением. (Слова «До сотворения мира были только Он и имя Его» означают источник, корень и способность, существующие в Бесконечном, благословен Он: возможность раскрытия сияния и свечения, из которого возникнут миры, когда это будет соответствовать Его желанию и воле.

וכמו זיו השמש הכלול במאור שהוא השמש עצמה. אלא שבנמשל הוא באופן נעלה יותר אין קץ שהרי השמש מאירה הזיו שלא בטובתה משא"כ למעלה מהמשכת וגילוי הזיו עד"מ היינו כשעלה ברצונו כו' א"כ הזיו הכלול בו

Подобно сиянию солнца, заключенному в светиле, то есть в самом солнце. Но в том, с чем сравнивают, это происходит неизмеримо более возвышенным образом: солнце излучает сияние не по своему выбору, тогда как в высшем случае привлечение и раскрытие сияния, если пользоваться сравнением, происходят, когда это возникает в Его воле, и т. д. Следовательно, заключенное в Нем сияние

היינו מה שיש ביכולת בו ית' להאיר בחי' זיו והארה כו' אשר יכולת וכח זה נקרא שמו וזהו מ"ש כח אדנ בכחך הגדול והיינו לפי כי מהותו ועצמותו אינו בגדר השפעה והמשכה כלל עמ"ש בד"ה אתם נצבים.

— это заложенная в Нем способность, благословен Он, излучать сияние и свет и т. д. Эта способность и сила называются Его именем. Таков смысл слов «Да возвеличится сила Адонай... могуществом Твоим великим». Это потому, что Его сущность и бытие вообще не относятся к категории дарования и нисхождения. См. маамар «Вы стоите».

ולכן כח ומקור ההמשכה נקרא שמו וכמ"ש במ"א כפ"י כי עמך מקור חיים שגם בחי' מקור חיים הוא נקרא עמך שהוא בחי' הטפל וכלא חשיב כו').

Поэтому сила и источник нисхождения называются Его именем. Как объясняется в другом месте о словах «Ибо у Тебя источник жизни»: даже аспект «источника жизни» называется «у Тебя», то есть чем-то второстепенным и считающимся ничем и т. д.)

וזהו ענין שמו הגדול שלמעלה מן ההשתלשלות ושמו הגדול הזה הוא משובח ומפואר עדי עד בבחי' א"ס

Таково значение Его великого имени, находящегося выше цепи нисходящих миров; это великое имя Его «восхваляется и прославляется во веки» в аспекте Бесконечности.

וזהו כי הוא לבדו ית' יחיד ומיוחד ועיקר חי העולמים הוא רק בחינת מלך כו'

Ибо Он один, благословен Он, единствен и един; а основа «Жизни миров» — лишь аспект Царя и т. д.

כי השתלשלות העולמות אינו דרך עילה ועלול כמ"ש בספרים שא"כ היה בחי שינוי כביכול כי בעילה ועלול יש שינוי בהעילה ע"י ההשפעה

Ибо нисхождение миров происходит не путем причин и следствий, как написано в книгах; иначе, упаси Б-г, происходило бы изменение, поскольку при причинно-следственной связи причина меняется вследствие своего воздействия.

כמו עד"מ בשעה שהרב משפיע לתלמידו בהכרח משים עיונו בההשפעה ואין שכלו פנוי לעיין בענינים ושכליים כמו שה"י פנוי קודם ההשפעה

Например, когда учитель передает знание ученику, он неизбежно сосредоточивается на том, что передает, и его разум уже не свободен размышлять о предметах и идеях, как до передачи знания.

אבל בו יתברך הרי אתה הוא קודם שנברא העולם ומשנברא העולם בלי שום שינוי ח"ו.

Но о Нем, благословен Он, сказано: «Ты тот же до сотворения мира и после сотворения мира» — без малейшего изменения, упаси Б-г.

והיינו לפי שמקור חיות העולמות הוא רק מבחי שמו לבד בחי מלכות (ועיין עוד מענין שמו הגדול כפי שלח ע"פ אני כו' אשר הוצאתיך מא"צ.

Это потому, что источник жизненной силы миров — только Его имя, аспект Малхут (царства). (См. также о Его великом имени в главе Шлах, к стиху «Я [Авая, твой Б-г], Который вывел тебя из земли Египетской».

ובפי פיןחס בד"ה צו את בניי כו' מענין שמו גימ' רצון. וע"פ ואלה שמות כו').

А также в главе Пинхас, в маамаре, начинающемся словами «Повели сынам Израиля», — о том, что слово «шмо», «Его имя», имеет то же числовое значение, что и «рацион», «воля»; и в маамаре на стих «Вот имена» и т. д.)

ובאמת כי נשגב שמו לבדו. ואין ההמשכה מבחי שמו ע"י עילה ועלול שא"כ היה הכל בחי א"ס.

И действительно, «превознесено одно лишь имя Его». Нисхождение от аспекта Его имени происходит не путем причин и следствий, ибо тогда всё было бы аспектом Бесконечности.

אלא שההמשכה ע"י צמצום ודילוג עד שנמשך רק בחינת קו וחוט ממלכות דא"ס ועוד כמה צמצומים והעלמות אין מספר

Напротив, нисхождение происходит посредством цимцума (сокращения) и скачка, пока от Малхут Бесконечного не нисходит лишь аспект линии и нити (кав), а затем следуют бесчисленные дальнейшие сокращения и сокрытия

(ע' בספר של בינונים ח"ב פ"ט בהג"ה) עד שיוכל להיות בחי' השלתלשלות עילה ועלול וכידוע ענין סוכ"ע וממכ"ע כו'.

(см. «Книгу средних», часть II, гл. 9, в примечании), пока не становится возможной цепь нисхождения причин и следствий; как известно, это связано со светом, окружающим все миры (совев коль альмин), и светом, наполняющим все миры (мемале коль альмин), и т. д.

והנה התלבשות והמשכה זו משמו הגדול להתלבש בתורה יושב ועוסק בתורה היא בחי' רננה דאורייתא כי אורייתא מחכמה נפקת.

Это облекание и нисхождение от Его великого имени, чтобы облечься в Тору — «сидит и занимается Торой», — и есть аспект песни Торы (ринана де-орайта). Ведь «Тора исходит из Хохмы».

נפקת דייקא היינו בחי' גילוי של התורה היא מחכמה אבל הארה העליונה להיות התלבשות אור א"ס ב"ה בחכמה עילאה חכים

Именно «исходит»: раскрытый аспект Торы происходит из Хохмы. Но высшее свечение, благодаря которому Бесконечный свет, благословен Он, облачается в высшую Хохму — «мудрый,

ולא בחכמה ידיעא היא בחי' טעמי התורה ורננה דאורי' זרקא מקף שופר כו' (כי הנה הטעמים הם ג"כ כמו בחי' אותיות שהיא ענין המשכו' וכנודע מענין טנת"א.

но не мудростью познаваемой», — это аспект знаков кантилляции (таамим) Торы и песни Торы: зарка, макаф, шофар и т. д. (Ибо и эти знаки подобны буквам, представляющим собой нисхождение, как известно о знаках кантилляции, огласовках, коронах и буквах.

אך כי הם אותיות והמשכות מבחי' תענוג עליון בחי' כי עמך מקור חיים מה שלמעלה אפי' מבחי' ח"ע ואצ"ל שהם למעלה מבחי' אותיות הדבור שהם נמשכים מן החכמה. והענין דכמו שיש אותיות הדבור ויש אותיות המחשבה.

Однако это буквы и нисхождения из аспекта высшего наслаждения, аспект «Ибо у Тебя источник жизни», превосходящий даже аспект высшей Хохмы; тем более он выше букв речи, нисходящих из Хохмы. Объяснение таково: подобно тому, как есть буквы речи и буквы мысли,

כך יש אותיות הכלולים בשכל וגם בלמעלה מהשכל. וזהו ענין הטעמים וטעם ג"כ לשון טוב טעם ומתיקות והיינו שהם אותיות והמשכות תענוג עליון מבחי ששוע המלך בעצמותו וכדכתיב ואהיה אצלו שעשועים.

так есть буквы, заключенные в разуме, и также буквы, находящиеся выше разума. В этом смысл таамим; слово «таам» означает также «хороший вкус» и сладость. Это буквы и нисхождения высшего наслаждения — аспекта наслаждения Царя Собою Самим, как сказано: «И была я при Нем... наслаждением».

ומשם נמשך להתלבש בחכמה עילאה וזהו אני תורתך שעשעתי וכמ"ש במ"א ע"פ ואהיה אצלו אמון כו' ועיין עוד מענין רננא וטעמים שבתורה ע"פ ויהי מקץ שנתים ימים.

Оттуда оно нисходит, чтобы облечься в высшую Хохму. Это смысл слов «Я радовался Торе Твоей», как объясняется в другом месте о стихе «И была я при Нем воспитанницей» и т. д. См. также о песне и таамим Торы в маамаре на слова «И было по истечении двух лет».

ובפ' אמור ע"פ והניף הכהן אותם. ובפרשה וזאת הברכה על פסוק תורה צוה כו' ובמקום אחר נתבאר שזהו מ"ש ויהי בישרון מלך כי ישורון יש לומר ג"כ לשון שיר.

А также в главе Эмор, к стиху «И вознесет их коэн»; и в главе Везот а-Браха, к словам «Моше заповедал нам Тору» и т. д. В другом месте объясняется, что это смысл слов «И был Он Царем в Йешуруне», поскольку слово «Йешурун», возможно, также связано со словом «шир», «песня».

וגם כמו שהשיר הוא עגול כך בהניגון נעוץ סופו בתחלתו שכשמסיים הניגון יומשך התחלה שלו כו'. וכך למעלה הנגינות וטעמים הם המשכת בחינת סוכ"ע ממש והמשכה זו היא בבחי' מלך כמאמר ברוך אתה הוי' אלקינו מלך העולם אקב"ו):

Кроме того, подобно тому как песня круговая, в мелодии ее конец заключен в начале: когда мелодия завершается, ее начало снова возникает и т. д. Так и наверху: мелодии и таамим — это привлечение самого света, окружающего все миры (совев коль альмин), и это привлечение происходит в аспекте Царя, как говорится в благословении: «Благословен Ты, Авая, Б-г наш, Царь мира, освятивший нас Своими заповедями и повелевший нам».)

6 ג וזהו שיר השירים אשר לשלמה. כי שיר הוא ענין ההתכללות ברצוא ושוב ולמעלה הוא בחינת מטי ולא מטי כו'

3. Таков смысл слов «Песнь песней, которая принадлежит Шломо». Ибо песня (шир) означает слияние в движении «бег и возвращение» (рацо вашов); наверху это аспект «достигает и не достигает» и т. д.

(ועיין בעץ חיים דבחינת מטי ולא מטי נמשך מפה דא"ק שהוא בחינת אורות הטעמים דא"ק כו' וזהו שיר כו' מנשיקות פיהו ועמ"ש עוד מענין המשכה שבבחינת מטי ולא מטי בביאור ענין מוצאיהם למסעיהם כו' ע"ש)

(См. «Эц Хаим»: аспект «достигает и не достигает» исходит из уст Адам Кадмон, то есть из аспекта светов таамим Адам Кадмон и т. д.; это и есть «песня...», «поцелуями уст его». См. также изложенное о нисхождении, происходящем в аспекте «достигает и не достигает», в объяснении слов «выходы их по переходам их» и т. д.; см. там.)

וזהו שיר השירים פ"י שיר שממנו מקבלים השירים שלמטה שיש כמה בחינת שיר ממטה למעלה

Таковы слова «Песнь песней»: песня, от которой получают песни нижних уровней, ибо есть несколько уровней песни, восходящей снизу вверх.

כי מקור הנבראים המחיה ומהווה מאין ליש (שהיא בחינת מלי דאצילות) היא העולה ומתכללת בבחינת ביטול במאצילה ב"ה בבחינת שיר ברצוא ושוב וגם אחרי התלבשות בבי"ע

Ибо источник творений, дающий им жизнь и приводящий их из небытия в бытие (это аспект Малхут Ацилут), поднимается и сливается в самоустранении (битуле) перед своим Эманатором, благословен Он, в аспекте песни — «бега и возвращения». И даже после своего облечения в [миры] Брия, Йецира и Асия

הנה עליות העולמות שעולים ומתכללים כו' נקרא בחינת שיר כמו הנגון בנגן המנגן שיש בו קולות עולים ויורדים במעלות ומורדות ויש כמה מיני עליות עד אין קץ ושיעור והכל בבחינת שיר

подъёмы миров, которые восходят и сливаются и т. д., называются аспектом песни — подобно мелодии, исполняемой музыкантом, в которой звуки поднимаются и опускаются, переходя вверх и вниз; существует бесчисленное множество видов восхождения, без конца и меры, и всё это — аспект песни.

וזהו כל בעלי השיר יוצאים בשיר ונמשכים בשיר כו' (ועיין מ"ש ע"פ מזמור שיר חנוכת הבית וע"פ ושם אחיו יובל)

Таков смысл слов: «Все певчие [животные] выходят с песней и привлекаются песней» и т. д. (См. также комментарии к стихам «Псалом, песнь при обновлении Храма» и «Имя его брата было Йуваль».)

והנה כל השירים הללו שממטה למעלה נקרא שירה בה' לשון נקבה כמ"ש השירה הזאת בחינת כלה ומבחינת כלה נמשך בחינת שמחת חתן מהעלם לגילוי משמח חתן עם הכלה

Все эти песни, восходящие снизу вверх, называются «шира» — женской формой с буквой ה, как сказано: «эта песнь» (ашира азот): это аспект невесты. Из аспекта невесты нисходит аспект радости жениха, переходя из сокрытия в раскрытие: «Который веселит жениха с невестой».

פירוש על ידי הכלה שע"י בחינת השירה בה' בחינת כלה נמשך שיר העליון בחינת דכר (ועיין בזהר פרשת וילך דף רפ"ד ע"ב ורפ"ה ע"א)

То есть благодаря невесте: через аспект «шира» с буквой ה, аспект невесты, нисходит высшая песня (шир), мужской аспект. (См. Зоар, главу Вайелех, листы 284б и 285а.)

הוא המשכת אור א"ס הסוכ"ע מבחינת שמו הגדול טעמי התורה ורננה דאורייתא בחינת ענג העליון להתלבש בתורה

Это привлечение Бесконечного света, окружающего все миры (совев коль альмин), из аспекта Его великого имени — таамим Торы и песня Торы, аспект высшего наслаждения, облекающийся в Тору.

(ועיין מענין שיר השירים ברבות סוף פסוק שיר השירים זח"ב מ"ח ב' קל"ב א' קמ"ג א"ב קמ"ד א"ב קמ"ה ב' ח"ג ע"ד ב' רפ"ד ב')

(См. о «Песни песней» в Мидраш Раба, в конце комментария к стиху «Песнь песней»; Зоар II, 48b, 132a, 143a-b, 144a-b, 145b; Зоар III, 74b, 284b.)

(ואפ"ל פ"י שמע ישראל שיר אל כי בנשמות ישראל יש מבחינת שיר ומבחינת השירים עיין לקמן בביאור ע"פ צאינה וראינה ובזח"א ויחי) (דרמ"ה) ועמש"ל מענין ישורון ומ"ש בפי בלק ע"פ ולא ראה עמל בישראל כו':

(Можно, пожалуй, истолковать слова «Слушай, Израиль» как «шир Эль» — «песнь Б-га», ибо в душах Израиля есть аспект песни и аспект песен; см. ниже объяснение к словам «Выйдите и посмотрите», а также Зоар I, Вайехи (лист 245). См. также выше о слове «Йешурун» и изложенное в главе Балака к стиху «Не видел Он зла в Израиле» и т. д.)

7 אשר לשלמה כענין עושה שלום במרומיו מיכאל שר של מים וגבריאל שר של אש ב' הפכים כו'

«Который Соломонов» (ашер ли-Шломо) — подобно сказанному: «Он творит мир в высотах Своих»: Михаэль — князь вод, а Гавриэль — князь огня, две противоположности и т. д.

כך להיות התחברות והתכללות שני הפכים ממטה למעלה ומלמעלה למטה כי הוא יתברך קדוש ומובדל ואין ערוך כו' וכטפה מים אוקינוס כו'.

Так же должно происходить соединение и взаимное включение двух противоположностей — снизу вверх и сверху вниз. Ведь Он, благословен Он, свят и отделён, и нет никакого соотношения и т. д. [иначе как] между каплей и океаном и т. д.

8 והעולמות הם בחינת יש ונפרד וכדי להיות התלבשות אור א"ס בטפה זו שאין ערוך ממש וכו' מוכרח להיות המשכת עונג עליון שיתענג בהמשכת הטפה כו'

Миры же пребывают на уровне отдельного существования (esh). Чтобы Бесконечный свет (Or Эйн Соф) облачился в эту каплю, совершенно несоизмеримую с Ним, и т. д., необходимо, чтобы свыше ниспослалось наслаждение, — чтобы Ему было отрадно ниспослать эту каплю и т. д.

ועונג זה הוא ענין השיר שמזה נעשה השלום התקשרות המשפיע במקבל כו' ויהיה אשר לשלמה

Это наслаждение и есть песнь, благодаря которой возникает мир (шалом) — связь дающего с принимающим и т. д. Так и получается «который Соломонов» (ли-Шломо).

כי בתיבת לשלמה נכלל בחינת דכר ונוקי גם יחד כי שלמה בחול"ם מלך שהשלום שלו הוא המשכת טפת דכר.

Ибо в слове ли-Шломо заключены вместе мужское и женское начала: Шломо с огласовкой холам означает «Царь, Которому принадлежит мир»; это нисхождение мужской капли.

וגם שלמה בה' מורה על לשון נקבה היא בחינת ההעלאה שמלמטה למעלה שבהתחברות שניהם נעשה יחוד עליון ונמשך שיר להשירים ועיין מענין שלמה בהרמ"ז (דקע"ו ע"ב)

А написание Шлома с буквой ה в конце также указывает на женскую форму — на уровень подъёма снизу вверх. Благодаря соединению этих двух начал совершается высшее единение и ниспосылается песнь Песне песней. См. об имени Шломо в «Рамаз» (лист 176б).

והגורם כל זה הוא מה שכתוב ישקני מנשיקות פיהו כי המשכת בחינת שמו הגדול בבחינת שיר וטעמים נקרא בחינת נשיקין גילוי אהבה פנימית כאהבת האב

Причина всего этого заключена в сказанном: «Да целует он меня поцелуями уст своих». Ниспослание Его великого Имени на уровне песни и напевов называется поцелуями — раскрытием внутренней любви, подобной любви отца

לכנו יחידו שמרוב האהבה הגדולה אשר תוכו רצוף אהבה כאש בוערה אינה יכולה לצאת מכח אל הפועל בגילוי כ"א בבחינת צמצום גדול שמתצמצמת בהבל הפה ורוח פיו

к единственному сыну. Из-за великого избытка любви, внутренность которого пронизана любовью, словно пылающим огнём, она не может открыто перейти из потенциального состояния в действительное иначе как посредством великого сокращения: любовь сжимается в дыхании рта и дыхании уст его.

ואף שזהו מעשה גשמיות אעפ"כ בזה דוקא מתגלה פנימית האהבה מה שאינה מתלבשת בשום כלי אחר לא באותיות הדבור כו' (ועיין מ"ש מזה בד"ה מי יתנך כאח לי כו' אשקך כו')

И хотя это действие материально, именно в нём раскрывается внутренняя глубина любви, которая не облачается ни в какой иной сосуд, даже в буквы речи и т. д. (См. сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «О, если бы ты был мне братом... я целовал бы тебя» и т. д.)

כך התשוקה הזאת והעונג עליון הזה להיות התגלות והתלבשות אור אין סוף בבחינת הטפה וההשפעה שבתורה היא בבחינת דילוג וקפיצה שלא בבחינת ההשתלשלות

Так же и это стремление, и это высшее наслаждение — чтобы Бесконечный свет раскрылся и облачился на уровне капли, а также чтобы дарование в Торе происходило посредством скачка и прыжка, а не в порядке цепи нисходящих миров (иштальшелут),

כי אם בבחינת צמצום גדול יושב ועוסק בתורה כו' משובח ומפואר עדי עד שמו הגדול.

но посредством великого сокращения: «Он сидит и занимается Торой» и т. д.; «вечно восхваляемо и прославляемо великое Имя Его».

וזוהו יומם יצוה ה' חסדו ובלילה שירה עמי. שיומם ע"י ישראל העוסקים בתורה ממשיך חסד עליון בכל יום בחינת השפעה מלמעלה למטה וכמארז"ל פרק לפני אידיהן (ד"ג ע"ב)

И таково значение слов: «Днём повелевает Б-г милости Своей, а ночью песнь Его со мною». «Днём» — посредством Израиля, занимающегося Торой, каждый день ниспосылается высшая милость, то есть дарование сверху вниз; как сказали наши мудрецы в главе «Лифней идейен» (лист 3б):

שלש שעות ראשונות הקב"ה יושב ועוסק בתורה שניות יושב ודן שלישית יושב וזן וכ"ו שהוא ענין התלבשות אור א"ס בהשפעה

«Первые три часа Святой, благословен Он, сидит и занимается Торой; во вторые сидит и судит; в третьи сидит и питает» и т. д. Это и есть облачение Бесконечного света в дарование.

(פ"י יושב ועוסק בתורה היינו המשכת מוחין חב"ד ובשניות יושב ודן היינו בחינת חג"ת ובשלש שעות שלישי יושב וזן היינו בחינת נה"י כנודע שנצח והוד נקרא לחמו בלחמי. ועיין בזהר פ' פנחס)

(То есть «сидит и занимается Торой» — это ниспослание интеллекта (мохин): Хохмы, Бины и Даат; «во вторые сидит и судит» — уровень Хеседа, Гвуры и Тиферет; а «в третьи три часа сидит и питает» — уровень Нецаха, Хода и Йесода. Известно, что Нецах и Ход называются «ешьте хлеб Мой». См. также Зоар, раздел Пинхас

(דרי"ז ב') בענין ולחם לבב אנוש יסעד ההוא לחם דאזילו שחקים כו' שהם נוי"ה ועמ"ש באגה"ק בד"ה (лист 217б), где говорится о словах «и хлеб подкрепляет сердце человека»: «тот хлеб, который мелют небеса (шхаким)» и т. д., — это Нецах и Ход. См. также сказанное в «Игерет а-Кодеш», в маамаре, начинающемся словами

להבין משל ומליצה אבל כלילה שירה עמי הוא שיר המלאכים ממטה למעלה שהוא אחר המשכות ישראל ביום יומם יצוה ה' חסדו כו'

«Понять притчу и иносказание». Но «ночью песнь Его со мною» — это песнь ангелов, восходящая снизу вверх, после ниспослания, совершаемого Израилем днём: «Днём повелевает Б-г милости Своей» и т. д.

ושירה כתיב שירו קרי הוא ענין יחוד זו"נ כנ"ל ולכן כתיב פיהו ולא פיו בתוספת ה' בחינת דכר ונוקבא:

Слово «шира» написано, а читается «широ»; это указывает на единение Зеир Анпин и Нуквы, как сказано выше. Поэтому написано «пиху» — «уста его», а не «пив»: к слову добавлена ה, что указывает на мужское и женское начала.

9 ד והנה כל זה הוא בחינת חתן הא' חות דרגא המשכת אור א"ס להתלבש בתורה חכמה עילאה חכים ולא בחכמה ידיעא וכו'.

4. Всё это относится к уровню первого жениха — «спустись на ступень»: ниспосланию Бесконечного света (Ор Эйн Соф), чтобы он облачился в Тору, высшую Хохму, «мудр, но не мудростью познаваемой» и т. д.

ובחינת חתן הב' הוא כשכבר נמשך ונתלבש אור א"ס ב"ה בתורה שיהא נמשך גם למטה בבי"ע ויקם עדות בעקב ותורה שם בישראל

Уровень второго жениха — это когда Бесконечный свет, благословен Он, уже ниспослан и облачён в Тору и затем нисходит также в нижние [миры] Брия, Йецира и Асия: «Он установил свидетельство в Якове и положил Тору в Израиле»,

(וע' בלקי' בתהלים סי' ע"ח על פסוק זה) להיות גילוי אור א"ס למטה כמו למעלה ויהא נמשך גם למטה עונג העליון בתורה ומצות דבי"ע.

(см. «Ликутей Тора» к Псалмам, раздел 78, комментарий к этому стиху), — чтобы свет Бесконечности раскрылся внизу так же, как вверху, и чтобы высшее наслаждение ниспосылалось также внизу, в Тору и мицвот миров Брия, Йецира и Асия.

וזהו שארז"ל אלפים שנה קודם שנברא העולם קדמה התורה פי' אלפים היינו אאלפך חכמה אאלפך בינה שמתחלה המשכה ראשונה תורה היא משמו הגדול בחכמה ובינה

Таково сказанное нашими мудрецами: «За две тысячи лет до сотворения мира Тора предшествовала ему». «Две тысячи» (альпаим) — это «Я научу тебя (аальфеха) мудрости, научу тебя пониманию»; ведь первоначально Тора ниспосылается из Его великого Имени в Хохму и Бину.

וזהו בחינת חתן חות א' ואח"כ בחינת חתן ב' הוא מה שנמשך התורה מבי' אלפין הנ"ל בעולם הוא בחינת המדות דז"א

Таков уровень первого жениха — первого «нисхождения». Затем уровень второго жениха — это нисхождение Торы из упомянутых выше двух «тысяч» в мир, то есть на уровень эмоциональных качеств (мидот) Зеир Анпин

(ועמ"ש בד"ה השמים כסאי ובביאור ע"פ ונקדשתי בתוך בני ישראל בפי' אמור ובד"ה והיה אור הלבנה כו' בפי' צו ובביאור ע"פ שוש אשיש גבי כחתן יכהן פאר) דהיינו מה שנמשך התורה למטה בבי"ע.

(см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Небеса — престол Мой», в объяснении стиха «И освящусь среди сынов Израиля» в разделе Эмор, в маамаре, начинающемся словами «И будет свет луны» и т. д., в разделе Цав, а также в объяснении стиха «Я буду радоваться великой радостью» в связи со словами «как жених облачится в великолепие»): то есть ниспослание Торы вниз, в Брия, Йецира и Асия.

וזהו אשר קדשנו במצותיו אשר הוא עונג העליון נמשך במצותיו ובתורה כי התורה אינה רק פירוש וביאור המצות.

Таково значение слов благословения «Который освятил нас Своими заповедями»: высшее наслаждение ниспосылается в Его заповеди и в Тору, ибо Тора — не что иное, как толкование и объяснение заповедей.

והנה במצות נאמר אשר יעשה אותם האדם וחי בהם פירוש שהאדם עושה אותם להיות מצות וכמ"ש ועשיתם אותם אתם כתיב ואח"כ וחי בהם שמקבל מהם חיות שהן למעלה ממדרגת האדם.

О мицвот сказано: «которые человек исполнит и будет жить ими». То есть человек делает их мицвот, как сказано: «и исполните их (отам)» — написано «вы (атем)». А затем — «и будет жить ими»: он получает от них жизненную силу, ибо они выше уровня человека.

דהנה כל המצות הם מדברים גשמיים אתרוג סוכה ציצית וקרבנות מן הבהמה מן הבקר וצאן ששרש

Ведь все мицвот связаны с материальными предметами: этрогом, суккой, цицит, жертвоприношениями животных — крупного и мелкого скота; а корень

הבהמה היא מבחינת התהו לפני מלך מלך לבני ישראל כוי למעלה מבחינת אדם וכמאמר"ל אפילו יתוש קדמך אלא שנפל למטה בשירה.

животного — на уровне Тогу, «до того, как царствовал царь над сынами Израиля» и т. д., выше уровня Адама, как сказали наши мудрецы: «Даже комар появился прежде тебя». Однако при разрушении он пал вниз [в печатном тексте: «в песне»].

ומה שהיה יכול להתברר וליכלל בקדושה נתהוו מלאכים מיכאל וגבריאל כוי ומה שלא היה יכול להתברר נפל למטה מטה עד שבעולם העשיה נתהוו בהמות וחיות גשמיים וכל אשר נעשה תחת השמש

То, что можно было очистить и включить в святость, стало ангелами — Михаэлем, Гавриэлем и т. д.; а то, что нельзя было очистить, падало всё ниже и ниже, пока в мире Асия (действия) не стало материальным крупным скотом и зверями и всем, что создано под солнцем.

ועל ידי האדם (שם מ"ה בחינת התיקון בחינת חכמה) שמעלה ומקריב קרבנו על גבי המזבח

Благодаря человеку (Имени Ма, уровню Тикуна, уровню Хохмы), который возносит и приносит свою жертву на жертвенник,

הנה זאת תורת הבהמה היא העולה למקורה ושרשה שבעולם התהו למעלה מבחינת אדם עד שהאדם הוא מקבל חיות מהם וחי בהם כוי.

«вот закон о животном»: оно восходит к своему источнику и корню в мире Тогу, выше уровня Адама, так что человек получает от животных жизненную силу и «живет ими» и т. д.

ועדי"ז הוא בכל המצות שציצית הוא מצמר גשמי ותפילין מקלף כו'. הוא ג"כ עדי"ז שלמטה הנה האדם הוא העושה אותם להיות מצוה שיומשך בהם המשכת אור א"ס.

Так же обстоит дело со всеми мицвот: цицит делают из материальной шерсти, тфилин — из пергамента и т. д. Внизу человек делает их мицвот, чтобы в них ниспосылался Бесконечный свет.

אבל למעלה הנה מעלת המצות הגבה ומאד נעלה כי תרי"ג מצות דאורייתא ושבעה דרבנן תר"ך עמודים כמו העמוד שמחבר מעלה ומטה וז"ש אחר וקדם צרתני כו'

Но вверху достоинство мицвот высоко и чрезвычайно велико, ибо 613 мицвот Торы и семь постановлений мудрецов образуют 620 столпов, подобно столпу, соединяющему верх и низ. Таково сказанное: «Сзади и спереди Ты образовал меня» и т. д.

והנה המשכת ב' חתנים הנ"ל להיות חות דרגא הוא ע"י ב' בחינות כלה משמח חתן עם הכלה

Ниспослание двух упомянутых выше женихов — их «спуск на ступень» — происходит благодаря двум уровням невесты: «возвеселяющий жениха с невестой».

כי מבחינת כלה האי בחינת מסירת נפש וכליון גורם אתעדל"ע המשכת אור א"ס שמו הגדול להתלבש בתורה חכמה עילאה והחכמה מאין כו'.

Ибо первый уровень невесты — самопожертвование и самоисчерпание — вызывает пробуждение свыше: ниспослание Бесконечного света, Его великого Имени, чтобы он облачился в Тору, высшую Хохму, «а Хохма приходит из ничто» и т. д.

ומבחי' הכלה הב' כלתה נפשי כו' בחינת יש מי שאוהב כו' כנ"ל נמשך המשכת חכמה עילאה להתלבש גם בתורה ומצות דבי"ע (ועמ"ש בד"ה לבכתני אחותי כלה)

А благодаря второму уровню невесты — «душа моя томится» и т. д., уровню «того, кто любит, сознавая себя существующим» и т. д., как сказано выше, высшая Хохма ниспосылается, чтобы облачиться также в Тору и мицвот миров Брия, Йецира и Асия. (См. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Ты пленила моё сердце, сестра моя, [невеста]».)

ולכן אחר ואהבת בכל נפשך כתיב והיו הדברים האלה אשר אנכי כו' מי שאנכי מצוך כו' ודברת בם.

Поэтому вслед за словами «И люби... всей душой твоей» сказано: «И будут слова эти, которые Я [Анохи повелеваю тебе]...» — Тот, Кто есть Анохи, повелевает тебе и т. д.; «и говори о них».

וכענין אני המשנה המדברת בפיו כו' וכמ"ש ואשים דברי בפיו דברי ממש. וזהו משכיל לאיתן כו'

Подобно сказанному: «Я — Мишна, говорящая твоими устами» и т. д., и как написано: «И вложил Я слова Мои в уста твои» — именно Мои слова. Таково значение слов «Маскил Эйтану» и т. д.

פ"י איתן אתנים הם תנאים שכלימוד התורה ממשיך בחינת משכיל שהוא חכמה עילאה להיות נמשך למטה לעולם על ידי בחינת חסד

То есть Эйтан — это этаним, «сильные», то есть таннаи. Изучая Тору, они ниспосылают уровень маскил — высшую Хохму, чтобы она проникла в мир через уровень Хеседа (доброты).

וזהו חסדי ה' עולם אשירה שנמשך לעולם בחינת שיר ותענוג רננא דאורייתא וזהו דירה בתחתונים.

Таковы слова: «Милости Б-га я буду воспевать вовек (олам)»: в мир (олам) ниспосылается уровень песни и наслаждения — песнопение Торы. Это и есть обитель в нижних мирах.

11 והנה כדי שיהיה התגלות בחינת חתן צריך להיות תחלה בחינת חופה ומקיף המשכת סוכ"ע ואח"כ נמשך ההתגלות בבחינת פנימית חתן.

Чтобы произошло раскрытие уровня жениха, сначала необходимы хупа (свадебный балдахин) и мак"ף — окружающий свет, то есть ниспослание света, окружающего все миры (совев коль альмин); лишь затем раскрытие нисходит на внутренний уровень жениха.

וזהו ובצל ידי כסיתך הוא בחינת חופה ומצהלות חתנים הוא מחופתם מבחינת מקיף כו' (ועמ"ש מענין חופה בד"ה כי על כל כבוד חופה ובד"ה תורה צוה כו' וע"פ לסוסתי ברכבי פרעה ובד"ה עיני כל אליך ישברו):

Таковы слова: «И тенью руки Моей укрыл Я тебя» — это уровень хупы. А «ликуют женихи» — «под своими балдахинами», на уровне окружающего света и т. д. (См. сказанное о хупе в маамаре, начинающемся словами «И над всем славным — хупа», в маамаре «Тору заповедал нам Моше» и т. д., в комментарии к словам «Моей кобылице среди колесниц фараоновых», а также в маамаре, начинающемся словами «Очи всех к Тебе обращены».)

12 כי טובים דודיך מיינן. הנה ארז"ל עין לא ראתה זה יין המשומר בענביו מששת ימי בראשית.

«Ибо любовь твоя лучше вина». Наши мудрецы сказали: «“Не видел глаз” — это вино, собираемое в своих гроздьях со дней творения».

וּכְתַב תִּירוּשֵׁי הַמִּשְׁמַח אֱלֹקִים כּוֹי מִכָּאן שֶׁאֵין אֹמְרִים שִׁירָה אֵלָא עַל הַיֵּין כּוֹי. וְהַעֲנִין כִּי הַיֵּין בְּעַנְבִּים מִבֶּלַע בְּלִיעֵי וְיוֹצֵא מִן הַהֶעֱלָם לַגִּילּוֹי.

И написано: «Вино Моё, веселит оно Элоким» и т. д.; отсюда [мы учим], что песнь произносят только над вином и т. д. Смысл в том, что вино внутри виноградин скрыто и погружено в них, а затем выходит из сокрытия к раскрытию.

13 וְלֹכֵן נִכְנַס יֵין יֹצֵא סוּד כּוֹי וַיֵּין יִשְׁמַח כּוֹי לְהוֹצִיא מִן הַהֶעֱלָם לַגִּילּוֹי וְכָל דָּבָר שֶׁהִיָּה בַּהֶעֱלָם וְהַסֹּתֶר בְּיוֹתֵר

Поэтому «когда входит вино, выходит тайна» и т. д., и «вино веселит» и т. д.: чтобы вывести из сокрытия к раскрытию. И всё, что было особенно сокрыто и скрыто,

הֵנָּה הַגִּילּוֹי שֶׁאֲחִ"כ בֵּיתֵר שֶׁאֵת וְאֵין לָךְ דָּבָר בַּגִּילּוֹי שֶׁלֹּא הִיָּה בַּהֶעֱלָם תַּחֲלָה וְכִמוּ הוּלָד שֶׁהִיָּה טִמּוֹן בְּכַטָּן הָאֵם וְכוֹי

впоследствии раскрывается с большей силой; и нет ничего раскрытого, что прежде не было сокрыто, подобно ребенку, скрытому во чреве матери, и т. д.

וְכֵן הַזְרִיעָה צִ"ל הַגִּרְעִין טִמּוֹן וּמִכּוּסָה וְנִרְקָב בְּעֶפֶר וְכָל מָה שֶׁטִּמּוֹן וּמִתְרַקֵּב בָּאֶרֶץ יוֹתֵר. גְּדִילָה הַתְּבוּאָה אֲחִ"כ בְּתוֹסַפַּת וְרִיבּוֹי הַבְּרָכָה בְּיוֹתֵר.

Так же и при посеве: зерно должно быть скрыто, покрыто землей и сгнить в ней; и чем дольше оно скрыто и разлагается в земле, тем обильнее впоследствии растет урожай, приумножаясь и давая благословение.

וְכֵן כָּל הַגִּלּוֹת הֵם בַּחַיִּי הָעֵלָם אוֹתוֹתֵינוּ לֹא רֹאִינוּ כּוֹי וּלְפִי שֶׁהִיָּה צִ"ל גִּילּוֹי פָּנִים בְּפָנִים בְּמַתָּן תּוֹרָה לִקְבֵּל הַתּוֹרָה נִגְלִית הִיָּה דִי

Так же и все изгнания — это уровень сокрытия: «мы не видели наших знамений» и т. д. А поскольку при Даровании Торы должно было быть раскрытие «лицом к лицу», чтобы получить открытую Тору, достаточно было

בַּהֶעֱלָם וּגְלוֹת רַדִּי"ו שֶׁנָּה תַּחֲלָה וְכַעַת אֲרִיכוֹת הַגְלוֹת הוּא לְפִי שֶׁלְעִ"ל יִתְגַּלָּה פָּנִימִי וְטַעֲמֵי הַתּוֹרָה (וְעַמִּי"ש בְּפִי וְאֵרָא סִדִּי"ה וְיִדְבֹּר אֱלֹקִים אֵל מֹשֶׁה)

сокрытия и изгнания продолжительностью 210 лет. А нынешнее длительное изгнание связано с тем, что в Будущем мире раскроются внутренняя сторона и таамим Торы. (См. написанное в разделе Ваэра, в конце маамара, начинающегося словами «И говорил Элоким с Моше».)

וכמ"ש זורע צדקות מצמיח ישועות שעל ידי הצדקה להחיות רוח שפלים בכסף וזהב גשמיים מצמיח ישועות לשון וישע ה' כו'

И как написано: «Сеющий праведность возвращает спасения»: посредством благотворительности, когда физическими серебром и золотом оживляют дух смиренных, Он возвращает спасения; слово «спасения» связано со словом «и обратил Б-г взор» (вайиша) и т. д.:

גילוי ש"ע נהורין וזהו ענין יין המשמח אלקים כי אלקים הוא בחינת ההסתר והעלם כמ"ש

раскрытие 370 (шаа) светов. В этом смысл слов «вино, веселящее Элоким», ибо Элоким — это уровень сокрытия и утаенности, как написано:

כי שמש ומגן ה' אלקים שבחינת שם אלקים הוא בחינת מגן ונרתק להעלים ולהסתיר להיות נראה ליש ודבר וכשיוצא מהעלם לגילוי אז תהיה השמחה גדולה לאלקים דוקא.

«Ибо солнце и щит — Авая Элоким»: уровень имени Элоким — это уровень щита и оболочки, скрывающих и утаивающих, так что [мир] кажется существующей самостоятельно вещью. А когда он выходит из сокрытия к раскрытию, радость велика именно для Элоким.

14 וזהו נכנס יין יצא סוד כו' סוד הוי' ליראיו כו' ויין המשומר בענביו הוא בחינת העלם והסתר גדול מששת ימי בראשית שהגילוי שיהיה לעתיד לבא יהיה בבחינת א"ס עין לא ראתה כו'.

В этом смысл слов «когда входит вино, выходит тайна» и т. д.: «тайна Авая — для боящихся Его» и т. д. А вино, сохраненное в своих гроздьях, — это уровень великого сокрытия и утаенности со времени шести дней Творения, ибо раскрытие, которое будет в Будущем мире, будет на уровне Бесконечного: «глаз не видел» и т. д.

15 ועיין מענין יין המשומר בענביו משי"ב בד"ה ענין ברכת הזימון בסופו. אך הנה כל זה הוא בבחינת השתלשלות העלם וגילוי בחי' יין כו'.

О вине, сохраненном в своих гроздьях со времени шести дней Творения, см. маамар, начинающийся словами «Смысл благословения зимун», в его конце. Однако всё это относится к уровню цепи нисходящих миров (иштальшелут), к сокрытию и раскрытию, к уровню вина и т. д.

אבל דודיך שהוא למעלה מן ההשתלשלות למעלה גם מבחינת ההעלם למעלה מבחינת סוכב וממלא כי אין ערוך כו' קדוש ומובדל וקמיה כחשכה כאורה.

Но «любовь Твоя» выше цепи нисходящих миров, выше даже уровня сокрытия, выше уровня света, окружающего [все миры] (совев коль альмин), и [света,] наполняющего [все миры] (мемале коль альмин), ибо нет сравнения и т. д.; Он свят и отделен, а «перед Ним тьма как свет».

פ"י כי כשנמשך ההעלם לידי גילוי הרי זהו נחשב למטה כמו שיוצאים מאפילה לאורה שמתחלה כשהיה האור בבחינת העלם החושך יכסה

То есть, когда сокрытие переходит в раскрытие, для нижнего это подобно выходу из тьмы к свету: сначала, когда свет находился на уровне сокрытия, «тьма покрывала» его,

ועל ידי הגילוי הנה ראו אור גדול ותהיה השמחה גדולה לאלקים אבל קמיה עצמותו ית'

а благодаря раскрытию «увидели они великий свет», и велика радость для Элоким. Но перед Ним, перед Его сущностью, да будет Он благословен,

הנה אור וגילוי זה שוה עם החשך שמתחלה דכל נהוראן מתחשכאן קמיה וכתר עליון אע"ג דאיהו אור צח אור מצוחצח אוכמא איהו כו'.

этот свет и раскрытие равны прежней тьме, ибо «все светá темнеют перед Ним», а высший Кетер, «хотя он — чистый свет, отшлифованный свет, он черен» и т. д.

16 וזהו כי טובים דודיך התגלות בחינת מהותו ועצמותו הנמשך ע"י תורה ומצות בחינת שיר השירים כו' התגלות שמו הגדול כו'

В этом смысл слов «ибо любовь Твоя лучше»: раскрытие уровня Его сущности и бытия, который нисходит посредством Торы и мицвот; это уровень «Песни песней» и т. д., раскрытие Его великого имени и т. д.:

הנה טובים מ"יין כו' [ועמ"ש בד"ה מצה זו כו' ובד"ה ושאתם מים כששון בענין ערכים עלי דברי סופרים יותר מ"ינה של תורה ועמ"ש בד"ה אשי רה לה'

она «лучше вина» и т. д. [См. написанное в маамаре, начинающемся словами «Эта маца» и т. д., и в маамаре, начинающемся словами «Вы почерпнете воду с радостью», о словах «слова мудрецов приятнее Мне, чем вино Торы»; а также написанное в маамаре, начинающемся словами «Я воспую Б-гу,

כי גאה גאה בפירוש אדון הנפלאות ובפ"י כי גאה גאה כו' ומ"ש בד"ה עד דלא ידע בין ארור המן
לברוך מרדכי בפירוש וענין משל הקדמוני.

ибо Он превознесен над превознесенными», — об объяснении слов «Владыка чудес» и слов «ибо Он превознесен над превознесенными» и т. д.; а также написанное в маамаре, начинающемся словами «Пока не перестанет различать проклятого Амана и благословенного Мордехая», об объяснении и смысле выражения «древняя притча» (א-קאדמוני):

קדמונו של עולם כו' ועיין עוד מענין כי טובים דודיך ברכות בשיר השירים ובפרשת נשא פי, ד,
בענין ביום השביעי נשיא

«Древний мира» и т. д. См. также о словах «ибо любовь Твоя лучше» в «Мидраш Раба» на «Песнь песней» и в разделе Насо, глава 14, о стихе «В седьмой день — князь»

(זח"ב י"ב ב' צ"ד ב' צ"ה א' ק"נ א'. ומענין ישקני ברכות בשיר השירים ובפרשה כי תשא פמ"א.
זח"א מ"ד ב' ע' א'. קל"ז א'. ח"ב קכ"ד ב' ק"כ ב' קמ"ז ב' רנ"ו ב' ח"ג רפ"ז א'):]

(Зоар II, 12b, 94b, 95a, 150a). О словах «Да поцелует он меня» см. «Мидраш Раба» на «Песнь песней» и раздел Ки Тиса, глава 41; Зоар I, 44b, 70a, 137a; II, 124b, 120b, 147b, 256b; III, 287a.]

שיר השירים אשר לשלמה

Песнь песней, принадлежащая Шломо



1 שיר השירים אשר לשלמה. להבין ענין קבלת פני שכינה דהנה ארז"ל (רפ"ב דברכות) השמע לאזניך מה שאתה מוציא מפיו פ"י כנסת ישראל נקי אתה כמ"ש בזח"ב (ק"ד א')

«Песнь песней, которая принадлежит Шломо». [Нам нужно] понять, что означает удостоиться предстать перед Шхиной (Б-жественным присутствием). Наши благословенной памяти мудрецы сказали (в начале второй главы трактата «Брахот»): «Пусть твои уши услышат то, что ты произносишь устами». То есть община Израиля (Кнесет Исраэль) называется «ты» (ата), как сказано в Зоаре, часть II (104a),

ור"פ ויגש ור"פ ואתה תצוה ואמרו שאין חיוב לאדם בתפלה רק שישמע ויתבונן מה שאתה הוא כנסת ישראל מוצא מפיו פ"י

а также в начале недельных глав «Ваигаш» и «Веата Тецаве». Они сказали, что обязанность человека во время молитвы состоит лишь в том, чтобы услышать и осмыслить то, что «ты», то есть община Израиля, произносишь его устами, — иначе говоря,

חיותו ונשמתו יעקב חבל נחלתו וכל ישראל אחד מעורב בחבירו מה שחסר לזה נמצא בחבירו וכשיצטרפו כולם כאחד הם קומה שלימה כידוע

его жизненная сила и его душа: «Яков — удел наследия Его». Весь Израиль взаимосвязан: то, чего недостаёт одному, есть у его ближнего; и когда все соединяются воедино, они образуют совершенный стан, как известно.

ולכן כאשר יתפרד אחד מחבירו באיזו פירוד שמנתקת לבבו ורצונו ממנו מאחד הדבר"י והענינים והמדות שלו או משכלו ועבודתו במילי דשמיא בתורה ובתפלה וכאשר כן בלבבו אז הוא מחסר במזימות לבו אבר אחד.

Поэтому, если один отделяется от другого — каким бы то ни было разрывом, отдаляющим от него сердце и волю в одном из его слов, дел или качеств, либо в его разуме и служении Небесам, в Торе и молитве, — и если это так в его сердце, то своими помыслами он как бы лишает это тело одной конечности.

2 וּנְמָצָא שְׁאִין שְׁמוֹ שְׁלֹם וְעֵינָיו הִחְרִיד לְדַבֵּר הִ' מֵאֵד מֵאֵד יִזְהַר בּוֹה וּלְכֹן כְּשִׁיתְפַּלֵּל הָאָדָם יִגְמוֹר בִּלְבוֹ שֶׁלֹא הַגּוֹף פִּי נֶפֶשׁ הַבְּהִמִית הַמִּתְהוּה הִיא הַמִּתְפַּלֵּל

Отсюда следует, что Его Имя не совершенно. Поэтому тому, кто весьма и весьма трепещет перед словом Б-га, следует особенно остерегаться этого. И потому, молясь, человек должен твёрдо решить в своём сердце, что молится не тело — то есть возникающая животная душа, —

רַק נֶפֶשׁ חֶלֶק אֱלֹהִים מִמַּעַל הִיא הַמִּתְפַּלֵּל וְהִיא מְדַבֵּר בּוֹ דְּבָרֵי הַתְּפִלָּה וְכָל הָעֲנִינִים הַנֶּאֱמָר בָּהּ וְהִיא לֹא יַעֲשֶׂה דְּבָר

а лишь душа, являющаяся частью Б-га свыше; именно она молится и произносит в нём слова молитвы и всё, что в ней говорится. Сам же человек не должен ничего делать,

כִּי אִם יִשְׁמִיעַ לְאָזְנוֹ אֶל הָרִנָּה וְהַתְּפִלָּה אֲשֶׁר מִזְמֶרֶת וּמִשְׁבַּחַת וְכַאֲשֶׁר יִגְמֹר בִּלְבוֹ כֵּן וַיַּעֲשֶׂה כֵּן זֹאת הָעֲבוּדָה נִקְיָה קְבִלַת פְּנֵי שְׁכִינָה

кроме того, чтобы дать своим ушам услышать песнь и молитву, которые она поёт и которыми восхваляет. Когда он примет это решение сердцем и поступит соответственно, такое служение называется «предстоянием перед Шхиной».

פִּירוּשׁ שְׁעֲבוּדַת כִּנְסִי הַמִּתְחַנֶּנֶת וּמִתְנַפֶּלֶת לְפָנֵי ה' נִקְרָא פְּנֵי הַשְּׁכִינָה וְעֵינֵי שְׁמִיעַת הָאָדָם רִנָּתָהּ וְתְּפִלָּתָהּ נִקְיָה קְבִלַת פְּנֵי הַשְּׁכִינָה כְּכֹלִי הַמִּקְבֵּל מֵהַ שְׁבִתוּכָהּ פִּי שְׁאִינָהּ

Иначе говоря, служение общины Израиля, которая умоляет и падает ниц перед Б-гом, называется «лицом Шхины», а когда человек слышит её песнь и молитву, это называется «предстоянием перед Шхиной», подобно сосуду, принимающему находящееся в нём. То есть он

אֵלֹא לְבוּשׁ לָהּ וַיֵּשׁ כְּלִי רַע אֲשֶׁר לֹא יוֹכֵל לְקַבֵּל הַטּוֹב שְׁבָהּ וּתְּפַלְטֶמוּ דִּהְיִינוּ שֶׁלֹא יוֹכֵל לְכַפּוֹף אֲזִינוּ וּלְכַבּוֹ

не более чем одеяние для неё. Бывает плохой сосуд, неспособный принять заключённое в нём благо, и он извергает его; то есть человек не способен склонить свои уши и сердце,

לְהַבִּין דְּבָרֵי הַתְּפִלָּה וְהָעֲבוּדָה זֶה נִקְרָא אֵין זֹכִיין לְהַקְבִּיל פְּנֵי הַשְּׁכִינָה שֶׁהוּא מַעֲשֶׂה הַיִּצָּר וּתְּחֻבּוּלוּתוֹ לְדַחוּתוֹ וּלְהַסִּירוֹ מֵאַחֲרֵי ה' לְבִלְתִּי יִשְׁמַע בְּאָזְנוֹ וּבִלְכַבּוֹ יִכִּין וּשְׁבִי וּרְפָא לוֹ.

чтобы понять слова молитвы и служения. Это называется «не удостоиться предстать перед Шхиной»; таковы действия дурного начала и его уловки: оттолкнуть человека и от-вратить его от следования за Б-гом, чтобы он не слышал ушами, не понял сердцем, не возвратился и не исцелился.

3 וזהו שיר השירים פי' השירים הוא פרטית ישראל כל אחד מובדל מחבירו ושיר השירים הוא כנסי' והמ"י.

Таково значение слов «Песнь песней»: «песни» — это частные песни Израиля, каждый из которых отделён от другого; «Песнь песней» же — это община Израиля. И понимающий поймёт.

וזהו התהללו בשם קדשו דלכאורה אינו מובן לשון התהללו שהוא נפעל כמו נשבע ונאכל דמשמע שבהן נמשך בחי' תהלה והרי אדרבה הם מהללים את ה' והל"ל הללו את שם קדשו ומהו לשון התהללו.

Таково значение слов «Хвалитесь святым именем Его» (hishallelu). На первый взгляд непонятно выражение **hishallelu**: это пассивная форма, как **nishba** («поклонился») и **ne'echal** («съеден»), из которой следует, что качество хвалы привносится в них. Но ведь, напротив, это они восхваляют Б-га, и следовало бы сказать: «Восхваляйте святое имя Его» (**hallelu**). Что же означает форма **hishallelu**?

אך הענין הוא עפ"מ"ש אד' שפתי תפתח ופי' יגיד תהלתך וביאור פסוק זה יובן ע"מ

Однако смысл этого таков, как сказано: «Адо-най, раскрой мои уста, и мои уста возвестят Твою хвалу». Смысл этого стиха станет понятен из примера.

הנה כשאדם מתפלל ברוב העתים צריך ליגיעה רבה בהתכוננות עד שיתפעל בלב ולפעמים א"צ ליגיעה כלל רק מיד שתעלה במחשבתו אחדות ה' וגדולתו תמשך הלב מאליה בהתפעלות

Когда человек молится, чаще всего ему нужно много трудиться над размышлением, пока в сердце не пробудится чувство. Но иногда никакого труда не требуется: стоит лишь помыслить о единстве Б-га и Его величии, как сердце само собой приходит в движение,

מבלי שידע מי הוא המושכה בעבותות אה"ר וכפלא יחשב בעיניו מהיכן באה לו הכוונה ברעותא דלבא מאליו וממילא כו'. אך הענין הוא דכתיב למען יזמרך כבוד ולא ידום.

сам не зная, кто влечёт его путами великой любви. И это кажется ему чудом: откуда взялись у него такое намерение и такое сердечное желание, сами собой и без усилий? И так далее. Но объяснение состоит в сказанном: «Чтобы слава моя воспевала Тебя и не умолкала».

4 וכתוב אלקים אל דמי לך ופי' בזוהר דקאי על בחי' מלי' שמזמרת תמיד נהורא תתאה קרי תדיר לנהורא עילאה ולא שכך כו'. וזהו ואני תפלה אני היא בחי' מלי' היא בחי' תפלה כו'.

И сказано: «Б-г, не молчи», — и Зоар объясняет, что это относится к уровню Малхут, которая непрерывно воспеваает: «Нижний свет постоянно взывает к верхнему свету и не умолкает» и так далее. Таково значение слов «А я — молитва»: «я» (ани) — это уровень Малхут, то есть уровень молитвы, и так далее.

ובחי' מלי' כלולה מע"ס חב"ד ומדות ודבור ובחי' הדבור ממנו נמשכו עשרה מאמרות המלובשים בעולמות ובפרט בנשמות ומלאכים כו' שמקבלים שלא ע"י העלם כ"כ כו'.

Уровень Малхут включает в себя десять Сфирот: Хохму, Бину и Даат, эмоциональные качества (мидот) и речь. Из уровня речи возникли Десять речений, облечённые в миры, а в особенности — в души и ангелов, которые получают их не через столь сильное сокрытие, и так далее.

5 והנה כשיש גילוי אור א"ס בתהלה זו של מדת מלי' היינו שהגילוי בחב"ד ומדות עד גם בבחי' הדבור שבמלי' כמ"ש למען יזמרך כו'. אל דמי לך כו'.

Когда же в этой хвале качества Малхут раскрывается Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), это означает, что он раскрывается в Хохме, Бине и Даат, в эмоциональных качествах и даже на уровне речи внутри Малхут, как сказано: «Чтобы слава моя воспевала Тебя» и так далее, «Не молчи» и так далее.

והנה עד"מ באדם התחתון כשמתפלל ברעותא דלכא וגילוי תשוקת הלב שאז הדבורים יוצאים מעומקא דלכא ורשפי אש ודבר היוצא מן הלב נכנס ללב השומע עד שהוא ג"כ מתפעל מזה משא"כ אם הדבור בקרירות כו'.

В качестве примера: когда нижний человек молится с сердечным желанием и с раскрытием сердечного стремления, слова исходят из глубины сердца, словно огненные вспышки; слово, исходящее из сердца, входит в сердце слушающего, и тот тоже приходит от него в движение. Иначе бывает, когда речь холодна, и так далее.

6 וכמ"כ יובן עד"מ למעלה בענין ואני תפלה דבחי' מלי' שהוא בחי' חב"ד ומדות שבמלי' עד גם בחי' הדבור

Так же можно понять на высшем уровне, в качестве примера, слова «А я — молитва»: уровень Малхут включает Хохму, Бину и Даат, эмоциональные качества внутри Малхут и доходит даже до уровня речи,

שהוא בחי האותיות כח הפועל שבנפעלים נשמות ומלאכים מאירים בבחי גילוי אלקות דברים היוצאי מן הלב כו'

то есть до уровня букв — силы Деятеля, пребывающей в сотворённых существах. Они, души и ангелы, сияют раскрытием Б-жественности, подобно словам, исходящим из сердца, и так далее,

עד שמאיר בחי זו גם בנשמות שלמטה שנמשכי מאליהן להתפעל ולהתלהב לבו לה' בלי יגיעה וזהו בחי אהוי"ר הנמשכים מלמעלה עבודת מתנה אתן כו'.

пока этот уровень не начинает сиять и в душах нижнего мира, которые сами собой приходят в движение, а их сердце воспламеняется любовью к Б-гу без всякого усилия. Таков уровень любви и трепета, нисходящих свыше, как сказано: «Служение в дар Я дам», и так далее.

משא"כ לפעמים כשאין נמשך בחי דבור העליון בבחי גילוי למטה כמ"ש נאלמתי דומיה כרחל לפני גוזיה נאלמה

Но иногда уровень высшей речи не нисходит вниз в раскрытом виде, как сказано: «Я онемел, храня молчание», и: «Подобно овце, которая безмолвствует перед стригущими её»,

וגם מחמת גשמיות וחומריות האדם שאין לו כלי לקבל גילוי זה דהיינו כי כדי לקבל דו"ר הבאים מלמעלה הוא ע"י שמעורר תחלה אהוי"ר בנפשו.

а также из-за материальности и грубости человека, у которого нет сосуда для принятия этого раскрытия. Иначе говоря, чтобы принять трепет и любовь (дхилу урхиму), приходящие свыше, нужно сначала пробудить в своей душе любовь и трепет.

7 וזהו ענין אדי שפתי תפתח. בחי שם אדי שהוא בחי מלי הוא הפותח שפתי האדם המתפלל.

И в этом заключается смысл слов: «Адо-най, раскрой мои уста». Именно уровень имени Адо-най, соответствующий Малхут, раскрывает уста человека, который молится.

ופי יגיד תהלתך לשון יגיד הוא המשכה כמשל המושך מים מגבוה לנמוך שהמים הולכים מאליהם ורק שהאדם גרם בהטותו כלי המים העליונים כמ"כ התהלה והשבח שהנשמה משבחת אינה מצד השגת הנשמה עצמה

«И уста мои возвестят (йагид) хвалу Тебе»: выражение йагид означает «извлекать», как в примере человека, который льет воду сверху вниз: вода течет сама, а человек лишь вызывает это, наклоняя сосуд с водой, находящейся наверху. Так и хвала и прославление, которыми душа восхваляет, возникают не благодаря собственному постижению души,

שהיא המשיכה דבר מה רק התהלה היא תהלתך העצמי ממדת מלי ופי אינו אלא המגיד וממשיך בכחי גרם בעלמא.

словно она сама извлекает нечто; напротив, это «хвала Тебе» — сущностная [хвала], исходящая от свойства Малхут, а «уста мои» лишь возвещают и извлекают ее, служа всего лишь причиной.

8 והיינו שהפה שבאדם היא כלי להשראת דבור העליון כו'. וזהו ענין התהללו בשם קדשו לשון נפעל ולא נאמר הללו

Иными словами, уста человека — это сосуд, в котором пребывает высшая речь и т. д. В этом заключается смысл слов «хвалитесь Его святым именем»: здесь употреблена страдательная форма, а не сказано «хвалите»:

דהיינו כשיש בחי גילוי מלמעלה אז אומר לנשמות ומלאכים עליונים שתהלתם ושבחם בהשגות שלהם באלקים חיים שאין התהלה שלהם לשיאמר הללו רק שנמשך להם בחי תהלה זו מלמעלה ופיהם יגיד תהלתו ית' הנמשך בהם מלמעלה

то есть, когда происходит раскрытие свыше, тогда душам и высшим ангелам, чья хвала и прославление основаны на их постижении живого Б-га, говорится, что хвала принадлежит не им самим, так что здесь нельзя сказать «хвалите»; напротив, это свойство хвалы нисходит к ним свыше, и их уста возвещают Его хвалу, да будет Он благословен, которая нисходит в них свыше.

(ולכן נאמר זה הפסוק התהללו כשהביאו את הארון לירושלים שאז ע"י גילוי אלקות שבארון שהיא בחי נורא תהלות נורא אותיות ארון כמ"ש בסה"מ סי' ע"ז נמשך בהם גילוי בחי תהלה להיות התהללו כו').

(И поэтому этот стих со словом «хвалитесь» был произнесен, когда ковчег внесли в Иерусалим: тогда через раскрытие Б-жественности в ковчеге — который соответствует уровню «грозный в восхвалениях» (слово нора, «грозный», состоит из тех же букв, что и арон, «ковчег»), как написано в «Сэфер а-Маамарим», разд. 77, — в них раскрылось свойство хвалы, так что они могли «хвалиться» и т. д.)

(ועיין בזח"א דקנ"ג סע"א ע"פ וישרנה הפרות ח"ב דקל"ח ע"א). ומכ"ז יובן ענין שיר השירים וכנ"ל:

(См. также Зоар I, 153a, конец первого столбца, комментарий к словам «И коровы шли прямо», и Зоар II, 138a.) Из всего сказанного выше станет понятен смысл «Песни песней»:

לריח שמניך טובים שמן תורק שמך על כן עלמות אהבוך

Ибо благоуханны Твои масла

1 לריח שמניך טובים שמן תורק שמך על כן עלמות אהבוך.

«Ибо благоухание твоих масел прекрасно; имя твое — излитое масло; потому любят тебя девицы».

(רבות בשה"ש ע"פ זה ובפסוק שובי שובי השולמית ור"פ לך לך ויקרא ספ"ג נשא פ"ג בקרבן נחשון גבי בלולה כשמן ור"פ תבא) הנה פעמים נקרא התורה יין ופעמים שמן כי טובים דודיך מ"יין.

(См. «Мидраш Рабба» на «Песнь песней» к этому стиху и к стиху «Возвратись, возвратись, шуламит»; в начале «Лех Леха»; «Ваикра [Рабба]», конец главы 3; «Насо», глава 13, о приношении Нахшона, в связи со словами «смешанное с маслом»; и в начале «Таво».) Итак, иногда Тора называется вином, а иногда — маслом: «ибо любовь твоя лучше вина».

הענין דכתיב (זכרי' ט"ז) ותירוש ינוכב בתולות ובגמי פ"ק דכ"ב (ד"י"ב) מי שלבו אטום כו' היין מפקחו נכנס יין יצא סוד השמחה שהי' בהסתר מתגלה כו'.

Дело в том, что сказано (Зхарья 9:17): «и новое вино заставит девиц расцвести»; а в Гемаре, в первой главе трактата «Бава Батра» (12б), сказано: «у того, чье сердце запечатано» и т. д., «вино открывает его»; «вино входит — тайна выходит»: радость, которая была сокрыта, раскрывается и т. д.

ובעבודת ה' כי טובים דודיך מ"יין פ"י דודיך אהוי"ר בהתלהבות הבא מהתבוננות שהוא בחי' יין בינה להתבונן איך שמלכותך עלמא דאתגלייא הוא בחינת התגלות מאין ליש מחיה בחי' מקום וזמן וממשלתך בכל דור ודור כו'.

А в служении Б-гу слова «ибо любовь твоя лучше вина» означают: «любовь твоя» — это любовь и трепет с воодушевлением, возникающие в результате размышления, то есть уровень вина — Бина (понимание): размышлять о том, как «царство Твое», мир раскрытия, представляет собой раскрытие, [приносящее] нечто из ничего и дающее жизнь пространству и времени, и как «власть Твоя — во всяком поколении» и т. д.

וזהו בחי' הסוד המוסתר בתוך העולמות עד שנדמה העולם ליש בפני עצמו. והדחילו והרחימו שנולד מזה ההתבוננות יצא הסוד הנ"ל כאלו נראה בחי' האלקות איך דכולא קמיה כלא חשיב ממש כידוע כו'.

Это и есть уровень тайны, сокрытой внутри миров, так что мир кажется существующим сам по себе. Трепет и любовь, рожденные этим размышлением, — это «тайна выходит», о которой говорилось выше, словно человек видит уровень Б-жественности и то, что «все пред Ним поистине считается ничем», как известно и т. д.

(וזהו ענין מי גילה לבני רז זה מי היינו בינה והוא ענין גילוי החסדים המכוסים ביסוד אימא היינו גילוי האהוי"ר כו').

(В этом смысл слов: «Кто открыл эту тайну Моим детям?» Слово «кто» (ми) указывает на Бину; речь идет о раскрытии сокрытых милосердий в Йесод Имы, то есть о раскрытии любви и трепета и т. д.)

וידוע שכנ"י נק' כלה והוא בהיות שהסוד יצא בהתגלוי שמאיר אור אלקות בנשמות ישראל. וזה נק' כד קבילת דכר

Известно, что Кнесет Израэль называется невестой. Это происходит, когда тайна выходит на свет, так что свет Б-жественности сияет в душах Израиля. Это называется «когда она приняла мужское начало».

(בזהר בא דל"ח ע"ב וע' בזהר הרקיע שם ובסה"מ ד"ט ע"א סי' כ"א) שהקב"ה נק' חתן.

(Зоар, «Бо», 386; см. также «Зоар а-Ракиа» там же и «СеМ», лист 9а, раздел 21), ибо Святой, благословен Он, называется «женихом».

וכלה לית לה מגרמה כלום כ"א מה שנותנים לה מלמעלה כי בועליך עושיך כו' וכבוד ה' עליך זרח

У невесты нет ничего своего — только то, что дают ей свыше, ибо «сотворивший тебя — муж твой» и т. д., и «слава Б-га воссияла над тобою».

כי אשב בחושך ה' אור לי ואתקריי בחי' נערה בה' ה' גבורות דדכורא שנותן לה בכיאה ראשונה שהם דודיך הנ"ל עיקרם מעלמא דאתכסיי

«Хотя я сижу во тьме, Б-г — свет для меня». И она называется уровнем наара (девица) с буквой ה: это пять Гвурот мужского начала, которые он дает ей при первом соединении; они и есть упомянутая выше «любовь», сущность которой происходит из сокрытого мира.

Но они выходят через Нукву и т. д. (См. «При Эц Хаим», Шаар Криат Шма аль а-мита, глава 11, раздел, начинающийся словами «Ликутим», и глава 6; а также «Микдаш Мелех» в начале «Цав».)

А до того, как она приняла, когда свет Б-жественности еще не воссиял внутри нее, она называется наар — без ꞑ, [то есть] без упомянутых выше пяти Гвурот. Это и есть человек, чье сердце запечатано, подобно девственнице, не пробужденной к трепету и любви размышлением о вышеупомянутом мире раскрытия; таких называют «девицами» (аламот).

(См. написанное к стиху «Глаза всех», где она тогда называется коль («все») — без п слова кала («невеста»), то есть без пяти Гвурот мужского начала и т. д.; и см. написанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Он оживит нас через два дня» и т. д.; а также к словам «Я обручу тебя со Мною» и т. д., к словам «Если женщина даст обет» и т. д., к словам «Когда выйдешь» и т. д., «а после войдешь к ней» и т. д., и к словам «Хорошо укрываться».)

А средство, благодаря которому и на уровне «девицы любит тебя» возникает любовь, — это уровень масла: «ибо благоухание твоих масел прекрасно». Тора называется «излитым маслом» (шемен турак) — маслом, которое переливают из сосуда в сосуд, так что находящееся внизу поднимается вверх,

שהוא מתהפך כ' אז עולה הריח משולי הכלי הראשון ובמלואו משמן היי הריח למטה כנ"ל כו'
 ибо сосуд переворачивается и т. д.; тогда благоухание поднимается со дна первого сосуда, тогда как, пока он был полон масла, благоухание находилось внизу, как сказано выше, и т. д.

והנמשל שהתורה נשתלשלה בעניני גשמיות וסיפורי מעשיות ואותיות גשמיות ה' בחכמה יסד ארץ
אבא יסד ברתא שמתהפך מה שלמטה למעלה ומה שלמעלה למטה כו'.

Смысл образа в том, что Тора нисходила по ступеням в материальные предметы, рассказы о событиях и материальные буквы: «Б-г основал землю мудростью»; «Аба основал дочь» — так что находящееся внизу переворачивается вверх, а находящееся наверху — вниз и т. д.

וזהו שמן תורק שמך כל התורה הם שמותיו של הקב"ה אז לריח שמניך כו' ואותיות נקראו סוסים
שבאים מהשתלשלות רבות מעלמא דדכורא בחי' שמן כו'

Это и есть «имя твое — излитое масло»: вся Тора — имена Святого, благословен Он; затем [следуют слова] «ибо благоухание твоих масел» и т. д. Буквы же называются «конями», поскольку проходят через множество ступеней нисхождения из мужского мира — уровня масла и т. д.

(ונקי שמן תורק שמתהפך כו' כי האותיות עם היות שהן למטה מהשכל והמדות ונקי' אבנים בס"י
שהם בחי' דומם

(Оно называется «излитым маслом», которое переворачивается и т. д., потому что буквы, хотя и ниже разума и эмоциональных качеств (мидот), называются «камнями» в «Сефер Йецира», то есть принадлежат к уровню неживого,

אבל שרש האותיות והדומם מקורם למעלה מהשכל אלא שהוא כחותם המתהפך כו' ועמ"ש ע"פ
מזמור שיר חנכת הבית מענין אותיות ואבנים כו' וע"פ ויגש אליו יהודה כו'.

однако корень букв и неживого берет начало выше разума, подобно переворачивающейся печати и т. д. См. написанное о буквах и камнях к словам «Псалом, песнь при обновлении Дома» и к словам «И подошел к нему Йеуда» и т. д.

וזהו לריח שמניך שנמשכין משמן המריח שהוא בחי' ומדרגת שמן המשחה. ועמ"ש מענין
אפרסמונא דכיא בביאור ע"פ מי יתנך כו' ועמ"ש מענין שמן המשחה)

Это и есть «ибо благоухание твоих масел»: они происходят от благоухающего масла, относящегося к уровню и ступени масла помазания. См. написанное о чистом бальзаме в объяснении к словам «О, если бы ты был [мне братом]» и т. д.; а также написанное о масле помазания.)

(לקמן) פ' נשא ע"פ זאת חנוכת המזבח ביום המשח כו' ובהרמ"ז פ' אמור (דפ"ט) גבי ההוא שמן עילאה כו'

(Ниже), в разделе «Насо», к словам «Вот освящение жертвенника в день помазания его» и т. д.; а также в комментарии Рамаза к разделу «Эмор» (89), в связи со словами «то высшее масло» и т. д.

וע' באגה"ק ד"ה ויעש דוד בענין שרש האותיות שמקורן הוא משכל הנעלם וקדמות השכל כו'

См. «Игерет а-Кодеш», раздел, начинающийся словами «И сделал Давид», о корне букв, источник которых — сокрытый разум и предшествующее разуму начало и т. д.

ועמ"ש ס"פ מקץ בד"ה נר חנוכה מצוה כו' שאותיות התורה שרשן למעלה מעלה מבחי' התורה כו'

См. также в конце раздела «Микец», в маамаре, начинающемся словами «Заповедь зажигать ханукальную свечу» и т. д., где сказано, что буквы Торы коренятся намного выше уровня самой Торы и т. д.

וע"ש שבתורה נאמר ותורה אור והאותיות שרשן מבחי' אור שהוא מקור האור כו' ואור היינו רוח.

См. там же: о Торе сказано «Тора — свет», тогда как буквы коренятся на уровне воздуха (авир), являющегося источником света (ор) и т. д.; воздух — это ruach (дыхание).

3 וזהו ענין לריח שמניך כי ריח ורוח ענין א' כמ"ש במ"א וכמארז"ל ע"פ ריח ניחוחי נחת רוח לפני כו'.

Это и есть смысл слов «ибо благоухание твоих масел»: благоухание (reah) и дух (ruach) — одно и то же, как объясняется в другом месте, и как сказали наши мудрецы о словах «благоухание, приятное Мне» (reah nihochi): «успокоение духа (нахат ruach) предо Мной» и т. д.

ולכן נק' האותיות סוסים שמגביהים מאד למעלה וכל העלאות ממטה למעלה ע"י האותיות דהרהור לא עביד מידי כו'

Поэтому буквы называются «конями»: они возносят очень высоко, и всякое восхождение снизу вверх происходит посредством букв, ибо «мысль сама по себе ничего не совершает» и т. д.

ועיין במבוא שערים ש"ג ח"ג פ"ג בענין מפיו דעת כו' והרוכב על הסוס הסוס ישאנו למקום רחוק שלא היה יכול להגיע ברגלים כו'.

См. «Мево Шеарим», врата 3, часть 3, глава 3, о словах «из уст Его — знание» и т. д. Подобно тому как всадник на коне достигает далекого места, куда не мог бы добраться пешком, и т. д.

וכמ"כ עד"מ בשומו כל מחשבתו באותיות מגביהים ומעלים אותו למקום גבוה (וכמ"ש מזה לקמן סד"ה לסוסתי כו') אבל כתיב לא בגבורת הסוס יחפץ לא בשוקי האיש ירצה.

Так же, в качестве примера: когда он вкладывает всю свою мысль в буквы, они поднимают и возносят его на высокое место (как написано об этом ниже, в конце маамара, начинающегося словами «Моей кобыле» и т. д.). Однако сказано: «Не в силе коня Он находит желание и не в ногах мужа находит благоволение».

פ"י כשאנינו מעמיק חב"ד שלו בהאותיות כ"א מחשבתו בלבד הרי זה כרכיבת הסוס בלבד שרגליו לבד דבוקים בסוס והסוס רץ והוא אינו עושה כלום כו'

То есть, если он не погружает Хохму, Бину и Даат в буквы, а вкладывает в них лишь мысль, это подобно простому катанию верхом: только ноги всадника держатся за коня, конь бежит, а сам всадник ничего не делает и т. д.

כ"א רוצה ה' את יראיו את המיחלים לחסדו פ"י שיעמיק חב"ד שלו בהתבוננות גדולת ה' עם דיבוק מחשבתו בהאותיות

Напротив: «Б-г благоволит к боящимся Его, к надеющимся на милость Его». Это означает, что человек должен погрузить Хохму, Бину и Даат в размышление о величии Б-га, соединяя с ним сосредоточенность мысли на буквах

(ועמ"ש בפ' בשלח בד"ה לסוסתי וע"פ אז ישיר) וישים בלבו ענין עצה היעוצה כשרואה שהוא רחוק מאד מהתפעלות הלב והתלהבות מהתבוננות כו'

(См. написанное в разделе «Бешалах», в маамаре, начинающемся словами «Моей кобыле», и к словам «Тогда [Моше] запел».) Увидев, что он очень далек от пробуждения сердца и воодушевления, возникающих в результате размышления, он должен положить на сердце этот совет, данный для такого случая, и т. д.:

ומשפיל א"ע בתכלית לאמר מה אני כי יה יה לי התלהבות כי לבי אטום היות

Он должен предельно смирить себя, говоря: «Кто я, чтобы мне было дано воодушевление? Ведь мое сердце запечатано, поскольку...»

כי אני מרוחק בתכלית הריחוק מהי אחד רק זאת בידו לבקש על נפשו לחפוף לדבקה בהי והוא ענין המיחלים לחסדו שמצפים ומשתוקקים בתשוקה רבה שיהיה התגלחת אלקות כוי.

...я бесконечно далек от Единого Б-га. Лишь одно мне доступно: молить за свою душу, желать прилепиться к Б-гу. Это и есть «надеющиеся на милость Его»: они ждут и с великим стремлением жаждут раскрытия Б-жественности и т. д.

4 ואני איני רוצה להיות נפרד כוי. זהו פירוש לחסדו ח"ס דלי"ת התגלות אלקות. וזהו לצפירת תפארה למצפים תפארתו והדר גאוונו ומזה יוכל להמשיך חסד הי עליו שיתפעל לבו כוי.

«Я же не хочу быть отделенным» и т. д. Таков смысл слова «милость Его» (חסדו): חסד דאלת — сострадание к далет, раскрытие Б-жественности. Это и есть «венеч красоты» (צפירат תיפארה): для тех, кто ожидает (מעצפים) Его красоты и величия Его великолепия. Благодаря этому он может привлечь к себе милость Б-га, чтобы его сердце пробудилось и т. д.

וכן בענין לימוד התורה שבע"פ התגלות רצונו ית' בזה העולם הגשמי טהור ומותר אסור כוי

То же относится к изучению Устной Торы — раскрытию Его, благословенного, воли в этом материальном мире: чистое и нечистое, дозволенное и запрещенное и т. д.

ומי שאין לו אפי' בחי המיחלים לחסדו הנ"ל עליו כתיב זכר חסדו ואמונתו לבית ישראל בחי נוקי כוי על ישראל אמונתו. ולבית ישראל ממשיך גם אמונה כוי:

А о том, у кого нет даже упомянутого выше уровня «надеющихся на милость Его», сказано: «Он вспомнил милость Свою и верность Свою дому Израиля» — это уровень Нуквы и т. д.; «в присутствии Израиля — верность Его». Дому Израиля Он также ниспосылает веру и т. д.

5 ולתוספת ביאור ענין שמן תורק הוא עפמ"ש במ"א פי' הזהר (בראשית דכ"ז ע"ב) בענין משנה אתתא דהוא נער כוי

Чтобы дополнительно разъяснить смысл слов «излитое масло», обратимся к объяснению, приведенному в другом месте к Зоару («Берешит», 27б), где говорится: «Мишна — жена того юноши» и т. д.,

שבדיני התורה הנגלית שלפנינו מלובש ונמשך בזה עצמיות ח"ע מה שאין גילוי זה אפי' בעולמות העליונים

а именно: в предстоящих перед нами законах раскрытой Торы облечена и нисходит самая сущность высшей Хохмы — раскрытие, которого нет даже в высших мирах,

כי גם בגי'ע מאיר רק זיו השכינה והארה לבד מחי'ע כו' וכמ"ש הטעם לזה במ"א (גבי פורים בד"ה כי אברהם לא ידענו) ממשל הארי כו'

ибо даже в Ган Эден сияет лишь сияние Шхины и только отблеск высшей Хохмы и т. д. Причина этого объясняется в другом месте (в связи с Пуримом, в маамаре, начинающемся словами «Ибо Авраам не знал нас»), на примере льва и т. д.:

פני אריה אל הימין כו' וכמו כן הארת חי'ע מוכרח להתלבש במקום היותר נמוך דהיינו עניני הלכות טמא כשר כו'

«лицо льва с правой стороны» и т. д. Так и отблеск высшей Хохмы непременно должен облечься в самом низком месте — то есть в законах о нечистом и пригодном и т. д.

ע"ש והוא גי'כ עד"מ הנזכר באגה"ק קרוב לסופו ועוד זאת שהרי הדבור כו' רק הארה כו' משא"כ הטפה נמשך בה גם ממהות הנפש ועצמותה ע"ש.

См. там же. Это также подобно примеру, приведенному ближе к концу «Игерет а-Кодеш»: «Кроме того, речь» и т. д. — лишь отблеск и т. д., тогда как в капле [семени] передается также сама сущность души; см. там.

6 ועיין עוד שם ד"ה בר"מ פ' נשא. וזהו ענין שמן תורק שהורק ונמשך עצמיות השמן ממש למטה.

См. также там раздел, начинающийся словами «В “Рая Меэмна”, в разделе “Насо”». Это и есть смысл выражения «излитое масло»: сама сущность масла изливается и нисходит вниз.

וזהו מה שלמעלה בא למטה דייקא כנ"ל. וענין שמן תורק שמך הנה נת' הפי' למעלה דהיינו כמארז"ל כל התורה היא שמותיו של הקב"ה כו'

Именно так находящееся наверху приходит именно вниз, как сказано выше. Смысл слов «имя твое — излитое масло» уже разъяснялся выше: согласно словам наших мудрецов, «вся Тора — имена Святого, благословен Он» и т. д.

ועמ"ש מזה ע"פ ואלה שמות בניי ובפ' יתרו בד"ה משה ידבר איך דכל מעשה המצות הן לאתקנא רוא דשמיה כו' ע"ש.

См. написанное об этом к словам «И вот имена сынов Израиля», а также в разделе «Итро», в маамаре, начинающемся словами «Моше говорил»: все исполнение мицвот предназначено «исправить тайну Его имени» и т. д.; см. там.

ובזהר פ' צו (דל"ד ע"א) פ"י שמך היינו מלי שבה הורק ונמשך השמן דח"ע ע"ש

В Зоаре, в разделе «Цав» (34a), слово «имя твое» истолковано как Малхут, в которую изливается и нисходит масло высшей Хохмы; см. там.

(ועיין בזהר פ' יתרו דפ"ז ע"ב ע"פ טוב שם משמן טוב ובהר ח"א דצ"ו סע"א) והיינו כמ"ש בזהר פ'

תרומה (דקמ"ה ע"ב) ירותא דאבא ירתא ברתא כו'

(См. Зоар, раздел «Итро», 87б, к словам «Доброе имя лучше доброго масла», и Зоар, том 1, конец 96а.) Это соответствует словам Зоара в разделе «Трума» (145б): «Наследие отца наследует дочь» и т. д.

והיינו כנודע מענין בחכמה יסד ארץ דייקא משא"כ כונן שמים בתבונה וכמ"ש מזה בפ' בראשית

בד"ה

Как известно из выражения «мудростью Он основал землю» — именно землю, в отличие от «Он утвердил небеса разумением». Об этом сказано в разделе «Берешит», в маамаре, начинающемся словами

להבין הטעם כו' ובענין וייצר כו' את האדם עפר כו' והנה בחי' מלכות פה תשבע"פ קרינן לה כו'

«Чтобы понять причину» и т. д., а также в связи со словами «И создал... человека из праха» и т. д. Уровень Малхут — это «рот»; ее называем Устной Торой и т. д.

וע' מ"ש לקמן בד"ה שחורה אני בענין ערבים עלי דברי סופרים כו' שהן למעלה מבחי' ספר הוא

בחי' תשב"כ כו'

См. написанное ниже в маамаре, начинающемся словами «Я черна», о словах «Дороже Мне слова мудрецов» и т. д.: они стоят выше уровня «книги», то есть уровня Письменной Торы, и т. д.;

ע"ש וע' באגה"ק ד"ה איהו וחיהי במש"ש אלא שהוא כחותם המתהפך ונעוץ תחלתו בסופן כו'.

см. там. См. также «Игерет а-Кодеш», раздел, начинающийся словами «Он и Его жизненная сила», к словам: «лишь подобно переворачивающейся печати, и начало их вбито в конец их» и т. д.

וזהו שמן תורק שמך. שבהלכות תשבע"פ נמשך מבחי' עצמיות השמן שהוא גבוה מאד נעלה היינו

כמ"ש כשמן הטוב על הראש יורד על הזקן זקן אהרן כו'

Это и есть «имя твое — излитое масло»: в законы Устной Торы нисходит уровень сущности масла, чрезвычайно высокий и возвышенный, как сказано: «Как доброе масло на голове, стекающее на бороду, на бороду Аарона» и т. д.

וכמ"ש (לקמן) בד"ה בהעלותך את הנרות שבח"י דיקנא דכהנא רבא בח"י שערות אלו הלכות כו' וע"ז יש בח"י שמן מלמעלה כו'

Как сказано ниже в маамаре, начинающемся словами «Когда зажжешь светильники»: борода первосвященника — это волосы, символизирующие законы и т. д.; на них нисходит масло свыше и т. д.;

ע"ש ומ"ש ב"פ הזקן זקן י"ל עפמ"ש לקמן בד"ה שחורה אני שההלכות שבמצות עשה שהן מבח"י חסד נמשכים מבח"י דיקנא עילאה

См. там. А слова «борода, борода» можно объяснить на основании написанного ниже в маамаре, начинающемся словами «Я черна»: законы позитивных заповедей, исходящие из уровня Хеседа, нисходят от уровня высшей бороды,

שהוא בח"י לבנונית כתלג חיוור ועמר נקא וההלכות שבמצות ל"ת נמשכים מבח"י קווצותיו תלתלים שחורות וכו' עיין באדרת נשא (דקל"ב תחלת ע"א).

представляющей собой белизну — «белую, как снег» и «чистую, как шерсть»; законы за- претительных заповедей происходят от уровня «кудри его вьются, черны» и т. д. См. Идру раздела «Насо» (начало 132a).

וזהו ענין לריח שמניך טובים כי בח"י כשמן הטוב כו' יורד על הזקן כו' שרשו גבוה מאד נעלה.

Это и есть смысл слов «ибо благоухание твоих масел прекрасно»: уровень «как доброе масло» и т. д., «стекающее на бороду» и т. д., коренится чрезвычайно высоко и возвышенно.

ולכן נקי שמן המריח וזהו ענין תליסר נהרוותא דמשחא אפרסמון דכ"י (בגמרא תענית דכ"ה ה' ע"א) שהוא בח"י גבוה יותר מסתם שמן וכמ"ש במ"א בפ' תרומה סד"ה

Поэтому оно называется «благоухающим маслом». В этом смысл выражения «тринадцать потоков чистого бальзамового масла» (Гемара, «Таанит», 25a): это уровень выше обычного масла. См. также написанное в другом месте, в разделе «Трума», в конце маамара, начинающегося словами

הנה כתיב ועמך כולם צדיקים כו' ועיין בזהר ר"פ אמור (דפ"ח ע"ב) וע' בזהר ר"פ תרומה (דקכ"ז ע"ב).

«Вот, сказано: “И народ твой — все праведники”» и т. д. См. Зоар в начале раздела «Эмор» (88б) и Зоар в начале раздела «Трума» (127б).

ועי מענין לריח שמניך בזהר פי אחר (דני"ח סע"ב) ובפי' בהעלותך (דק"ג ע"א) ובפי' צו (דל"ה סע"א) ור"פ וירא (דצ"ו א') ובהרמ"ז שם:

См. также о словах «ибо благоухание твоих масел» в Зоаре, раздел «Ахареи» (конец 58б), раздел «Беаалотха» (150а), раздел «Цав» (конец 35а), в начале раздела «Вайера» (96а) и в комментарии Рамаза там.

7 עוד יש לומר בפי' לריח שמניך כו' ושמן תורק כו' ע"ד משמעות פי' המדרש שיר השירים דמפרש שמן תורק הוא מדרגה גבוה יותר מן לריח שמניך שאינו

Можно еще сказать в объяснение слов «ибо благоухают масла Твои» и т. д. и «масло изливается» и т. д., исходя из простого смысла объяснения Мидраша к «Песни песней», согласно которому «масло изливается» — это более высокий уровень, чем «ибо благоухают масла Твои», которое является

אלא כעין ריח בעלמא מהשמן אבל שמן תורק היינו כאדם שמריק מכלי לכלי חבירו שנותן לו השמן בעצמו.

лишь чем-то вроде простого благоухания масла; но «масло изливается» — это подобно человеку, который переливает масло из одного сосуда в сосуд своего товарища, передавая ему само масло.

והוא עפמ"ש כמ"א (בד"ה תורה צוה לנו כו' בפי' הברכה) שבהמשכה מתשב"כ שהיא כחי' חתן לתשב"ע"פ שהיא כחי' כלה יש ב' בחינות ומדרגות.

И это согласно сказанному в другом месте (в маамаре, начинающемся словами «Моше заповедал нам Тору» и т. д., в разделе «Be-zot a-braha»): в нисхождении от Письменной Торы, которая соответствует жениху, к Устной Торе, которая соответствует невесте, есть два уровня и ступени.

הא' ע"ד נובלות חכמה שלמעלה תורה ונקרא אירוסין שהוא המשכה חיצונית וזהו ענין לריח שמניך.

Первый — подобно словам «плоды мудрости свыше — Тора»; он называется эрусин (обручение) и представляет собой внешнее нисхождение. Это и есть «ибо благоухают масла Твои».

וכמ"ש בלק"ת בתלים ע"פ ויקם עדות ביעקב כו'. וזהו שאינו אלא כעין ריח בעלמא הארת יסוד אבא ולא מהותו ועצמותו ממש.

И как сказано в «Ликутей Тора» на Теилим, в комментарии на слова «Он установил свидетельство в Яакове» и т. д. Поэтому это лишь нечто вроде простого благоухания: сияние от Йесод Абы, а не сама его сущность.

אמנם הבחי' הב' הוא שימושך מבחי' חתן לכלה מבחי' פנימיות תשב"כ והוא ענין נשואין ויחוד חתן וכלה ע"ש. וזהו שמן תורק שמך שנמשך עצמיות השמן דח"ע בבחי' מל' תשבע"פ כו':

Однако второй уровень — это нисхождение от уровня жениха к невесте, от внутренней стороны Письменной Торы. Это и есть нисуин (брак) и единение жениха и невесты; см. там. И это — «имя Твое — изливающееся масло»: сущность масла высшей Хохмы нисходит в уровень Малхут, Устную Тору, и т. д.

8 והנה מכ"ז נמשך על כן עלמות אהבוך. דהיינו בחי' ביי"ע שמקבלים מבחי' מלכות שהיא מקור דבי"ע וכמ"ש בזהר ח"ג

И из всего этого следует: «поэтому девы полюбили Тебя». Иными словами, это уровень миров Брия, Ёецира и Асия, получающих от уровня Малхут, которая является источником миров Брия, Ёецира и Асия, как сказано в Зоаре, часть 3

(דני"ח סע"ב) ח"ב קמ"ד ב' (וע' עוד ח"א צ"ח א' ח"ג נ"ט א' ע"א ב')

(конец 58b), часть 2, 144b (и см. также часть 1, 98a; часть 3, 59a, 71b).

וכן מבחי' מל' דאצי' נמשך להיות גילוי למטה בכל א' מישראל ע"י שמקבלים עליהם עול מלכות שמים

И подобным образом от уровня Малхут мира Ацилут нисходит откровение вниз, к каждому из народа Израиля, благодаря тому, что они принимают на себя бремя Небесного царства.

ואזי בעסק התורה נמשך בו ג"כ מבחי' לריח שמניך כו' ושמן תורק כו' והיינו ג"כ ע"ד ב' בחי' הנ"ל דאירוסין ונישואין

И тогда, занимаясь изучением Торы, человек также получает нисхождение от уровня «ибо благоухают масла Твои» и т. д. и «масло изливается» и т. д.; и здесь также речь идет о двух уровнях, упомянутых выше: обручении и браке;

והיינו להיות נקלט ונתפס במוח ובלב אור ה' דאורייתא וקב"ה כולא חד כו' ושתכנס ההתבוננות בקרב איש ולב עמוק כו'

то есть свет Б-га должен быть воспринят и постигнут разумом и сердцем, [ибо] «Тора и Святой, благословен Он, — одно», и т. д., а размышление должно войти «во внутренность человека и глубокое сердце», и т. д.

וכמארז"ל המאור שבה מחזירו למוטב וכמ"ש סד"ה בהעלותך בענין כשמן הטוב כו' שיוֹרד ע"פ מדותיו כו' ושמן ימינו יקרא כו' ע"ש.

И как сказали наши мудрецы: «свет, заключенный в ней, возвращает его к добру»; и как сказано в конце маамара, начинающегося словами «Когда будешь возжигать», о словах «как доброе масло» и т. д.: оно стекает «на край его одежд», и т. д.; а также «масло его десницы зовет», и т. д.; см. там.

9 וזהו דמתחלה אמר כי טובים דודיך מ"יין י"ן הוא ההתבוננות בעלמא דאתגלייא שמזה ההתבוננות נמשך להיות בחי' כלה כו' כנ"ל.

Поэтому сначала сказано: «ибо любовь Твоя лучше вина»: вино — это размышление о раскрытом мире, и из этого размышления возникает уровень невесты, и т. д., как упомянуто выше.

אך כדי שיהי אף בחי' עלמות אהבוך דהיינו אפילו מי שלבו אטום ולא נתפעל מהתבוננות הנ"ל.

Но чтобы был также уровень «девы полюбили Тебя», то есть даже у того, чье сердце закрыто и кто не был пробужден упомянутым выше размышлением,

הנה הוא ע"י עסק התורה שהיא בחי' שמן כנ"ל שהיא בחי' אשר אנכי מצוך כו'

это достигается благодаря занятию Торой, которая, как упомянуто выше, соответствует маслу и является уровнем слов «что Я (Анохи) заповедую тебе», и т. д.,

דלית מחשבה תפיסא ביה כלל ולפי שהוא מבחי' עליונה מאד ע"כ יוכל לעשות חקיקה וכלי גם במי שלבו אטום כו'

которое мысль вовсе не может постичь; и поскольку оно исходит от чрезвычайно высокого уровня, оно может оставить зарубку и образовать сосуд даже в том, чье сердце закрыто, и т. д.

וכענין משנ"ת בפ' בחקתי (ד"ה מבואר בע"ה) שע"י נעשה חקיקה מבפנים בנה"ב כו' וזהו ענין באר חפרוה שרים כו'

И подобно тому, что объяснено в недельной главе Бехукотай (в маамаре, начинающемся словами «Объяснено в “Эц хаим”»): благодаря этому внутри животной души образуется зарубка, и т. д. В этом и заключается смысл слов «колодец, который выкопали князья», и т. д.;

ע"ש וכענין המבואר עוד במ"א (בד"ה וארשתיך לי) בענין לבי בושרי ירננו אל אל חי כי

см. там. И подобно тому, что далее объясняется в другом месте (в маамаре, начинающемся словами «И обручусь с тобою»), о словах «сердце мое и плоть моя ликуют к Б-гу живому», ибо

הנה הלב והבשר לפי שהם כלים גשמיים כו' אינם נכספים לחצרות ה' שהוא מקור וחיי הנפש וכענין בחי' ההתכוננות בעלמא דאתגליא הנקי יין כנ"ל

сердце и плоть, поскольку они являются материальными сосудами, и т. д., не возделают «дворов Б-га», которые являются источником и жизнью души, как это происходит на уровне размышления о раскрытом мире, называемом выше вином,

כי אם כאשר ירננו אל אל חי בעצמו ובכבודו כו' שכל מה שהיא בחי' עליונה יותר יכולה היא לירד ולהתפשט למטה יותר וע"י באה ונגעה עד הלב ובשר כו' ע"ש באריכות.

но лишь когда они ликуют к Самому Б-гу живому, во всей Его славе, и т. д.; ведь чем выше уровень, тем дальше вниз он может нисходить и распространяться, и благодаря этому достигает сердца и плоти, и т. д.; см. там подробно.

ועד"ז הוא כאן דלפי שבחי' ריח שמניך ושמן תורק הוא המשכה מבחי' עליונה הרבה יותר ממדרגת היין ושמן צף ע"ג יין כו'.

И здесь то же самое: поскольку уровень «благоухания Твоих масел» и «масла изливаются» представляет собой нисхождение с уровня, намного более высокого, чем ступень вина, а масло плавает поверх вина, и т. д.

ובגמ' פ"ק דשבת (ד"ה ע"ב) שנחלקו רבנן ורבי יוחנן בן נורי אי הוה חיבור זה לזה

И в Гемаре, в первой главе трактата «Шабат» (5b), мудрецы и рабби Йоханан бен Нури спорят о том, считаются ли они соединенными друг с другом,

והיינו מפני שהשמן הוא גבוה מאד בבחי' חכמה עילאה דכולא כמ"ש בזהר פ' צו (דל"ד ע"א) ולכן הוא לעילי לעילא מבחינת היין כו'

и это потому, что масло находится на чрезвычайно высоком уровне — уровне «высшей Хохмы всего», как сказано в Зоаре, в разделе «Цав» (34a); поэтому оно намного выше уровня вина, и т. д.

ולכן יוכל להפעיל גם במי שלכו אטום שיחוק לבו ע"י דברי תורה שיהי' גם עלמות אהבוך כו' וכענין ועברתי בארץ מצרים אני ולא מלאך כו':

Поэтому оно может воздействовать и на того, чье сердце закрыто, оставляя в его сердце зарубку посредством слов Торы, чтобы и «девы полюбили Тебя», и т. д. Это подобно словам: «Я пройду по земле Египетской — Я, а не ангел», и т. д.

10 ב עוי"ל בפ"י לריח שמניך כו' ושמן תורק כו' ע"ד המדרש הנ"ל שזהו ענין לעולם ישלש אדם תלמודו שליש במקרא שליש במשנה ושליש בתלמוד.

(2) Можно еще сказать в объяснение слов «ибо благоухают масла Твои» и т. д. и «масло изливается» и т. д., исходя из упомянутого выше Мидраша. Это связано со словами: «Пусть человек всегда делит свое изучение на три части: треть — Письменное, треть — Мишну и треть — Талмуд».

והנה בלימוד המצות משנה ותלמוד משיג ותופס המהות חכמתו ית' מאחר שנתלבשה בדברים גשמיים שהן רצונו וחכמתו ית' ממש.

При изучении законов мицвот в Мишне и Талмуде человек постигает и охватывает саму сущность мудрости Его, благословен Он, поскольку она облачена в материальные предметы, которые и являются подлинными Его волей и мудростью, благословен Он.

וזהו ענין שמן תורק כו' משא"כ בסיפורי מעשיות שבתנ"ך שאינו מושג כלל חכמתו ית' המלובשת בתיבות וצירופי אותיות.

Это и есть «масло изливается» и т. д. Иначе обстоит дело с рассказами Танаха, в которых мудрость Его, благословен Он, облаченная в слова и сочетания букв, вовсе не постигается.

וכמ"ש בזהר בהעלותך (דקנ"ב ע"א) שפשטיות המוכן מן הסיפור מעשיות שבתורה נקרא לכושא דאורייתא וביאר הרמ"ז שם

И как сказано в Зоаре, в разделе «Беаалотха» (152a), что простой смысл, который понимается из рассказов Торы, называется «одеянием Торы»; и Рамаз объяснил там

כמו עדי"מ פ' ואלה כו' בארץ אדום כו' שודאי מעשה היה כך היה ואין יוצא מידי פשוטו אבל אין כוונת ה' בו בעצם

что, например, в разделе «И вот [цари]... в земле Эдомской» и т. д., событие, несомненно, произошло именно так, как описано, и буквальный смысл стиха сохраняется; однако намерение Б-га в этом состоит не в самом [событии];

אבל בה נגוזו סודות עולם התהו כו' ע"ש וזהר שם (דקמ"ט ע"ב) שהאריך בזה. ובפרדס שער כ"ז פ"א האריך בביאור מאמר הזהר הנ"ל וכתב וז"ל.

напротив, в нем сокрыты тайны мира Тоу, и т. д.; см. там. И в Зоаре там (149b) это подробно разбирается. В «Пардес», врата 27, глава 1, он подробно объясняет приведенное выше высказывание Зоара и пишет следующее:

אבל כאשר יבוא האדם ללמוד בתורה צריך שיהי' כוונתו שהוא לומד הענין ההוא במה שהם דברים אלהיים שנעלם ממנו עוצם פנימיותם וכו' ועם היות שהוא לא ישכיל בה

«Когда человек приступает к изучению Торы, его намерением должно быть изучение данного предмета как Б-жественных слов, огромная внутренняя глубина которых скрыта от него, и т. д.; и даже если он не постигнет ее

כי אם פשטיות הסיפור ואין צריך לומר זה אלא אפי' מי שלא יבין כלל כו' גם יש לו שכר טוב עכ"ל
 иначе как простой смысл рассказа, — и нет нужды говорить это [о таком понимании]; но даже тот, кто вовсе ничего не поймет, и т. д., тоже удостоится великой награды». Конец цитаты.

ולכן האותיות התורה ופשטיות הסיפור נק' ריח שמניך כי עם היות שאינו מובן ומושג כלל פנימיות חכמתו ית' הגנוזה ומלובשת בסיפור מעשה ואותיות ההם

Поэтому буквы Торы и простой смысл рассказа называются «благоуханием Твоих масел»: хотя внутреннюю сторону мудрости Его, благословен Он, сокрытую и облаченную в этот рассказ и эти буквы, вовсе нельзя понять или постичь,

(משא"כ בהשכלת פשט הדינים והמצות כמו שבאו בביאור המשנה והגמ' שגם הפשטיות המובן נק' גופי תורה ולא לבושא לבד ע"ש וזהר ובפרדס)

(в отличие от постижения простого смысла законов и мицвот, изложенных в Мишне и Гемаре, где даже понимаемый простой смысл называется «телом Торы», а не только ее одеянием; см. там, в Зоаре и «Пардес»),

עכ"ז האותיות ופשטיות הסיפור הן הן ריח שמניך שבהם ועל ידם ממשיך הקורא במקרא ריח והארה מבחי' שמן משחת קדש

тем не менее именно буквы и простой смысл рассказа и есть «благоухание Твоих масел», ибо в них и посредством них читающий Письменную Тору ниспосылает благоухание и сияние от уровня «священного масла помазания»,

וכמו עד"מ שמריחים ריח הטוב אע"פ שאינו טועם אותו בפיו כלל ואע"פ שהוא רחוק ממנו כו'

подобно тому, как можно чувствовать приятное благоухание, хотя человек вовсе не пробует его на вкус и хотя оно находится от него далеко, и т. д.

ואדרבה הריח הזה נמשך ממקום עליון ביותר שהוא בחי' שמן המריח שלמעלה מבחי' שמן סתם ח"ע כו'

Напротив, это благоухание исходит из чрезвычайно высокого источника — уровня благоуханного масла, который выше уровня обычного масла, то есть высшей Хохмы, и т. д.

ולפי שהוא גבוה יותר במעלה לא יכול לבא בהתגלות בבחי' קירוב בבחי' טעם כענין שמן תורק כו'

И поскольку оно выше по своему достоинству, оно не может открыться в близости, подобно вкусу, как в случае «масло изливается», и т. д.,

אלא בבחי' ריח לבד כו' (וכמ"ש בביאור ע"פ אלה מסעי בני' בענין ירדן יריחו) וז"ש בזהר בהעלותך (דקמ"ט ע"ב)

а только как благоухание, и т. д. (как сказано в объяснении стиха «Вот странствия сынов Израиля», о выражении «Иордан у Йерихо»). И это слова Зоара, в разделе «Беаалотха» (149b):

דההוא מלה דההוא ספור לאו לאחזאה על גרמיה בלבד קא אתי אלא לאחזאה על ההוא כללא קאתי כו' ע"ש.

«То слово того рассказа дано не только для того, чтобы рассказать о самом себе, но чтобы указать на то общее, к которому оно относится», и т. д.; см. там.

ואעפ"כ יש ג"כ מעלה יתירה ועצומה בבחי' שמן תורק שהוא המשכת עצמיות ח"ע ולא ריח והארה לבד כו' ושניהם כאחד טובים.

И все же есть также великое и чрезвычайное преимущество у уровня «масло изливается»: это нисхождение самой сущности высшей Хохмы, а не одного лишь благоухания и сияния, и т. д.; и то и другое одинаково хорошо.

והנה לימוד הזהר וכהאריז"ל הוא בכלל שליש במקרא. וכמ"ש במ"א בפ"י הוזהר דבראשית (דכ"ז ע"ב) הנזכר למעלה הטעם לזה.

Изучение Зоара и трудов Аризалия относится к категории «треть — Письменное». Причина этого объяснена в другом месте, в толковании Зоара на Берешит (27b), упомянутого выше.

וקיצור הענין דהרי מדרש הזהר וכן מדרש רבה ושאר המדרשות הן פ"י המקרא ופירש"י בפ"ק דברכות (ד"א ע"ב) שמדרש הוא קרוב למקרא כו' ע"ש

Кратко говоря, Мидраш Зоара, как и Мидраш Раба и другие мидраши, представляет собой толкование Писания; а Раши объяснил в первой главе трактата «Брахот» (11b), что мидраш близок к Писанию, и т. д.; см. там.

ואף שבהלכות ת"ת מבואר דמדרש תורה שהוא ספרא וספרי וכה"ג הן בכלל שליש במשנה היינו עכ"פ מפני שהן פ"י דיני וגופי התורה כמו המשנה ממש.

И хотя в законах изучения Торы объясняется, что мидраш Торы, то есть «Сифра», «Сифрей» и подобные им сочинения, относится к категории «треть — Мишна», это по крайней мере потому, что они объясняют законы и саму суть Торы, подобно самой Мишне.

אבל בלימוד סודות הזהר אין השגה אפילו לגדולי החכמים רק ידיעת המציאות מהשתלשלות ולא השגת המהות כלל וה"ז כעין לימוד המקרי

Но при изучении тайн Зоара нет постижения даже у величайших мудрецов: есть лишь знание о существовании порядка нисхождения миров, но нет никакого постижения сущности. Это подобно изучению Писания,

שהוא קורא בשמותיו של הקב"ה אע"פ שאינו משיג כלל עצמיות הגנוז בהן כנ"ל וכעין זה הוא בלימוד הזהר וע"ה.

где читают Имена Святого, благословен Он, хотя вовсе не постигают сокрытую в них сущность, как было сказано выше. Подобным образом обстоит дело с изучением Зоара и «Эц хаим».

ולכן הוא בכלל שליש במקרא (ומתורץ בזה מ"ש הר"ן ספ"ק דע"ז שהרי המשנה חמורה מן המקרא כו' ולמה צריך שליש היום למקרא)

Поэтому это относится к категории «треть — Письменное». (Так разрешается противоречие со словами Рана в конце первой главы трактата «Авода зара»: «ведь Мишна весомее Писания», и т. д.: «зачем же требуется треть дня уделять Писанию?»)

ולכן ג"ז נקרא לריח שמניך שידיעת המציאות היא כמו ריח בעלמא לגבי השגת מהות חכמתו ית' שבמשנה ותלמוד.

Поэтому и это называется «ибо благоухают масла Твои»: знание о существовании подобно простому благоуханию по сравнению с постижением сущности Его мудрости, благословен Он, в Мишне и Талмуде.

וע"ד שנתבאר באגה"ק קרוב לסופו שבלימוד סדר ההשתלשלות אף אם השיג המציאות לא עדיף מצד עצמו כלימוד המצות שמשיג ותופס המהות כו'

И подобно сказанному в «Игерет а-Кодеш», ближе к концу: при изучении порядка нисходящих миров даже постижение самого факта их существования само по себе не выше изучения мицвот, когда человек постигает и охватывает сущность, и т. д.,

אלא מצד שידיעת המציאות הוא ג"כ מצוה רבה ונשאה ואדרבה עולה על כולנה כמ"ש וידעת היום דע את אלקי אביך כו' ומביאה ללב שלם.

но в том, что знание о существовании также является великой и возвышенной мицвой, более того — оно превосходит все прочие, как сказано: «И познай сегодня» и «Познай Б-га отца твоего», и т. д., и оно приводит к целостности сердца.

ועוד שגם הריח וידיעת המציאות הוא הארה מבחי' פנימיות התורה כו' (וע' בזהר פ' אחרי דע"ג א' תלת דרגין כו' וכל חד דרגא על דרגא סתים וגליא כו' ע"ש ועמ"ש מזה ע"פ כי קרוב אליך הדבר)

Кроме того, благоухание и знание о существовании — это также сияние от внутренней стороны Торы, и т. д. (См. Зоар, раздел «Ахарей» (73a): «три ступени», и т. д., «и каждая ступень — ступень над ступенью, сокрытая и явная», и т. д.; см. там. См. также сказанное об этом в комментарии на слова «Ибо очень близко к тебе слово».)

ולכן צ"ל ב' הבחינות לריח שמניך כו' ושמן תורק כו' ומזה נמשך שעל כן עלמות אהבוך כנ"ל:

Поэтому необходимы оба уровня: «ибо благоухают масла Твои» и т. д. и «масло изливается» и т. д.; и из этого следует, что «поэтому девы полюбили Тебя», как упомянуто выше.

לריח שמניך טובים שמן תורק שמך על כן עלמות אהבוך

Ибо благоухают твои благовонные масла



1 לריח שמניך טובים שמן תורק שמך על כן עלמות אהבוך. הנה נשמות שאינן בגוף בעוה"ז נק' עלמות אל תקרי עלמות אלא עולמות.

«Ибо благоухают Твои благовонные масла, имя Твое — разлитое масло; поэтому девицы (аламот) любят Тебя». Души, не пребывающие в теле в этом мире, называются аламот, «девицами»: читай не аламот, «девицы», а оламот, «миры».

והנה כתיב כי בועליך עשיך כו' הם נשמות שהם בעוה"ז ועיין מזה ברבות בא ס"פ ט"ו זח"ג תצא (דרע"ז א')

И сказано: «Ибо Муж твой — Творец твой и т. д.»: это души, пребывающие в этом мире. См. об этом также в «Рабба», Бо, конец главы 15, и Зоар III, Теце (лист 277a).

והנה ירידת הנשמה בעוה"ז הוא ירידה גדולה א"צ לומר בזמן שאין בהמ"ק קיים אלא אף קודם זמן הגלות הוא גלות וירידה גדולה לנשמות להתלבש ולהתגשם

Нисхождение души в этот мир — великое нисхождение. Тем более во время, когда Храм не стоит; но даже до времени изгнания облачение душ в тело и их огрубление — изгнание и великое нисхождение

בגוף בעוה"ז דהנה הנשמה קודם בואה לעוה"ז היתה נהנה מזיו השכינה ואיתא מוטב דלידיינא וליתי לעלמא דאתי שכדאי כל יסורי גיהנם לבא אח"כ לתענוג ג"ע

в тело в этом мире. Ведь до прихода в этот мир душа наслаждалась сиянием Шхины. И сказано: «Лучше мне быть судимым и прийти в Будущий мир», ибо все страдания Геином стоят того, чтобы затем прийти к наслаждению Ган Эденом,

התחתון אפילו ויש ג"ע תחתון וג"ע עליון וכשהנשמה צריכה לעלות לג"ע עליון יש עוד גיהנם מקודם הנק' נהר דינור דנגיד ונפיק וא"כ מה צורך ולמה ירדה הנשמה לעוה"ז ירידה גדולה כזו

даже нижним. Есть нижний Ган Эден и высший Ган Эден, и когда душе нужно подняться в высший Ган Эден, ей предстоит еще один Геином, называемый Огненной рекой (Негар Динур), которая «течет и выходит». Если так, для чего и почему душа совершила такое великое нисхождение в этот мир?

אך ירידה זו צורך עליה ומהו עליה יותר כנ"ל הנה איתא יפה שעה אחת בתשובה ומע"ט בעוה"ז מכל חיי העוה"ב.

Но это нисхождение необходимо для восхождения. И в чем состоит восхождение, превосходящее все упомянутое выше? Сказано: «Один час тшувы и добрых дел в этом мире лучше всей жизни Будущего мира».

דהנה כל חיי עוה"ב ג"ע התחתון וימות המשיח וכ' הוא רק זיו השכינה הארה אחת ביוד נברא עוה"ב יוד צמצום גדול ומחשבה אחת

Ведь вся жизнь Будущего мира — нижний Ган Эден, дни Машиаха и так далее — есть лишь сияние Шхины, одно-единственное свечение. Будущий мир был сотворен буквой йуд: йуд означает великое сокращение и одну мысль,

כמו למשל אות אחת לגבי עצמות מהותו ועצמותו ומבשרי אחזה אלזה למעלה באור א"ס ב"ה מהותו ועצמותו הוא

подобно одной букве в сравнении с самой сущностью человека. «И от плоти моей я узрю Б-га»: так и наверху, в Бесконечном свете, благословен Он, Его бытие и сущность —

רק מחשבה אחת צופה ומביט עד סוף כל הדורות במאמר אחד יכול להבראות בראשית נמי מאמר הוא יוד צמצום

лишь одна мысль: Он видит и созерцает до конца всех поколений. «Одним изречением мог быть сотворен мир»; «Берешит — тоже изречение». Это йуд, цимцум,

הארה אחת כל ימי חיי עוה"ב לשון רבים שיש כמה ג"ע תחתון וג"ע עליון וימות המשיח גבוה מעל גבוה בכל חמשים אלף יובלות

одно-единственное свечение. «Вся жизнь» Будущего мира выражена во множественном числе, ибо есть несколько нижних и высших Ган Эденов и дни Машиаха, один выше другого, на протяжении всех пятидесяти тысяч юбилеев.

כי כל שיתא אלפי שנים הם רק שמיטה אחת ויש בהם ג"ע תחתון וג"ע עליון וימות המשיח כו'

Ведь все шесть тысяч лет — лишь один цикл шмиты, и в них есть нижний Ган Эден, высший Ган Эден и дни Машиаха и т. д.

וא"כ כל חיי העוה"ב הוא רק זיו והארה אחת מאור א"ס ב"ה מהותו ועצמותו ולית מחשבה תפיסא ב"י כלל במהותו ועצמותו:

Итак, вся жизнь Будущего мира — лишь сияние, одно свечение Бесконечного света, благословен Он, Его бытия и сущности; «никакая мысль не может постичь Его» — совершенно не может постичь Его бытие и сущность.

2 ב וזהו ירידה צורך עליה ע"י תשובה לעלות לעלוי זה להכלל במהותו ועצמותו ויפה שעה אחת כו'

Это и есть [смысл выражения] «нисхождение ради восхождения»: посредством тшувы подняться к этому возвышенному уровню, чтобы включиться в Его бытие и сущность. И «один час... лучше и т. д.»,

דייקא בגלות וירידה בגוף גשמי ע"י תשובה מעומקא דליבא באתעדל"ת מהתכוננות ירידתו ממקום גבוה מאד נעלה דע מאין

именно в изгнании и при нисхождении в физическое тело, посредством тшувы от глубины сердца, как пробуждения снизу, рожденного размышлением о нисхождении с чрезвычайно высокого и возвышенного места: «Знай, откуда

באת מלמעלה מהחכמה והחכמה מאין תמצא הוא ראשית הגילוי ולאן אתה הולך להתלבש בעוה"ז אף שלא חטא אעפ"כ הוא נתגשם ונפרד ממהותו ועצמותו בתכלית הריחוק

ты пришел»: свыше Хохмы, ибо «Хохма находится из ничто», и это начало раскрытия; «и куда ты идешь» — облечься в этот мир. Даже если он не грешил, он все же стал физическим и отделился от Его бытия и сущности, оказавшись в предельной отдаленности.

וצריך להיות ממארי דחושבנא לידע אינש בנפשו כו' ולעורר רחמנות על ירידתו כו' בלב נשבר על חיי דנשמתא וממילא הוא נמשך בהשתלשלות רחמים על בני חיי ומזוני זכרנו לחיים כו'.

Нужно быть среди «людей, ведущих счет», чтобы «человек знал в своей душе и т. д.» и пробуждал милосердие к своему нисхождению и т. д., с сокрушенным сердцем о жизни души. И тогда само собой нисходит по цепи миров милосердие на детей, жизнь и пропитание: «Вспомни нас к жизни и т. д.»

3 וזהו ברחמים גדולים אקבצך ע"י תשובה מעומקא דליבא בהתכוננותו כי ברגע קטן עזבתיך שהעזיבה הוא

Это и есть [смысл слов]: «С великим милосердием соберу тебя»: посредством тшувы от глубины сердца, когда человек размышляет о том, что «на мгновение малое Я оставил тебя», — что оставление это

רק רגע קטן מחשבה אחת כל שיתא אלפי שנין וג"ע התחתון וג"ע העליון וימות המשיח ותחיית המתים וכל החמשים אלף יובלות (ועיין מזה בד"ה להבין פי' הפסוק מי אל כמוך).

было лишь мгновением малым, одной мыслью: все шесть тысяч лет, нижний и высший Ган Эден, дни Машиаха, Воскрешение мертвых и все пятьдесят тысяч юбилеев. (См. об этом маамар, начинающийся словами «Понять смысл стиха “Кто Б-г, как Ты”».)

ואי לזאת ירידתו לעוה"ז היא ירידה גדולה עי"ז מעורר תשובה מעומקא דליבא רחמים רבים ממהותו ועצמותו להמשיך י"ג מדות הרחמים שלא יכול להתמשך בכלי אחד

И потому, поскольку его нисхождение в этот мир — великое нисхождение, он пробуждает этим тшуву от глубины сердца и [привлекает] великое милосердие из Его бытия и сущности, чтобы ниспослать Тринадцать качеств милосердия, которые невозможно привлечь в одном сосуде,

רק ב"ג מדות ה' ה' אל רחום וגו' ה' המשכה ממהותו ועצמותו שיהיה ה' י"ג מדות כו:

а только в Тринадцати качествах: «Авая, Авая, Б-г, милосердный и т. д.». Авая — это привлечение из Его бытия и сущности, чтобы Авая стала тринадцатью качествами и т. д.

4 ג וזהו כי בועליך עושיך וגו'. ואיך שייך אצלו ית' שאין לו דמות הגוף לגבי נמשות רוחניות לשון זה וכתוב כי יבעל בחור בתולה וגו'.

Это и есть [смысл слов]: «Ибо Муж твой — Творец твой и т. д.». Но как может такое выражение относиться к Нему, да будет Он превознесен, у Которого нет телесного облика, в отношении духовных душ? И сказано: «Как юноша берет в жены деву и т. д.».

אך הנה איתא על זה (סנהדרין דף כ"ב ב') אין אשה כורתת ברית כו'.

Но об этом сказано (Санедрин, с. 22б): «Женщина заключает союз только с тем, кто сделал ее сосудом и т. д.».

**דהנה ע"י ירידתה בעוה"ז בגלות נתגשמה ונטמטם לבו וה"י לאבן אף שאינו נפש החוטאת באיסור
ח"ו גם ע"י היתר כשאינו מקדש עצמו כו'**

Ведь из-за нисхождения в этот мир, в изгнание, душа стала физической, сердце человека огрубело и стало каменным. Даже если он не грешит тем, что запрещено, упаси Б-г, это происходит и через дозволенное, когда он не освящает себя и т. д.

**וע"י התעוררות רחמים רבים אתערותא דלעילא ב"ג מדה"ר נפתח לבו שיש כח במדה זו לפתוח
מי שלבו אטום כבתולה כמו שאנו רואים באדם אכזרי שלבו אטום וכשמעוררים לו איזה רחמנות
נפתח לבו.**

Но благодаря пробуждению великого милосердия — пробуждению свыше через Тринадцать качеств милосердия — его сердце открывается, ибо это качество способно открыть сердце того, кто замкнут, как сердце девы. Мы видим, что сердце жестокого человека закрыто, но, когда в нем пробуждается какое-либо милосердие, его сердце открывается.

5 וזהו כי בועליך עושיך ע"י תשובה מעומק' דליבא בהתבוננות כי ה' צבאות הם כל חיי עוה"ב כו'

Это и есть [смысл слов]: «Ибо Муж твой — Творец твой»: посредством тшувы от глубины сердца, когда человек размышляет о том, что «Б-г Воинств» — это вся жизнь Будущего мира и т. д.,

**הוא רק שמו הודו על ארץ ושמים זיו השכינה ומקור נשמתו הוא גבוה מאד נעלה כו' וירידתה הוא
ירידה גדולה כו'**

— лишь «имя Его»: «слава Его над землей и небом», сияние Шхины. А источник его души чрезвычайно высок и возвышен и т. д., и ее нисхождение — великое нисхождение и т. д.

ע"י הוא מעורר י"ג מדות כו' ברחמים רבים לפתוח לבו שיהיה כלי ומכון לשבתך פעלת ה' כו'

Благодаря этому он пробуждает Тринадцать качеств и т. д. с великим милосердием, чтобы открыть его сердце и сделать его сосудом, «основанием Твоего жилища, которое Ты создал, Б-г, и т. д.».

**יאר ה' פניו אליך שע"י כמים הפנים כו' יחזור פניו ג"כ בתשובה וזהו ג"כ עשרת ימי תשובה הוא
חזרת פנים בפנים**

«Да озарит Б-г тебя Своим лицом» — чтобы благодаря этому, «как вода отражает лицо лицу и т. д.», он тоже обратился к Нему в тшуве. Таков и смысл Десяти дней тшувы: возвращение к состоянию «лицом к лицу».

כי כל השנה אף שעובדים את ה' כו' הוא בחינת עורף כי פנו אלי עורף ולא פנים

Ведь весь год, даже если человек служит Б-гу и т. д., это уровень затылка: «Они повернулись ко Мне затылком, а не лицом».

כי כל עיקר חיות האדם וכל החושים ראייה ושמיעה דיבור ריח הוא בפנים ובעורף הוא רק עצם כו'

Ведь вся жизненная сила человека и все чувства — зрение, слух, речь и обоняние — сосредоточены в лице, тогда как в затылке есть только кость и т. д.

כמו כן צריך להחזיר כל עיקר נקודת לבבו ורצונו ומחשבה דיבור ומעשה רק לה' לבדו וכאמרו מי

לי בשמים כו' גי'ע תחתון וגי'ע עליון כו'

Так же и человек должен обратить к одному лишь Б-гу всю суть сердечной точки, свою волю, мысль, речь и действие, как сказано: «Кого имею я на небесах и т. д.» — нижний Ган Эден и высший Ган Эден и т. д.,

שהוא רק זיו והארה אחת כנ"ל וקודם עשיית כל חודש אלול מעורר י"ג מדה"ר שעיי' יהיו עשיית

פנים בפנים אחד באחד בכל נפשך וגוי להכלל ולהבטל במהותו ועצמותו רחמי רבים ורב חסד:

которые, как сказано выше, — лишь сияние, одно свечение. Весь месяц Элул, предшествующий Десяти дням тшувы, человек пробуждает Тринадцать качеств милосердия, чтобы благодаря этому Десять дней тшувы стали временем «лицом к лицу», «один с Одним», «всей душой своей и т. д.», — временем включения и самоустранения в Его бытии и сущности, через великое милосердие и «великое милосердие».

6 ד והנה כל זה הוא בנשמות שהם בעוה"ז בגלות וירידה גדולה כו'. אך הוא עיי' תשובה כנ"ל

ובמקום שבעל תשובה עומד כו'.

Все это относится к душам, пребывающим в этом мире, в изгнании и при великом нисхождении и т. д. Но это происходит посредством тшувы, как сказано выше, и «на том месте, где стоит бааль тшува, и т. д.».

אבל הנשמות שבג"ע שהם בחינות צדיקים גמורים שמשיגים מזיו השכינה כנ"ל וא"כ עיי' מה הוא

עלייתם להכלל כו' שאינו שייך אצלם לב נשבר מעומקא דליבא כו'

Но души в Ган Эдене находятся на уровне совершенных праведников и постигают сияние Шхины, как сказано выше. Итак, посредством чего они восходят, чтобы включиться и т. д., если к ним неприменимо сокрушенное сердце от глубины сердца и т. д.?

זהו לריח שמניך טובים כו' ע"כ עלמות אהבוך ופי' שע"י התורה שעסקו בה בהיותם בעוה"ז מלובשים בגופים שהתורה נתלבשה ג"כ בדברים גשמיים

Это и есть [смысл слов]: «Ибо благоухают Твои благовонные масла и т. д., поэтому девицы любят Тебя». Объяснение таково: благодаря Торе, которую они изучали, находясь в этом мире, облаченными в тела, ибо и Тора облеклась в материальные вещи,

וזהו שמן תורק שמך כל התורה שמו של הקב"ה הורק מכלי אל כלי בהשתלשלות להתלבש בעוה"ז בדברים גשמיים וכל מה שהורק למטה כו'

И это и есть [смысл слов]: «Имя Твое — разлитое масло»: вся Тора — имя Святого, благословен Он, разлитое из сосуда в сосуд по цепи нисходящих миров, чтобы облечься в этом мире в материальные вещи. И чем ниже оно разливается и т. д.,

ריחו נודף יותר כמו שאנו רואים בשמן גשמי שמה שה"י למעלה כשהורק מכלי אל כלי נעשה למטה ריחו יותר

тем дальше распространяется ее благоухание. Мы видим на примере материального масла: когда то, что было наверху, переливают из сосуда в сосуд, внизу его благоухание становится сильнее.

כמו כן התורה נעוץ סופן בתחלתן סוף מעשה במחשבה תחילה עי"ז יש להם עלייה להכלל כנ"ל.

Так и Тора: «конец ее укоренен в начале», «последнее в действии — первое в замысле». Благодаря этому души восходят, чтобы включиться, как сказано выше.

וזהו ע"כ עלמות הם נשמות שאינם בגוף בעוה"ז אהבוך הוא אהבה רבה רב חסד כי טל אורות טליך כל המשתמש באור תורה אור תורה מחייהו (בכתובות ק"א ב')

Это и есть [смысл слов]: «поэтому девицы» — души, не пребывающие в теле в этом мире; «любят Тебя» — великой любовью, «великим милосердием». Ведь «роса Твоя — роса светов»: всякий, кто пользуется светом Торы, оживляется светом Торы (Ктубот 111б).

וזהו טובים לי אור את האור כי טוב והנה ע"י תשובה מעומקא דליבא בעוד הנשמה בעוה"ז יכול לעלות ולהגיע ג"כ לאהבה רבה כנ"ל.

И это и есть [смысл слова] «благовонные»: слово, связанное со светом, — «свет, и увидел Б-г, что он хорош». Благодаря тшuve от глубины сердца, пока душа еще находится в этом мире, она тоже может подняться и достичь великой любви, как сказано выше.

וזהו ישקני מנשיקות פיהו וכי' והנה איתא ערכים עלי דברי סופרים יותר מיינה של תורה הן המאה
ברכות שמברכין

Это и есть [смысл слов]: «Да целует он меня поцелуями уст своих и т. д.». Сказано: «Слова мудрецов дороже мне вина Торы»: речь идет о ста благословениях, которые произносят

בכל יום ברוך אתה ה' שהן מד"ס שיהי' התגלוי' והמשכה מן העולם ועד העולם אלקינו שיהי'
אלקינו לא למעלה בחינת כו' רק בשכל והתבוננות

каждый день: «Благословен Ты, Б-г», — это слова мудрецов, чтобы происходило раскрытие и нисхождение «из мира в мир»; «Б-г наш» — чтобы Он был нашим Б-гом, а не оставался наверху, на уровне и т. д., познаваемым лишь разумом и размышлением.

אך צריך שיהי' התגלות נקודת לבבו שיהי' רצון אחד לבדו ית' ובכל אחד מישראל יש אהבה

Но необходимо, чтобы раскрылась сердечная точка человека, чтобы у него была единственная воля — лишь к Нему, да будет Он превознесен. В каждом из Израиля есть любовь

מסותרת כל חד לפום שיעורא דילי' בגילוי בתפלה יש מתפלל בבחי' צעק לבם אף שרואה בעצמו
שהוא מגושם ומלובש בתאוות ומדות גשמיות

сокрытая, у каждого в своей мере; она раскрывается в молитве. Один молится так, что «сердце их взывало», хотя видит в себе грубость и то, что он облечен в физические желания и качества.

אך עכ"ז האמת אינו כן כי הוא רק שקר מעלמא דשקרא והאהבה הנ"ל הוא האמת

Но все же в действительности это не так: это лишь ложь мира лжи, а упомянутая выше любовь — истина.

ולכן נקרא כנסת ישראל בשם אגוז אל גנת אגוז ירדתי כמו האגוז שיש בו מוח וקליפה המכסה כמו
כן בנשמות כו' בעודן בגוף בעוה"ז וזהו סוד האהבה מסותרת הנ"ל

Поэтому Собрание Израиля называется «орехом»: «Я сошла в ореховый сад». Как у ореха есть ядро и покрывающая его скорлупа, так и у душ и т. д., пока они пребывают в теле в этом мире. Это и есть тайна упомянутой выше скрытой любви.

אך על ידי מה יכולה לבא לגילוי רב הוא ע"י התעוררות סוד העליון ישת חשך סתרו כו'

Но благодаря чему она может широко раскрыться? Благодаря пробуждению высшей тайны: «Он сделал тьму Своим покровом и т. д.»,

לבא להתגלות עי"ז מתגלה סוד התחתון אהבה כנ"ל כמ"ש בד"ה כי תהיין לאיש שתי נשים כו' ע"ש

чтобы раскрыться; благодаря этому раскрывается нижняя тайна — упомянутая выше любовь, как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Если у человека две жены и т. д.»; см. там.

וזהו נכנס יין יצא סוד ע"י תשובה יוצא הסוד העליון והסוד התחתון כנ"ל וזהו מי גלה רז זה לבני כו':

Это и есть [смысл слов]: «Когда входит вино, выходит тайна»: посредством тшувы выходят наружу высшая и нижняя тайны, как сказано выше. И это и есть [смысл слов]: «Кто открыл эту тайну Моим детям и т. д.?»

שחורה אני ונאווה בנות ירושלים וגו'

«Я черна, но красива, дочери Иерусалима»



1 שחורה אני ונאווה בנות ירושלים וגו'. אל תראוני שאני שחרחרת ששזפתני השמש וגו'.

«Я черна, но прекрасна, дочери Иерусалима» и т. д. «Не смотрите на меня, что я смугла: солнце опалило меня» и т. д.

ויוֹכֵן ע"פ מארז"ל שהתורה נתנה באש שחורה על גבי אש לבנה כמבואר בש"ס רבה ס"פ ראשו
כתם פז ובזח"ג נשא קל"ב א' (ועיין עוד ברע"מ שופטים ער"ה א')

Это станет понятно из слов наших благословенной памяти мудрецов, что Тора была дана как чёрный огонь на белом огне, как объясняется в «Шир а-Ширим Рабба», в конце раздела «Голова его — чистое золото», и в Зоаре, часть III, Насо, 132a (см. также Раая Меэмна, Шофтим, 275a).

והנה כשם שכל התורה ניתנה כך כמ"כ מה שארז"ל ביוד נברא העוה"ב כו' הוא ג"כ בבחי' אש
שחורה ע"ג אש לבנה.

Итак, как вся Тора была дана таким образом, так же и сказанное нашими мудрецами: «Буквой йуд был сотворён Будущий мир» и т. д. — также соответствует образу чёрного огня на белом огне.

וביאור הדבר הוא הנה צריך להבין כי הנה בחי' העוה"ב ג"ע העליון הוא תענוג הנשמות מהשגת
אלקות תענוג נפלא עד אין קץ ואין תכלית בלי שיעור וגבול

Объяснение таково. Прежде всего необходимо понять: Будущий мир — это Высший Ган Эден, где души наслаждаются постижением Б-жественности, наслаждением чудесным, бесконечным и безграничным, не имеющим никакой меры и предела.

ולכן אמרו על אלישע אחר מוטב דלידייניה וליתי לעלמא דאתי כי כדאי כל יסורי גיהנם

Поэтому об Элише Ахере сказали: «Лучше пусть его судят, и он придёт в Будущий мир», ибо все страдания Геином стоят того,

י"ב חדש בכדי לקבל אח"כ קורי רוח ותענוג העה"ב לפי שתענוג הזה אין לו קץ וגבול ואין לשער ולערוך נגדו כל יסורי גיהנם

чтобы после двенадцати месяцев получить облегчение и наслаждение Будущего мира, ведь это наслаждение не имеет конца и предела, и все страдания Геином невозможно измерить или сравнить с ним.

כי אלו היה איזה שיעור וגבול לתענוג הזה היה שייך איזה משקל ופלט לחשוב כמה יסורים נגד התענוג.

Ведь если бы у этого наслаждения была какая-либо мера и предел, можно было бы взвесить и сопоставить их, чтобы рассчитать, сколько страданий стоит претерпеть ради наслаждения.

משא"כ באמת הוא בלי שיעור וגבול לכן אין ערוך אליו כלל וכלל ומוטב דלידייניה כו'.

Но в действительности оно не имеет меры и предела, поэтому ничто совершенно не сравнится с ним; потому и сказали: «Лучше пусть его судят» и т. д.

2 וא"כ צריך להבין מהו בחי' ה'וד שממנו נברא עולם התענוג הגדול הזה. ולהבין זה מבשרי אחזה אלוה

Итак, необходимо понять, что представляет собой уровень йуд, из которого был сотворён этот мир великого наслаждения. Чтобы понять это, [применим стих:] «Из плоти моей узрю Б-га».

כמו עד"מ שאנו רואים בחוש באדם הגשמי שגילוי אותיות ההכרה הוא במחשבה ודיבור אבל בשכל עדיין אין שם בחי' אותיות כלל

Для сравнения: мы ясно видим в телесном человеке, что раскрытие произносимых букв происходит в мысли и речи, но в самом интеллекте пока нет никакого уровня букв.

אלא שכאשר הוא מחשב ומהרהר בהן אזי נולדו בחי' אותיות (עמ"ש מזה בד"ה מי מנה בפ' בלק)

Лишь когда человек обдумывает и размышляет об этом, рождаются буквы (см. об этом в маамаре, начинающемся словами «Кто исчислил», в главе Балак),

ונתגלו בהעלם במחשבתו ובא לידי גילוי יותר כשמדבר לזולתו והם בחי' לבושין להשכל שמתלבש באותיות המחשבה והדיבור

и они скрыто раскрываются в его мысли, а ещё больше раскрываются, когда он говорит с другим. Буквы служат одеждами для интеллекта, облакающего в буквы мысли и речи,

אבל אינן עצמותו ומהותו שהרי בעצמיות השכל עדיין אין ניכר ונרגש שום הברת האותיות (ועמ"ש כביאור ע"פ ועשית ציץ גבי ופתחת עליו פתוחי חותם)

но не являются его сущностью и природой, ведь в сущности интеллекта ещё не распознаётся и не ощущается никакого звучания букв (см. также объяснение стиха «И сделай циц», к словам «и вырежи на нём резные знаки печати»).

ומ"מ גילוי אותיות אלו אף שאינן נרגשים במבטא כדיבור אלא בה' מוצאות הפה אין שם התחלתם והתהוותם מאין ליש (כמ"ש באריכות ע"פ ויעש דוד שם)

И всё же начало этих букв и их возникновение из небытия в бытие происходит не там, где они раскрываются в звучании речи — в пяти местах артикуляции рта (как подробно написано о стихе «И Давид приобрёл имя»),

וכן אותיות המחשבה אין התהוותם מבחי' השכל המושג המאיר במחשבה אלא ההתהוות להיות כח האותיות במחשבה וכדיבור הוא קבוע במהות הנפש עצמה שהנפש

и буквы мысли также возникают не из уровня постигаемого интеллекта, сияющего в мысли. Напротив, источник, из которого возникает способность к буквам в мысли и речи, укоренён в самой сущности души, ибо душа

מליאה אותיות והם בחי' כחות להיות המשכות שבירידתם מטה מטה עד בחי' המחשבה יצטיירו בבחי' הברת אותיות ממש כי גם במחשבה מצטיירי' האותיות ע"ד הברתן

полна букв. Это силы, способные к потокам, которые, опускаясь всё ниже и ниже до уровня мысли, принимают форму настоящих произносимых букв; ведь и в мысли буквы обретают форму, подобную их произношению,

כמו שמוציאים בפה (ועד"ז אמרו בגמ' שתי רוחות מספרות זו עם זו שהדיבור והסיפור שלהם הם אותיות דקים ורוחניים כמו אותיות המחשבה שאצלנו והמחשבה שלהם דקה עוד יותר וכמ"ש במ"א) אלא שהוא בהעלם.

как когда их произносят ртом (и в этом смысле сказали в Гемаре: «Два духа беседовали друг с другом»: их речь и беседа состоят из тонких, духовных букв, подобных буквам нашей мысли, а их мысль ещё тоньше, как написано в другом месте), но всё это скрыто.

משא"כ הדבור הוא מגלה ממש לזולתו ומקורם למעלה מבחי' השכל דהיינו מבחי' הנפש עצמה (ועמ"ש מזה כביאור ע"פ אם כחקתי תלכו) ולא שהאותיות הם מהות הנפש ועצמותה ממש

Речь же, напротив, действительно раскрывает их другому. Их источник выше уровня интеллекта, то есть в самой душе (см. также объяснение стиха «Если будете следовать Моим законам»). Это не означает, что буквы и есть подлинная сущность души,

כי מהות הנפש שכל ומדות כו' (ר"ל שהוא מקור השכל והמדות כמ"ש בביאור ע"פ ולא תשבית מלח ובד"ה הן עם אחד ובד"ה פתח אליהו)

ибо сущность души — это интеллект и эмоциональные качества и т. д. (то есть она является источником интеллекта и эмоциональных качеств, как объясняется к стиху «Не упразднй соль», в маамаре, начинающемся словами «Вот, один народ», и в маамаре, начинающемся словами «Открыл Элияу»),

אלא שהנפש עצמה ג"כ כלולה מכחות האותיות להיות נמשך ממנה בבחי' המחשבה בדרך התפשטות הארה בלבד ועמ"ש בד"ה כה תברכו מענין שהנפש מלאה אותיות:

но сама душа также включает в себя силы букв, так что от неё они нисходят к уровню мысли лишь как продолжение сияния. См. маамар, начинающийся словами «Так благословляйте», о том, что душа полна букв.

3 קיצור. ענין שהתורה ניתנה באש שחורה ע"ג אש לבנה וכן עד"ז היו"ד שבו נברא העוה"ב ויש להקדים ענין אותיות המחשבה ודיבור שהם לכושים לבד להנפש ולהשכל ומ"מ שרש האותיות בהנפש עצמה:

Краткое содержание. О том, что Тора была дана как чёрный огонь на белом огне, и что так же устроена йуд, которой сотворён Будущий мир. Сначала необходимо рассмотреть буквы мысли и речи: они лишь одежды души и интеллекта, однако корень букв находится в самой душе.

4 ב והנה ככל המשל הזה הוא למעלה באור א"ס ב"ה כי הנה גילוי השגת הנשמות באלקות ולהתענג על ה' אף שהוא תענוג נפלא עכ"ז הוא רק מבחי' אותיו

2. Итак, в высших мирах, в Бесконечном свете, благословен Он, всё устроено именно так, как в приведённой аналогии. Ведь раскрытие постижения душами Б-жественности и их наслаждение Б-гом, хотя это и чудесное наслаждение, всё же происходит лишь на уровне букв

(וע' בד"ה ועתה יגדל נא גבי כאשר דברת לאמר שמלכות דאצילות שהיא אותיות הדבור דאצי' נעשה עתיק דבריא' שהוא מקור ושרש ג"ע העליון כו' ועמ"ש בד"ה את שבתותי תשמרו גבי בורא קדושים ישתבח שמך כו')

(см. маамар, начинающийся словами «И ныне да возвеличится сила», к словам «как Ты говорил, сказав»: Малхут мира Ацилут, являющаяся буквами речи мира Ацилут, становится Атиком мира Брия — источником и корнем Высшего Ган Эдена и т. д.; см. также маамар, начинающийся словами «Соблюдайте Мои субботы», к словам «Творец святых существ, да прославится имя Твоё» и т. д.).

ג"ע העליון הוא אותיות המחשבה וג"ע התחתון בחי' דיבור וזהו בראתיו יצרתיו אף עשיתיו. בראתיו בחינת המחשבה ג"ע העליון. יצרתיו בחי' הדיבור וג"ע התחתון.

Высший Ган Эден — это буквы мысли, а Нижний Ган Эден — уровень речи. Таков смысл слов: «Я создал его, образовал его, также сотворил его»: «Я создал» — уровень мысли, Высший Ган Эден; «образовал» — уровень речи и Нижний Ган Эден.

אף עשיתיו הוא עולם המעשה העוה"ז הגשמי (ועמ"ש בד"ה מי מנה דאף הוא לשון רבוי ומרבה בחי' רביעית שלמעלה מבחי' מחשבה ודיבור ומעשה שהם רק לבושים לאור א"ס ב"ה

«Также сотворил его» — это мир действия, наш материальный мир. (См. маамар, начинающийся словами «Кто исчислил»: слово «также» (אף) означает включение и добавляет четвёртый уровень, стоящий выше мысли, речи и действия, которые являются лишь одеждами Бесконечного света, благословен Он;

והיינו בחינת רצון העליון שהוא אור א"ס ב"ה בעצמו וכבודו שנמשך ע"י קיום המצות בעוה"ז כו' то есть уровень Высшей воли, являющейся самим Бесконечным светом, благословен Он, в Его подлинной сущности и славе, и нисходящей благодаря исполнению мицвот в этом мире и т. д.;

ע"ש ועד"ז י"ל גם במשי"כ שבג"ע העליון הגילוי מבחי' אותיות המחשבה ובג"ע התחתון מבחי' דבור שעכ"ז ע"י קיום התומ"צ בעוה"ז ממשיכי' תוספת אור בג"ע והוא ענין התלבשות רצון העליון וחכמה עילאה בהמחשבה ודבור ע"ד מאד עמקו מחשבותיך.

см. там. Подобным образом можно сказать и о сказанном выше: в Высшем Ган Эдене раскрытие исходит от букв мысли, а в Нижнем — от уровня речи; однако благодаря исполнению Торы и мицвот в этом мире в Ган Эден нисходит дополнительный свет. Это и есть облекание Высшей воли и Высшей Хохмы в мысль и речь, как сказано: «Как глубоки мысли Твои».

וכמ"ש בד"ה כי כאשר השמים החדשים מענין ויניחהו בג"ע לעבדה ולשמרה ובד"ה אז ישיר ישראל כו' עלי באר כו' ועמ"ש בד"ה אני דפ' ציצית בענין ב"פ אני כו' להיות לכם לאלקים.

Как сказано в маамаре, начинающемся словами «Ибо, как новые небеса», к словам «и поместил его в Ган Эден, чтобы возделывать его и охранять его», а также в маамаре, начинающемся словами «Тогда воспел Израиль» и т. д., «Забей, колодец» и т. д.; см. также маамар, начинающийся словами «Я» в разделе о цицит, о двукратном «Я» и т. д., «чтобы быть вам Б-гом».

והנה ביד נברא העוה"ב אבל העוה"ז נברא בה"א ויש בחינה בה"א בשרשה גבוה מהיוד כמ"ש ע"פ
לך לך בענין ה' דאברהם ע"כ ע"י התשובה ומע"ט בעוה"ז ממשיכים תוספת אור בגי"ע. ונחזור
לעניננו בענין האותיות מו"ד)

Будущий мир был сотворён буквой йуд, а этот мир — буквой ה; однако в корне буквы ה
есть уровень выше йуд, как объясняется к словам «Иди из земли» относительно ה, добав-
ленной к имени Авраама. Поэтому благодаря тшuve и добрым делам в этом мире в Ган
Эден нисходит дополнительный свет. Вернёмся к нашей теме — к буквам мысли и речи.)

והם רק בחי' לבושי' לאור א"ס ב"ה כמ"ש בת"ז לבושין תקינת לון דמינייהו פרחין נשמתין כו'

Они являются лишь одеждами Бесконечного света, благословен Он, как сказано в Тику-
ней Зоар: «Ты устроил им одежды, из которых вылетают души» и т. д.

אבל באור א"ס ב"ה בעצמו ובכבודו לא שייך שום גילוי השגה כי לית מחשבה תפיסא ביה כלל
ואנת חכים ולא בחכמה ידיעא כו'

Но к самому Бесконечному свету, благословен Он, в Его подлинной сущности и славе, не-
применимо никакое раскрытие постижения, ибо «никакая мысль не может постичь Его»,
и «Ты мудр, но не мудростью познаваемой» и т. д.

הוא היודע והוא המדע כו' (עמ"ש בד"ה הן עם אחד הנ"ל מענין פ"י אנת חכים ולא בחכמה ידיעא)

«Он — Знающий, Он — Знание» и т. д. (см. сказанное в маамаре, начинающемся словами
«Вот, один народ», упомянутом выше, о значении слов «Ты мудр, но не мудростью
познаваемой»).

וע"ז נאמר ישת חשך סתרו חשך הוא דבר שאינו נראה בו שום תפיסא והשגה כלל

Об этом сказано: «Он сделал тьму Своим укрытием». Тьма — это то, в чём вовсе нельзя
ничего увидеть или постичь.

(ועמ"ש בד"ה ראשי המטות גבי ועליו נאמר ישת חשך סתרו כו' ובד"ה ויקרא אל משה)

(См. маамар, начинающийся словами «Главы колен», к словам «и о нём сказано: “Он сде-
лал тьму Своим укрытием”» и т. д., а также маамар, начинающийся словами «И воззвал к
Моше».)

והנה כל זה הוא ממטה למעלה נקרא מה שלמעלה מהשגת הנבראים בשם חשך פ"י מה שאינו מושג

Всё это рассматривается снизу вверх: то, что выше постижения созданных существ, на-
зывается «тьмой», то есть тем, что непостижимо,

כמאמר יוצר אור ובורא חשך שהחשך הוא בבריאה למעלה מאור הגילוי שהוא ביצירה (כי בריאה הוא מחשבה ויצירה דיבור והנה לגבי התלמיד הדבור של הרב נקרא אור וגילוי אבל מחשבה של הרב היא עדיין חשך אצל התלמיד

как сказано: «Образующий свет и творящий тьму»: тьма находится в Брия, выше света раскрытия, находящегося в Йецира. (Ведь Брия — это мысль, а Йецира — речь. Для ученика речь учителя — свет и раскрытие, тогда как мысль учителя для ученика всё ещё тьма,

אבל לגבי הרב עצמו הרי הדבור שלו כלא חשיב נגד מחשבתו ומה שחושב במחשבה ברגע א' צריך לדבר ע"ז כמה דיבורים ע"כ נקרא אצלו המחשבה אור והדיבור נק' חשך לגבי המחשבה ועוד

но для самого учителя его речь ничто по сравнению с его мыслью, ведь то, что он обдумывает за одно мгновение, потребовало бы многих слов, чтобы выразить это. Поэтому для него мысль — свет, а речь по сравнению с мыслью называется тьмой. И ещё:

הנה בבריאה מאיר חב"ד דאצילות שנק' עלמא דאתכסיא לגבי המדות דאצילות שנק' עלמא דאתגליא המאירים ביצירה כי על חו"ב דאצילות נאמר הנסתרות לה' אלקינו. ועמ"ש בד"ה באתי לגני.

в Брия сияют Хохма, Бина и Даат мира Ацилут, называемые «сокрытым миром» по сравнению с эмоциональными качествами Ацилут, называемыми «раскрытым миром» и сияющими в Йецира. Ведь о Хохме и Бине Ацилут сказано: «Сокрытое — Авае, Б-гу нашему». См. также маамар, начинающийся словами «Я пришёл в сад Мой».

ולכן גם השרפים שהם בבריאה נקרא עומדים ממעל לו פ"י ממעל לוי"ו ו"ק המקננים ביצירה ואין עבודתם ברעש כמו החיות והאופנים המתנשאים ברעש לפי שהם מעלמא דאתגליא.

Поэтому и серафимы, находящиеся в Брия, называются «стоящими над ним», то есть над буквой вав — шестью направлениями, пребывающими в Йецира. Их служение не сопровождается громким шумом, в отличие от хайот и офаним, которые поднимаются с великим шумом, ибо те принадлежат раскрытому миру.

וגם איתא כשאומר יוצר אור ימשמש בתש"י וכבורא חשך ימשמש בתש"ר ומבואר במ"א דתש"י נק' חותם שוקע התלכשות האורות בהכלים אבל תש"ר נק' חותם בולט אורות שלמעלה מהכלים ומרומז דוקא בבורא חשך לפי שעכשיו אין בחינה זו באה בהתגלות עד לע"ל.

Также сказано: произнося «Образующий свет», следует коснуться ручного тфилина, а при словах «и творящий тьму» — головного тфилина. В другом месте объясняется, что ручной тфилін называется вдавленной печатью: света облечены в сосуды; головной тфилін называется выпуклой печатью: света стоят выше сосудов. На это указывают именно слова «творящий тьму», поскольку сейчас этот уровень не раскрывается и станет явным лишь в Будущем мире.

הרי מכ"ז מובן דאצלנו מה שמתגלה נקרא אור ומה שלמעלה מהגילוי נקרא חושך כו' ועד"ז כל מה שלמעלה במדרגה יותר נק' אצלנו חושך יותר)

Из всего сказанного ясно: для нас раскрытое называется светом, а находящееся выше раскрытия — тьмой и т. д. Точно так же всё, что выше по уровню, для нас называется тем большей тьмой.)

אבל מלמעלה למטה הוא להיפוך כי מה שבא יותר לידי גילוי ההשגה הוא יותר בגדר החושך

Но сверху вниз всё наоборот: чем больше раскрывается постижение, тем в большей степени это относится к категории тьмы

לגבי אור א"ס בעצמו ובכבודו כמ"ש בזוהר דכתר עליון אע"ג דאיהו אור צח אור מצוחצח אוכמא הוא לגבי עילת העילות כו' וכולהו אתחשכאן קמיה כו'

по сравнению с самим Бесконечным светом, в Его подлинной сущности и славе. Как сказано в Зоаре: высший Кетер, хотя он — ясный, сияющий свет, черен по сравнению с Причиной причин и т. д., и все они темнеют перед Ним и т. д.

וכתיב כולא קמיה כלא חשיב (וכה"ג נתבאר במ"א בענין כיאל דעות שממטה למעלה נק' למטה יש ומה שלמעלה נקרא אין אבל מלמעלה למטה הוא להיפוך כמ"ש בד"ה בשעה שהקדימו נעשה ובד"ה ביום השמיני עצרת ושאר דוכתי)

И сказано: «Всё перед Ним считается ничем». (Подобное объясняется в другом месте о «Б-ге познаний» (Кель деот): снизу вверх нижнее называется «сущим» (esh), а высшее — «ничто» (ayn), тогда как сверху вниз всё наоборот, как сказано в маамаре, начинающемся словами «Когда они произнесли “сделаем” прежде», и в маамаре, начинающемся словами «В восьмой день — собрание», а также в других местах.)

ולכן אור הא"ס ב"ה בעצמו ובכבודו מה שהוא למעלה מגדר ההשגה נקי אור והוא בחי' אש לבנה

Поэтому сам Бесконечный свет, благословен Он, в Его подлинной сущности и славе, поскольку Он выше границ постижения, называется светом и представляет собой белый огонь.

(ומה שלמטה ממנו כו' אפי' כתר נקי חשך כנ"ל ועמ"ש מזה בביאור ע"פ מי מנה וגם כמו עד"מ שרגא בטיהרא למאי אהני הרי הנר נקי חשך לגבי אור היום אף שלגבי הלילה נקי נר.

(А то, что ниже Него, даже Кетер, называется тьмой, как сказано выше; см. объяснение стиха «Кто исчислил». Это подобно сказанному: «Что пользы от свечи в полдень?» Свеча называется тьмой по сравнению с дневным светом, хотя ночью её называют светильником.)

ועד"ז אמרז"ל כל הנביאים בטלים לעתיד ומבואר במ"א הענין שאור הנבואה של הנביאים יהיה כלא חשיב נגד הגילוי דלע"ל כשרגא בטיהרא כו'.

Так же наши мудрецы сказали: «Все пророки будут упразднены в Будущем мире». В другом месте объясняется, что свет пророчества будет ничем по сравнению с раскрытием Будущего мира, как свеча в полдень и т. д.

וכ"ש לגבי אור א"ס ב"ה אשר כדי שיומשך ממנו הארה להיות מקור לע"ס היה צריך להיות צמצום ומקום פנוי ואח"כ נמשך רק קו וחוט כנודע.

Тем более — по сравнению с Бесконечным светом, благословен Он: чтобы от него исходило сияние, служащее источником десяти Сфирот, должны были произойти цимцум и освобождение места, после чего был ниспослан лишь кав, нить света, как известно.

והנה ענין שנקרא אש רק שיש אש לבנה ואש שחורה היינו כמ"ש במ"א בד"ה אתם נצבים בפ"י מ"ש כי הוי' אלקיך אש אוכל הוא כו'

Что касается того, почему он называется именно огнём — хотя есть белый и чёрный огонь, — см. объяснение в маамаре, начинающемся словами «Вы стоите», к стиху «Ибо Авая, Б-г твой, — огонь пожирающий» и т. д.

ועוד דהנה דרך כלל יש ד' יסודות אש רוח מים עפר שהם נגד ד' עולמות אבי"ע והאש הוא בחי' אצילות דכמו שטבע האש להסתלק כך אצילות מרומם ונשגב מבי"ע כי בי"ע הם נבראים ואצילות הם אלהות.

Кроме того, в общем существуют четыре элемента: огонь, воздух, вода и земля, соответствующие четырём мирам — Ацилут, Брия, Ёцира и Асия. Огонь соответствует Ацилут: подобно тому как огонь стремится вверх, Ацилут возвышен над Брия, Ёцира и Асия; ведь Брия, Ёцира и Асия — сотворённые существа, а Ацилут — Б-жественность.

והנה באצילות עצמו יש ג"כ אבי"ע שהכתר או גם החכמה עילאה נק' אצילות שבאצילות. ובינה נק' בריאה שבאצילות וזו "נ הם יצירה ועשיה שבאצילות ודרך כלל יותר יש אבי"ע דכללות ואצילות היותר עליון נקרא אש.

Однако и внутри самого Ацилут есть Ацилут, Брия, Йецира и Асия: Кетер, а также, согласно одному мнению, Высшая Хохма называется Ацилутот внутри Ацилут; Бина — Брия внутри Ацилут; Зеир Анпин и Нуква — Йецира и Асия внутри Ацилут. В более общем смысле также существуют общие Ацилут, Брия, Йецира и Асия, и высший Ацилут называется огнём.

ועכ"ז היא נק' אש שחורה לגבי המאציל א"ס ב"ה שנק' אש לבנה כו'. וגם בכלל ז"א לגבי ע"ק נק' אש שחורה לגבי אש לבנה)

И всё же он называется чёрным огнём по сравнению с Эманатором, Бесконечным, благословен Он, называемым белым огнём и т. д. Так же Зеир Анпин в целом по сравнению с Атикой Кадишей называется чёрным огнём по сравнению с белым.)

אך לפי שהעולמות אינם יכולים לקבל ולית מחשבה תפיסא ביה כו' לכך וירא אלקים את האור כי טוב לגנוז.

Но поскольку миры не способны принять его и «никакая мысль не может постичь Его» и т. д., «Б-г увидел свет, что он хорош», — хорошо было скрыть его.

ונגנז בבחי' ישת חשך סתרו כו' וזהו יושב בסתר עליון בצל שדי יתלונן לצמצם ולהעלים את האור

Он был сокрыт как «тьма — Его укрытие» и т. д. Таков смысл слов: «Обитающий в сокрытии Всевышнего, под сенью Шадая пребывающий»: сократить и скрыть свет,

בכמה צמצומים ומסכים המבדילים ומסתירים את אורו ית' להיות בחי' גילוי למטה בחי' ג"ע העליון תענוג הנשמות כו' והשגתם באור ה' כו' בראתיו יצרתיו כו'.

посредством многих цимцумов и разделяющих экранов, скрывающих Его свет, благословен Он, чтобы внизу могло возникнуть раскрытие — уровень Высшего Ган Эдена, наслаждение душ и т. д., их постижение света Б-га и т. д., «Я создал его, образовал его» и т. д.

(ועמ"ש ע"פ וידבר אלקים כו' וארא אל אברהם כו' באל שדי שאמר לעולמו ד'. ועיין בשער היחודים פרק שמיני יחוד ה' בענין אור מים רקיע שנמשך ע"י שם שדי

(См. объяснение слов «И говорил Элоким» и т. д., «И явился Я Аврааму» и т. д., «как Кель Шадай», сказавший Своему миру: «Довольно» (дай). См. также «Шаар а-Йихудим», глава восьмая, йихуд пятый, о свете, воде и небосводе, нисходящих посредством имени Шадай.

ויוכן עפמ"ש בענין זה ע"פ הללו אל בקדשו הללוהו ברקיע עוזו ועמ"ש בד"ה קא מיפלגי במתיבתא דרקיע כו' שהוא ג"ע העליון שנק' רקיע ושיומשך להם מבחי' אורו ית' הוא ע"י כמה צמצומים כו' כנ"ל)

Это станет понятно из сказанного об этом к словам «Прославьте Б-га в святилище Его, славьте Его на небосводе силы Его»; см. также маамар, начинающийся словами «Спорили в Небесной академии» и т. д.: там сказано, что речь идёт о Высшем Ган Эдене, называемом «небосводом», и что нисхождение к душам света Его, благословен Он, происходит через многие цимцумы и т. д., как сказано выше.)

וזוהו ובטובו מחדש בכל יום תמיד מעשה בראשית פי' ובטובו מה שראה כי טוב לגנוז האור מזה נתהווה בחי' חידוש מעשה בראשית להיות מאין ליש בבחי' גילוי התענוג וההשגה

Таков смысл слов: «И по благодати Своей Он обновляет каждый день, постоянно, дело творения». «По благодати Своей» означает: из того, что Он увидел, что хорошо скрыть свет, возникло обновление дела творения — переход из небытия в бытие в виде раскрытия наслаждения и постижения,

(וכמ"ש להנחיל אוהבי יש דקאי על הג"ע שנק' יש מאין ועיין מענין כי טוב לגנוז ר"פ פקודי דף ר"כ ע"ב ור"פ אמור דפ"ח ע"א וברכות בראש"י פ' ג' בא ס"פ י"ח ועמ"ש מענין ובטובו מחדש כו')

(как сказано: «Чтобы дать любящим Меня унаследовать еш», что относится к Ган Эдену, называемому «нечто из ничего» (еш ме-айн). См. о «хорошо было скрыть» начало Пекудей, 220б; начало Эмор, 88а; Берешит Рабба, глава 3, конец раздела 18; и сказанное о «по благодати Своей Он обновляет» и т. д.

ע"י בחי' יו"ד שהוא בחינת צמצום כו' בד"ה ואתחנן וכד"ה אשירה כו' כי גאה גאה):

посредством уровня йуд, являющегося уровнем цимцума и т. д., как объясняется в маамаре, начинающемся словами «И молил я», и в маамаре, начинающемся словами «Воспою я» и т. д., «ибо Он высоко вознесён».)

קיצור וכמ"כ למעלה שגילוי האיר בג"ע הוא רק מבחי' אותיות ביו"ד נברא העוה"ב שהם לבושי. 5

Краткое содержание. То же относится и к высшим мирам: раскрытие света в Ган Эдене происходит лишь на уровне букв. «Буквой йуд был сотворён Будущий мир» — буквы являются одеждами.

אבל בעצמותו ית' לית מחשבה תפיסא ביה כלל. וע"ז נאמר ישת חשך סתרו וזהו ממטה למעלה נקי מה שאין בו השגה בשם חשך.

Но о Его сущности, благословен Он, сказано: «Никакая мысль не может постичь Его». Об этом говорится: «Он сделал тьму Своим укрытием». С точки зрения снизу вверх то, что непостижимо, называется тьмой.

אבל מלמעלה למטה הוא בהיפוך. וזהו כי טוב לגנוז בבחי' חושך כדי להיות גילוי בג"ע וזהו ובטובו מחדש:

Но сверху вниз всё наоборот. Таков смысл слов: хорошо было скрыть [свет] в виде тьмы, чтобы в Ган Эдене могло быть раскрытие; таково значение слов: «И по благодсти Своей Он обновляет».

6 ג והנה צמצום זה של ענין כי טוב לגנוז האור במקום החושך הוא כמו במשל בחינות אותיות שבנפש עצמה כדי להיות גילוי אותיות ממש במחשבה ודיבור

3. Итак, этот цимцум — то есть «хорошо было скрыть свет» в месте тьмы — подобен в приведённой аналогии буквам, заключённым в самой душе: благодаря этому в мысли и речи раскрываются настоящие буквы,

(ר"ל דכבר נתבא' שאף שצורת כ"ב אותיות הוא קבוע במהות הנפש עצמה מ"מ לא שהאותיות הם מהות הנפש ועצמותה שעצמות הנפש היא למעלה גם ממהות שכל ומדות המאירים ממנה בגוף

(то есть уже объяснялось, что, хотя форма двадцати двух букв закреплена в самой сущности души, буквы всё же не являются сущностью души: сущность души выше даже природы интеллекта и эмоциональных качеств, сияющих от неё в теле,

כי אם שנעלית מהם בעילוי רב אלא שהארה וכח ממנה כשנמשך ומתלבש במוח נעשה מקור השכל שבמוח. ובעוד הכח ההוא כלול בעצם הנפש הוא למעלה מבחי' ומהות מקור השכל שבמוח.

ибо она намного выше них. Лишь сияние и сила, нисходящие от неё и облекающиеся в мозг, становятся источником интеллекта в мозге. Пока эта сила заключена в сущности души, она выше уровня и природы источника интеллекта в мозге.

ועדי"ז גם האותיות הכלולים בנפש הוא ענין כחות שכירידת' להתגלות במחשבה ודיבור יצטיירו מהם בחי' אותיות. ועכ"ז כוחות אלו עם שהם למעלה עדיין מבחינת אותיות המחשבה והדבור ממש עכ"ז הוא בחי' ירידה וצמצום לגבי מהות הנפש ועצמותה ממש.

Подобным образом буквы, заключённые в душе, — это силы, из которых при нисхождении к раскрытию в мысли и речи образуются буквы. Хотя эти силы всё ещё выше настоящих букв мысли и речи, они уже являются нисхождением и цимцу́мом по отношению к подлинной сущности души.

וצמצום זה הוא בשביל להיות מזה אח"כ גילוי אותיות המשחבה ודבור שהן בחי' אותיות חומריים ממש והוא עוד צמצום גמור ממש.

Этот цимцум нужен для того, чтобы впоследствии раскрылись буквы мысли и речи — уже настоящие материальные буквы; это дальнейший, полноценный цимцум.

וראשית צמצום זה הוא מה שמתהוים בחי' צורת האותיות בלי חומר בהנפש עצמה וכל בחי' צמצומים אלו הוא משל לענין כי טוב לגנוז.

Начало этого цимцума — возникновение в самой душе формы букв без материи. Все эти цимцумы служат аналогией сокрытия, о котором сказано: «Хорошо было скрыть».

פי' דאיתא בריש הורמנותא דמלכא גליף גליפו בטהירו עילאה והוא ענין הצמצום להיות התהוות אותיות החקיקה עד"מ. והענין כמ"ש ע"פזאת חקת התורה שהחקיקה הוא גבוה יותר מאותיות הכתב שהרי הוא מיניה וביה.

То есть в начале сказано: «В начале царского замысла Он начертал начертания в высшем сиянии». Это и есть цимцум, благодаря которому, так сказать, возникают гравированные буквы. Как объясняется к стиху «Вот устав Торы», гравировка выше письменных букв, поскольку она находится в самом предмете и состоит из него.

וזהו ענין חרות על הלוחות כו' משא"כ אותיות הכתב הדיוט הוא דבר בפ"ע וגם משחיר הקלף לגמרי אך

Таков смысл слов «высечено на скрижалях» и т. д. Написанные чернилами буквы, напротив, представляют собой нечто отдельное и полностью чернят пергамент. Однако

הנה האותיות החקוקים אף שהם מיניה וביה עכ"ז הם ג"כ משחירים קצת האבן הטוב הבהיר שכשעושין בו חקיקה נחשך קצת בהירותו שהיה קודם החקיקה שבמקום החקיקה אינו בהיר כל כך.

гравированные буквы, хотя они и составляют одно целое с предметом и находятся внутри него, тоже немного затемняют сияющий драгоценный камень: когда на нём делают гравировку, его прежний блеск слегка тускнеет, ибо место гравировки уже не так ярко.

והנמשל מובן שזהו ענין ישת חשך סתרו בחי' כתר עליון שנמשך ממלי' דא"ס בחי' אותיות שעם היותו עדיין בחי' א"ס.

Смысл аналогии ясен: таково значение слов «Он сделал тьму Своим укрытием» — уровень высшего Кетера, нисходящий от Малхут Бесконечного, уровня букв; хотя он всё ещё принадлежит уровню Бесконечного,

וכמו אותיות החקיקה מיניה וביה ולמעלה מבחי' חו"ב שנק' עשיה ממש לגבי א"ס כמו דיו ע"ג הקלף כו' עכ"ז גם הכתר נק' חושך ואש שחורה לגבי א"ס ב"ה שלמעלה מעלה מהכתר ונק' אש לבנה

подобно гравированным буквам, составляющим одно целое с предметом; он выше Хохмы и Бины, которые по сравнению с Бесконечным называются собственно действием, как чернила на пергаменте. И всё же даже Кетер называется тьмой и чёрным огнём по сравнению с Бесконечным, благословен Он, стоящим неизмеримо выше Кетера и называемым белым огнём.

והרי צמצום זה כדי להיות התהוות אח"כ בחי' חו"ב וג"ע שהוא כמשל אותיות שנכתבים בדיו כו' בחי' שחור ממש וזהו ג"כ עד"מ ענין התהוות אותיות הנפש שהם

Этот цимцум нужен для того, чтобы впоследствии возникли Хохма и Бина, а также Ган Эден, подобные буквам, написанным чернилами, — подлинной черноте. Подобным образом возникают буквы души, которые

כמו אותיות החקוקים מיניה וביה כדי שיתהוו אח"כ אותיות ממש במחשבה ודבור חומריים ממש אש שחורה ממש. והנה אף שלגבי הא"ס נק' אותיות שבחקיקה ג"כ בחי' חשך כנ"ל עכ"ז לגבי האותיות שבכתב

подобны гравированным буквам, составляющим одно целое с предметом, чтобы затем возникли настоящие буквы мысли и речи, материальные в полном смысле слова, настоящий чёрный огонь. И хотя по сравнению с Бесконечным даже гравированные буквы называются тьмой, как сказано выше, по сравнению с написанными буквами

**דהיינו בחיי חו"ב מקורי הגי' ונהר יוצא מעדן נקי הכתר אש לבנה ממש שהרי הוא רק מיניה וביה
עד"מ ולכן נקי הז"א דאצילות לגב י הכתר אש שחורה ע"ג אש לבנה)**

то есть с Хохмой и Биной, являющимися источниками Ган Эдена, как в словах «и река выходит из Эдена», — Кетер называется собственно белым огнём, поскольку, так сказать, он состоит из самого предмета и находится в нём. Поэтому Зеир Анпин мира Ацилут называется чёрным огнём на белом огне Кетера.

**(כמ"ש בפי' נשא קל"ב א') ועד"ז גם הז"א נקרא לגבי המלכות דאצילות נהורא חיוורא והיא נקי אצלו
נהורא אוכמא**

(как сказано в главе Насо, 132a). Подобным образом Зеир Анпин относительно Малхут мира Ацилут называется «белым светом», а она относительно него — «чёрным светом»

(כמ"ש בפי' בראשית בדף נ"א ע"א ובפי' לך דף פ"ג ע"ב ובפי' שופטים ער"ה א')

(как сказано в главе Берешит, 51a, в главе Лех Леха, 83б, и в главе Шофтим, 275a).

**כי מלכות שהיא מקור לבי"ע נקראת מדת לילה וחושך שמוסתר ומלוכש בה אור א"ס בבחי' הסתר
והעלם מלכותך מלכות כל עולמים מלשון העלם.**

Ведь Малхут, являющаяся источником миров Брия, Йецира и Асия, называется свойством ночи и тьмы: в ней скрыт и облачён Бесконечный свет, причём сокрытие это совершенно. «Царство Твоё — царство всех миров» — слово «олаим» (миры) связано со словом «элем» (сокрытие).

**משא"כ בחיי ז"א שהוא אצילות יחודא עילאה נקי יום ואור. וכמ"ש בד"ה רני ושמחי גבי רננא
ברמשא ושמחה בצפרא ועמ"ש סד"ה וידעת היום**

Зеир Анпин, напротив, — это Ацилут, высшее единство, поэтому он называется днём и светом. Как сказано в маамаре, начинающемся словами «Радуйся и ликуй», к словам «пение вечером и радость утром»; см. также конец маамара, начинающегося словами «И познай ныне».

**וזהו ביוד נברא העוה"ב וכמשל הדיו שע"ג הקלף שהקלף החלק רומז לבחי' אש לבנה אור א"ס
ב"ה בעצמו כביכול דלית מחשבה תפיסא ביה (ועמ"ש ע"פ שימני כחותם)**

Таков смысл слов: «Буквой йуд был сотворён Будущий мир», подобно чернилам на пергаменте: гладкий пергамент символизирует белый огонь — сам Бесконечный свет, благословен Он, как бы в Его сущности, которого «не может постичь никакая мысль» (см. также объяснение стиха «Положи меня как печать»),

אלא ע"י היוד בחי נקודה שחורה שמשחיר הקלף כדי להיות בחי גילוי והשגה בתמונת אות היוד.

а раскрытие и постижение в форме буквы йуд становятся возможными лишь благодаря йуд — чёрной точке, затемняющей пергамент.

והנה כמו במשל הנ"ל כאשר בא לידי גילוי אותיות המחשבה אף שאינן רק לכושים להשכל מ"מ אינן דבר נפרד לגמרי להיות דבר בפ"ע שהרי מה שמחשב ומהרהר באותיות אלו הוא בחי השכל עצמו.

Итак, как в приведённой аналогии, когда раскрываются буквы мысли, они, хотя и являются лишь одеждами интеллекта, не отделены от него полностью, не существуют самостоятельно: ведь то, что человек мыслит и обдумывает в этих буквах, — сам интеллект.

וכן עד"מ בחי היו"ד שעל הקלף שהדיו משחיר את הקלף להתגלות תמונת יו"ד הנה הדיו בעצמו אינו דבר ממשי להיות נחשב לדבר בפ"ע אלא שמשחיר את הקלף כדי שהקלף יגלה תמונה של היו"ד

Так же и, например, с йуд на пергаменте: чернила затемняют пергамент, чтобы раскрыть форму йуд, но сами чернила не являются самостоятельным предметом; они лишь затемняют пергамент, чтобы он раскрыл форму йуд,

(היינו שעם היות תמונת היו"ד הוא רק מהדיו הרי בלתי הקלף הנושא וסוכלו לא היה ממנו שום תמונה כלל. ולכן ארז"ל כל אות שאין גויל מוקף לה מארבע רוחותיה פסולה א"כ הדיו אינו

(то есть хотя форма йуд создаётся чернилами, без пергамента, несущего их, никакой формы не получилось бы. Поэтому мудрецы сказали: «Любая буква, не окружённая пергаментом с четырёх сторон, недействительна». Значит, чернила не

אלא שמשחיר כו' כדי שהקלף יגלה כו' ור"ל כנמשל כי הקלף עצמו שהוא א"ס ב"ה מגלה את היו"ד שהוא חכמה עילאה כי אנת חכים אנת ממש שאור א"ס ב"ה נמשך ומאיר בחכמה עילאה.

делают ничего, кроме как затемняют его и т. д., чтобы пергамент раскрыл форму и т. д. В применении к высшим мирам это означает, что сам пергамент — Бесконечный, благословен Он, — раскрывает йуд, то есть Высшую Хохму, ибо слова «Ты мудр» означают: Ты Сам; Бесконечный свет, благословен Он, нисходит и сияет в Высшей Хохме.

ועמ"ש וירא ישראל את היד הגדולה בפ"י ויקרא הוי' הוי' ומ"ש מזה ג"כ סד"ה שובה ישראל) כך הנה בנמשל ע"י הצמצומים הרבים מתגלה אור א"ס ב"ה בעצמו וכבודו בגילוי למטה.

См. также объяснение слов «И увидел Израиль великую руку» к словам «И воззвал: Авая, Авая», а также сказанное об этом в конце маамара, начинающегося словами «Вернись, Израиль»). Так и в применении к высшим мирам благодаря многочисленным цимцумам Бесконечный свет, благословен Он, в Его подлинной сущности и славе, раскрывается внизу.

וזהו כבוד נברא העוה"ב תענוג הנשמות באור א"ס ב"ה ממש (ועיין בפ' בלק) (קצ"א א') ועמ"ש בד"ה שרי אשתך.

Таков смысл слов: «Буквой йуд был сотворён Будущий мир» — наслаждение душ самим Бесконечным светом, благословен Он. (См. также главу Балак, 191a.) См. маамар, начинающийся словами «Сара, жена твоя».

וענין שהי"ד בחי נקודה ואות קטן מכל האותיות עמ"ש בביאור ע"פ מים רבים גבי וזהו אחות לנו קטנה ועזח"ב תרומה (קס"ה ב') בגין דאית כו'

О том, что йуд — это точка и самая маленькая из букв, см. объяснение стиха «Многие воды» к словам «Вот, сестра у нас маленькая»; см. также Зоар, часть II, Трума, 165б: «Поскольку есть...» и т. д.,

אע"ג כו' והוא ענן מיעוט הכלי ורכוי האור ע"ד צדיקים אומרים מעט ועושים הרבה (ועיין בגמרא פ"ג דמנחות דכ"ט סע"ב):

«хотя...» и т. д. Это относится к малости сосуда и обилию света, подобно словам: «Праведники говорят мало, а делают много» (см. также Гемару, трактат Менахот, глава 3, 29б, конец).

7 קיצור. וצמצום זה הוא כמשל בחינת אותיות שבנפש ואח"כ נמשך מזה ההתלבשות באותיות המחשבה. והוא כענין חקיקה וכתובה וכמו שמ"מ מהו מחשב באותיות המחשבה הלא השכל עצמו

Краткое изложение: Это сокращение подобно, в качестве примера, уровню букв в душе, после чего из него происходит облачение в буквы мысли. Это подобно гравировке и письму. И подобно тому, как, несмотря на это, что же мыслит в буквах мысли? Ведь сам разум;

וכן הדיו מתאחד עם הקלף הלבן הסובלו. כן בנמשל ע"י אות יו"ד שנברא בו העוה"ב נמשך ומתגלה אור א"ס ב"ה בעצמו:

и чернила также соединяются с белым пергаментом, который их удерживает; так и в прообразе: посредством буквы йуд, которой был создан Будущий мир, нисходят и раскрываются сам Бесконечный свет, благословен Он.

8 וזהו שהשרפים אומרים קדוש מחמת השגתם אור א"ס ב"ה שהוא מובדל ולית מחשבה תפיסא ביה

וג' פעמים קדוש נגד תלת עלמין ב"ע מלא כל הארץ כבודו שהתלכשות בחי קדוש הוא הכל כו'

Вот почему серафимы говорят: «Свят», ибо постигают Бесконечный свет, благословен Он, который обособлен и «мысль не может постичь Его». [Они говорят] «Свят» трижды — в соответствии с тремя мирами: Брия, Йецира и Асия. «Вся земля полна славы Его»: облачение уровня «Свят» присутствует во всем и т. д.

(ור"ל כמו שבג"ע העליון מאיר אור א"ס בבחי השגת הנשמות כמ"כ השרפים לפי שהם ג"כ בעולם הבריאה אומרים קדוש כו' שמשיגים איך אור א"ס מובדל ואיך שכל ההמשכה רק ע"י צמצום אות יוד.)

(То есть, подобно тому как в Высшем Ган Эдене Бесконечный свет сияет в виде постижения душами, так и серафимы, поскольку они тоже находятся в мире Брия, говорят: «Свят» и т. д., ибо постигают, что Бесконечный свет обособлен и что всякое нисхождение происходит лишь посредством сокращения, заключенного в букве йуд.)

אבל עצמיות אור אין סוף הוא קדוש ומובדל כו' ולפי שהם בבריאה שהוא ראשית התהוות היש מאין ע"כ משיגים שהוא ית' קדוש כו' וענין ג' פעמים קדוש עמ"ש בביאור ע"פ ועתה יגדל וע"פ אחרי הוי' אלקיכם תלכו)

Но сущность Бесконечного света свята и обособлена и т. д. А поскольку они находятся в Брия, откуда начинается возникновение сущего из ничего, они постигают, что Он, благословен Он, свят и т. д. О значении троекратного «Свят» см. объяснение к словам «И ныне да возвеличится сила» и к словам «За Авая, Б-гом вашим, следуйте».

והנה האופנים שהם למטה מהם במדרגה אומרים ברוך כבוד ה' זו מדת מלכותו ית' כי מלכותך מלכות כל עולמים שכל עולמים הם רק בחי אותיות כו' וברוך ונמשך מבחי סוכ"ע מעלמא דאתכסיא כו'.

А офаним, стоящие ниже их по степени, говорят: «Благословенна слава Авая» — это качество Его Малхут, благословен Он, ибо «Твое царство — царство всех миров», а все миры — лишь уровень букв и т. д. «Благословенна» также означает нисхождение света, окружающего все миры, из сокрытого мира и т. д.

9 וביאור הענין כי הנה יש שני בחינות במלאכים יש שהם בחי' משפיעים שהם משפיעים כל ההשפעות לעוה"ז ע"י המזלות כו' והם בחי' האופנים שאומרים ברוך כבוד כו'

Объяснение этого таково: есть два вида ангелов. Одни являются дающими и передают все воздействия этому миру через созвездия и т. д.; это офаним, которые говорят: «Благословенна слава» и т. д.

ברוך הוא המשכה שיומשך כבוד ה' מבחי' מקומו שהוא מקומו של עולם ואין העולם מקומו וזהו ענין ברוך המקום והוא ענין המשכת השפע דלעילא שממשיכים האופנים באמרם ברוך.

«Благословенна» (барух) означает нисхождение: слава Авая нисходит с уровня «места Его», ибо Он — место мира, а мир не является Его местом. Таково значение слов «Благословен Омниприсутствующий» (а-Маком); это нисхождение потока свыше, которое офаним осуществляют, произнося «Благословенна».

10 ויש מלאכים שהם בחינת מקבלים שמקבלים דין מן דין ואינם משפיעים כלל למטה רק הם בחינת מקבלים והוא בחי' השרפים שאומרים קדוש כו' והם נעלים מבחינת המלאכים המשפיעים.

Есть и ангелы, которые являются получающими: они «получают друг от друга» и вовсе не передают ничего нижним мирам, но только получают. Это серафимы, которые говорят: «Свят» и т. д.; они выше ангелов, которые дают.

וז"ש אלף אלפין ישמשוניה ורבו רבבן קדמוהי יקומון (בדניאל סי' ז') פי' קדמוהי יקומון היינו בחי' השרפים המקבלים כו'

Об этом сказано: «Тысячи тысяч служили Ему, и мириады мириадов стояли перед Ним» (Даниэль, глава 7). Слова «стояли перед Ним» относятся к серафимам, получающим и т. д.,

שאומרים קדוש ועמ"ש כמ"א בענין משריין ורתיכין הנזכר כפ' בשלח (דמ"ח ע"ב) ומ"ש בד"ה ואתא מרכבות קדש והיינו כמ"ש יוצר אור ובורא חושך.

которые говорят: «Свят». См. также сказанное в другом месте о «станах и колесницах», упомянутых в разделе «Бешалах» (486), и сказанное в маамаре, начинающемся словами «И пришел Он от мириад святых». Это соответствует сказанному: «Создающий свет и творящий тьму».

פ"י יצירה הוא בחי' אור שמשם נמשך ההשפעה למטה והוא מדרגת האופנים המשפיעים למטה לכל הבהמות וחיות וגם קטן עד י"ג שנים מקבל מבחי' האופנים.

Иными словами, Йецира — это уровень света, откуда нисходит поток в нижние миры; это ступень офаним, передающих его вниз всем животным и зверям. Даже ребенок младше тринадцати лет получает с уровня офаним.

11 ולכך נקרא אור שהוא בחי' אש לבנה לגבי דידן לפי שמאיר ומשפיע למטה. ובורא חושך הוא בחינת השרפים שכבריאם שהם בבחי' אש שחורה שהוא החושך.

Поэтому это называется светом — с нашей точки зрения, уровнем белого огня, — поскольку оно сияет и передает воздействие вниз. «И творящий тьму» относится к серафимам в Брия: они подобны черному огню, то есть тьме.

והוא מפני שמסתלקים רק למעלה שאומרים קדוש כו' לכך הם בבחינת אש שחורה וחושך ע"ש ההסתלקות כו'.

Это потому, что они только поднимаются вверх, говоря: «Свят» и т. д.; поэтому они подобны черному огню и тьме — из-за этого устремления вверх и т. д.

12 וכמ"כ הוא ענין קדוש וברוך כי קדוש הוא מה שמובדל ולית מחשבה תפיסא ביה כלל והוא בחי' ישת חשך סתרו כמבואר לעיל אות ב'. ובחינת ברוך זהו ענין אש לבנה להיות גילוי למטה.

Так же обстоит дело со словами «Свят» и «Благословенна». «Свят» означает то, что обособлено и чего «мысль не может постичь» вовсе; это уровень слов «Он сделал тьму Своим укрытием», как объяснялось выше, в разделе 2. Уровень «Благословенна» — это белый огонь, то есть раскрытие в нижних мирах.

אך זהו ממטה למעלה אבל מלמעלה למטה הוא בהפך שבחי' קדוש נקרא אש לבנה לגבי המשכת בחי' ברוך כבוד שהוא בחי' מלכותך בחינת אותיות כו'

Однако это относится к направлению снизу вверх; в направлении сверху вниз все наоборот: уровень «Свят» называется белым огнем относительно нисхождения уровня «Благословенна слава», то есть «Твое царство», уровня букв и т. д.

כיקדוש הוא בחי' כתר כו' יש בו ב' בחינות כבוד תתאה היא מדת מלכותו ית' וכבוד עילאה חכמה עילאה והכל

Ибо «Свят» — это уровень Кетер и т. д. В [«славе»] есть два уровня: нижняя слава — это качество Его Малхут, благословен Он, а высшая слава — Высшая Хохма; и все [это]

נקי' אש שחורה לגבי כתר עליון כנ"ל מענין דיו ע"ג קלף לבן כו' ועמ"ש מענין קדוש וברוך בד"ה אם בהרת קדמה כו' ובד"ה לבכתני אחותי.

называется черным огнем относительно Высшего Кетера, как сказано выше о чернилах на белом пергаменте и т. д. См. также сказанное о «Свят» и «Благословенна» в маамаре, начинающемся словами «Если пятно предшествовало» и т. д., и в маамаре, начинающемся словами «Ты пленила сердце мое, сестра моя».

נמצא קדוש וברוך שאומרים השרפים והאופנים זהו ענין בחי' אש לבנה שעל גבי אש שחורה כנ"ל

Итак, «Свят» и «Благословенна», которые произносят серафимы и офаним, — это белый огонь поверх черного огня, как сказано выше.

וזהו שנק' כן הקב"ה בשני בחינות אלו יחד דקדוש וברוך כי עדי"ז הוא המשכת וגילוי אור א"ס ב"ה שהוא קדוש וברוך הוא.

Вот почему Святой, благословен Он, именуется одновременно в обоих этих аспектах — «Свят» и «Благословен» (кадош барух гу), ибо именно таким образом нисходят и раскрываются Бесконечный свет, благословен Он, — святой и благословенный.

13 והנה האופנים לפי ששומעים בחינת קדוש שאומרים השרפים לפיכך מתנשאים ברעש גדול וענין הרעש הוא ענין הביטול באור א"ס ב"ה לצאת מנרתקם

Итак, поскольку Офаним слышат уровень «Свят», который произносят Серафимы, они поднимаются с великим шумом. Шум — это самоустранение перед Бесконечным светом, благословен Он, чтобы выйти из своей оболочки.

והשגתם כפי מזגם ותכונתם מחמת ששומעים דבר חדש מה שלמעלה מכח השגתם משא"כ השרפים אף שהם ג"כ בטלים ודאי באור א"ס ב"ה ביתר שאת ומעלה

и их постижение — согласно их складу и природе, поскольку они слышат нечто новое, превосходящее их способность постичь. Серафимы же, хотя и они, несомненно, самоустранены перед Бесконечным светом, благословен Он, в еще большей степени и на более высоком уровне,

אך הנה שרפים עומדים ממעל לו כתיב שאין השגה זו אצלם חידוש כ"כ למעלה מהשגתם לכך לא נאמר אצלם ברעש גדול

однако написано: «Серафимы стоят над Ним»: это постижение не настолько ново для них и не настолько превосходит их способность постичь. Поэтому о них не сказано: «с великим шумом»,

כמו באופנים (ועמ"ש מזה בד"ה והיה מדי חדש שזהו ענין המשל כן כרך שראה את המלך או כן כפר כו' והוא ההפרש שבין חול לשבת כו' והנה השרפים לפי שהביטול שלהם הוא בבחינת אתכסיא

как об Офаним. (См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «И будет: от новомесячия к новомесячию»: это иносказание о горожанине, увидевшем царя, и о сельском жителе и т. д.; такова разница между буднями и Шабатом и т. д. Серафимы же, поскольку их самоустранение относится к сокрытой стороне

ופנימית ע"כ ממשיכים ג"כ בחי' קדוש מה שהוא בבחי' העלם והאופנים שביטולם בבחי' אתגליא ע"כ ממשיכים ג"כ בחינת ברוך בחי' אותיות שהוא בחי' אתגליא כו' ועמ"ש בד"ה וידעת היום גבי וכל קרב וכליות יזמרו לשמך:)

и внутренней стороне, также ниспосылают уровень «Свят», относящийся к сокрытому. Офаним же, чье самоустранение относится к явленной стороне, ниспосылают уровень «Благословен», уровень букв, относящийся к явленному, и т. д. См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «И познай ныне», о словах «и все внутренности и почки воспоют Твое имя».

14 קיצור. וזהו ג"כ ענין שהשרפים אומרים קדוש והאופנים ברוך כי השרפים מבריא בורא חושך אש שחורה בחי' קדמוהי יקומו ע"כ אומרים קדוש מובדל ישת חשך סתרו.

Краткое содержание. Так же объясняется, почему Серафимы произносят «Свят», а Офаним — «Благословен». Серафимы относятся к миру Брия: «создает тьму», черный огонь, уровень «стоят перед Ним»; поэтому они говорят: «Свят» — отделенный, «Он сделал тьму Своим покровом».

והאופנים מיצירה. יוצר אור משפיעים למטה ואומרים ברוך כבוד כו' וכ"ז נקרא כן מלמטה למעלה וכנ"ל:ד

Офаним относятся к миру Йецира: «образует свет»; они влияют на нижние миры и произносят: «Благословен слава...» и т. д. Все это так называется при рассмотрении снизу вверх, как сказано выше.

והנה ככל הדברים האלה הוא בעבודת ה' בכל אדם בחינת אהבהג לוי'ה ובחי' אהבה מסותרת

4. И все это соответствует служению Б-гу каждого человека: раскрытой любви и сокрытой любви.

(והיינו דוגמת ב' בחי' הנ"ל דאופנים ושרפים. והאהבה המסותרת נק' אש שחורה ע"ד שנתבאר לעיל בענין השרפים שנק' אש שחורה אלא שהנשמות הם במח"י פנימית יותר)

(То есть это соответствует двум упомянутым выше уровням Офаним и Серафимов. Сокрытая любовь называется черным огнем, как объяснялось выше о Серафимах, называемых черным огнем, однако души находятся на более внутреннем уровне.)

כי הנה גילוי האהב' ע"י ההתבוננ' בגדולת א"ס ב"ה שיוליד מבינתו רשפי אש וצמאון כו'

Ибо раскрытая любовь возникает благодаря размышлению о величии Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, так что из его понимания рождаются вспышки огня и жажда и т. д.

להכליל ולהבטל אליו ית' במציאות ובמס"נ אין זה ע"י פעולת ההתבוננות לבדה שמתהווה מכח בינתו מדת האהבה מאין ליש

Стремление включиться в Него, благословен Он, и самоустраниться перед Ним всем своим существом, вплоть до самопожертвования, возникает не только вследствие размышления, как если бы сила любви возникала в его понимании из ничего.

אלא ההתבוננות הוא הגורם להיות נמשך מבחינת אהבה המסותרת שישנה בטבע האדם מבחי' שלמעלה מן הדעת בבחי' חשך והסתר פנים להיות בגילוי הלב ע"י התבוננות ודעת ולהגדיל מדורת אש האהבה כו'

Напротив, размышление служит причиной того, что из уровня сокрытой любви, присущей человеку по природе и происходящей с уровня выше знания, из состояния тьмы и сокрытия Лица, эта любовь привлекается и раскрывается в сердце благодаря размышлению и знанию, усиливая пламя огня любви и т. д.

(ור"ל שזהו כדמות ראייה למציאות אהבה המסותרת כי גילוי האהבה כו' אין זה כו' אלא כו' כנ"ל)

(То есть это служит своего рода доказательством существования сокрытой любви: раскрытая любовь и т. д. не возникает таким образом и т. д., но иначе и т. д., как сказано выше.)

והתהוות האהבה מאין ליש היא קבוע בנפש ומהות הנפש עצמה היא שכל ומדות אהבה ויראה כו'

Возникновение любви из ничего в нечто заложено в душе, и само бытие души состоит из интеллекта и эмоциональных качеств — любви и трепета и т. д.;

כי חלק אלוה ממעל הוא וכבן שנמשך ממוח האב כו' אשר בטבע אינו רוצה להיות נפרד מיחודו ואחדותו ית' ויכול למסור נפשו על קדה"ש כו'

ибо она — «часть Б-га свыше» и подобна сыну, происходящему из мозга отца и т. д.: по своей природе он не желает отделяться от Его единства и единственности, благословен Он, и способен отдать жизнь за освящение имени Б-га и т. д.,

כמ"ש בס' של בינוני (ועמ"ש בד"ה ביום השמיני שלח את העם ששרש אהבה זו נלקח מבחי' קדם מבחי' כי לא מחשבותי מחשבותיכם וגו' ישת חשך סתרו כו')

как написано в «Книге средних» (см. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «На восьмой день он отпустил народ»: корень этой любви происходит с уровня «прежде» — кедем, с уровня слов «Ибо Мои мысли — не ваши мысли» и т. д., «Он сделал тьму Своим покровом» и т. д.).

ועמ"ש בד"ה אם בחקתי שבחי' זו הוא מצד בעבר הנהר ישבו אבותיכם עלו במחשבה היינו מו"ס אותיות החקוקים כו' גליף גליפו בטהירו עילאה נשמה שנתת כי טהורה היא והוא ענין האותיות שמיניה וביה.

См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Если будете поступать по законам Моим»: этот уровень связан со словами «За рекою жили отцы ваши» и «они возникли в мысли», то есть с сокрытым мозгом (моха стимаа), с высеченными буквами и т. д.; «Он высек резьбу в высшем сиянии»; «Душу, которую Ты вложил в меня, Ты чиста». В этом и состоит смысл букв, принадлежащих самому предмету и находящихся внутри него.

וזהו ענין ששזפתני השמש אש לבנה כדלקמן כי החקיקה היא באש לבנה מיניה וביה רק שהחקיקה היא מקור ושרש לשחרות דאש שחורה שלמעלה למטה כנ"ל)

В этом и состоит смысл слов «солнце опалило меня» — белый огонь, как будет объяснено ниже: резьба находится в белом огне, принадлежит самому предмету и пребывает внутри него; однако эта резьба — источник и корень черноты черного огня, возникающего сверху вниз, как сказано выше.

ובכדי שתהיה בבחי' גילוי הלב לצאת מההעלם אל הגילוי הוא ע"י התבוננות באור א"ס ב"ה ממש דלית מחשבה תפיסא ביה כלל.

Чтобы любовь раскрылась в сердце и вышла из сокрытия в явленность, необходимо размышлять о самом Бесконечном свете, благословен Он, которого «никакая мысль не может постичь» вовсе.

ועדי'ז ניתקן סדר התפלה ופסוקי דזמרה וברכת יוצר אור איך שבטובו הגנוז מחדש כו' והמלאכים אומרים קדוש כו'

Так же устроен порядок молитвы: Псалмы восхваления и благословение «Создающий свет», где говорится, как Он обновляет миры Своей сокрытой благодатью и т. д., а ангелы произносят «Свят» и т. д.

והוא בחי' רעש התחדשות ההשגה כי בלילה בשינה אחד מששים כו' ובבקר נעשה בריה חדשה אתה נפתתה בי כו'.

Это уровень шума — обновление постижения: ночью, во время сна, [человек испытывает] одну шестидесятую и т. д., а утром становится новым творением: «Ты вдохнул ее в меня» и т. д.

ואחר הרעש אש הוא בחי' ק"ש ואהבת כי נר הוי' נשמת אדם כנר ושלחבת העולה מאליה (ועמ"ש בד"ה והקרבנם עולה אשה)

«А после шума — огонь»: это уровень Шма и слов «И возлюби»; ведь «светильник Авая — душа человека» подобна светильнику и пламени, которое поднимается само по себе (см. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «И принесите всесожжение, огнепалимую жертву»),

דהיינו כמ"ש אליך הוי' נפשי אשא להכלל מחשבה במחשבה ודבור בדבור ודברת כם בשבתך בביתך כו' וזו היא התגלות אמיתית אור האהבה בקרב איש ולב עמוק

то есть, как написано: «К Тебе, Авая, возношу душу мою», — чтобы мысль включилась в мысль, а речь — в речь: «и говори о них, сидя в доме твоём» и т. д. В этом — истинное раскрытие света любви в человеке, в глубине сердца.

אלא שצריך להקדים בחי' הרעש מבחי' החושך כברייתו של עולם ברישא חשוכא והדר נהורא וכתוב ויהי ערב ויהי בוקר יום אחד ערב בחינת חשך ואח"כ הבקר אור להתגלות בבחינת יום וגילוי בחי' אחד

Однако прежде должен наступить уровень шума, исходящий из уровня тьмы, как при сотворении мира: сначала тьма, а затем свет. И написано: «И был вечер, и было утро — день один»: вечер — это уровень тьмы, а затем приходит утро, свет, чтобы раскрыться как день и явить уровень «один».

(ועמ"ש בד"ה תחת אשר לא עבדת ועמ"ש בד"ה ענין חנוכה בענין בבקר בבקר בהטיבו את הנרות כו' ועיין בזהר בלק דף ר"ד סע"א וע"ב ועמ"ש ע"פ וישכם לכן בבקר וסד"ה להבין ענין הברכות וע' בזהר ויקרא דכ"ב ב' ועמ"ש סד"ה וידעת היום)

(См. сказанное в маамаре, начинающемся словами «За то, что ты не служил», а также в маамаре о смысле Хануки — о словах «утром за утром, когда он поправляет светильники» и т. д.; см. также Зоар, Balak, 204a end и 204b; сказанное о словах «И встал Лаван рано утром»; конец маамара, начинающегося словами «Понять смысл благословений»; Зоар, Vayikra, 22b; и сказанное в конце маамара, начинающегося словами «И познай ныне».)

ואחר האש קול דממה דקה הוא בתפלת שמונה עשרה ברוך אתה הוי' אלקינו מלך העולם שיהא ברוך ונמשך בחי' הוי' אור א"ס ב"ה בעצמו ובכבודו ותמן קאתי מלכא כו'

«А после огня — тихий, тонкий голос»: это молитва «Шмоне эсре»: «Благословен Ты, Авая, Б-г наш, Царь мира», — чтобы уровень Авая, Бесконечный свет, благословен Он, в Самом Себе и Своей Славе, был благословен и ниспослан. «И там приходит Царь» и т. д.

וגילוי הוי' למטה במלכותו מלכות כל עולמים הוא ע"י כי הוי' אלקינו שאנחנו בטלים אליו ית' ואנחנו ממשיכים ג"כ להיות מלך העולם כו' כמ"ש במ"א.

Раскрытие Авая внизу, в Его царстве — «царстве над всеми мирами», — происходит через слова «ибо Авая — наш Б-г»: мы самоустранены перед Ним, благословен Он, и тем самым также ниспосылаем, чтобы Он был «Царем мира» и т. д., как написано в другом месте.

ובזה יובן מ"ש אל תראוני שאני שחרחרת. פי' שחרות כפולה כי האהבה מצד עצמה היא מסותרת שאינה נראית ונגלית בלב.

Теперь можно понять написанное: «Не смотрите на меня, что я смугла» (шехархорет). Это означает двойную черноту: сама по себе любовь сокрыта, не видна и не раскрыта в сердце,

וגם היא מכוסה בלבוש שק שמלובשת בנפש הבהמית (וא"כ פי' וענין שחרות כפולה הוא ע"ד מה שמלמטה למעלה ומלמעלה למטה שניהם יחד כי מלמטה למעלה נק' שחרות מה שאינו מושג כלל.

и, кроме того, она покрыта рубищем, облекаясь в животную душу. (Значит, смысл двойной черноты состоит в том, что она одновременно относится к направлению снизу вверх и сверху вниз: снизу вверх чернотой называется то, что вообще невозможно постичь,

ומלמעלה למטה נקרא שחרות מה שהוא למטה במדרגה. ואם כן שני הבחינות יש בהנשמה כי ענין האהבה המסותרת כיון שהיא בהעלם מאד ולמעלה מהשכל הרי נקראת אש שחורה לגבי האדם כענין בורא חשך וזהו ענין חשך שמלמטה למעלה.

а сверху вниз чернотой называется то, что ниже по уровню. Следовательно, в душе присутствуют оба этих уровня: сокрытая любовь, поскольку она глубоко скрыта и выше интеллекта, называется черным огнем по отношению к человеку, подобно словам «создает тьму»; в этом и состоит тьма снизу вверх.

ומה שהיא מכוסה ולובשת בנפש הבהמית זהו החשך שמלמעלה למטה שהיא הבחינה היותר שפלה במדרגה החשך יכסה ארץ (בישעיה ס"ו) והכסיל בחשך הולך (קהלת ס"ב) ואעפ"כ אל תראוני

А то, что любовь покрыта и облачена в животную душу, — это тьма сверху вниз, то есть самый низкий уровень: «тьма покрывает землю» (Йешаяу, глава 60), «а глупец во тьме ходит» (Коэлет, глава 2). И все же: «Не смотрите на меня»,

כי מה שהיא מסותרת מצד עצמה הוא מפני ששזפתני השמש בחינת שמש הוא בחי' אש לבנה שאין העולמות יכולים לקבל וע"כ טוב לגנוז במקום החושך

ибо то, что любовь сокрыта сама по себе, происходит потому, что «солнце опалило меня»: уровень солнца — это белый огонь, которого миры не могут вместить; поэтому было благом сокрыть его в месте тьмы.

ולכן האהבה בבחינת חשך והעלם שאינו מתגלה בגוף (וזהו אתי מלבנון כלה ששרש הנשמה מבחינת לבנון וזהו ונוזלים מן לבנון נוזלים היינו בחינת מזליהו מקור ושרש הנשמה הוא מבחינת לבנון רק

Поэтому любовь пребывает в состоянии тьмы и сокрытия и не раскрывается в теле. (Это и есть слова «Со мной, от Ливана, невеста»: корень души — с уровня Ливана. Таково же выражение «и потоки из Ливана»: нозлим, «потоки», означает уровень мазалы — источник и корень души, происходящий с уровня Ливана, однако

כי טוב לגנוז בבחינת אש שחורה והוא בבחי' יחידה שבו מתלבש ניצוץ אלקי כו' כמ"ש בע"פ שמ"א פ"ג על פסוק אני אמרתי אלקים אתם כו' ועמ"ש סד"ה בשברי לכם כו' ואפו כו'.

было благом сокрыть ее в черном огне. Это уровень йехида, в которую облачается Б-жественная искра и т. д., как написано в «Эц хаим», Шаар 41, глава 3, о стихе «Я сказал: вы — Б-жественные существа» и т. д.; см. также сказанное в конце маамара, начинающегося словами «Когда Я сломаю для вас» и т. д., «и испеку» и т. д.

והנה ברכות בשה"ש ע"פ שחורה אני איתא שחורה אני כל ימות השבוע ונאווה אני בשבת והענין שבח"י אהבה המסותרת הנק' אש שחורה בכל ימות השבוע היא כבח"י העלם ולכן היא כבחינת שחורה אני העלם.

В мидраше «Берешит Раба» на «Я черна» сказано: «Я черна во все дни недели и прекрасна в Шабат». Смысл в том, что сокрытая любовь, называемая черным огнем, во все дни недели пребывает в сокрытии; поэтому она находится в состоянии «я черна» — сокрытия.

אבל בשבת יוצאה ונמשכת מההעלם אל הגילוי כמ"ש במ"א בד"ה להבין מארז"ל ע"פ כי טובים דודיך.

Но в Шабат она выходит и привлекается из сокрытия в явленность, как написано в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «Понять изречение наших мудрецов» о словах «Ибо любовь твоя лучше [вина]».

וכן בשבת מאיר בגילוי מבח"י עולם הבריאה מה שנקרא בורא חושך כנודע מענין חצר הפנימית הפונה קדים בח"י קדמוהי יקומון הנה בשבת מאיר ונמשך האור משם.

Так и в Шабат раскрыто сияет уровень мира Брия, называемый «создает тьму», как известно из сказанного о внутреннем дворе, обращенном к востоку (кадим), — уровне «стоят перед Ним» (кадмохи): в Шабат свет оттуда сияет и ниспосылается.

וזוהו ונאווה אני ביום השבת) ומה שהיא נכנסת בלבוש שק זהו באמת בני אמי נחרו ב'. נחרו מלשון נפעל.

В этом и состоит смысл слов «и прекрасна я в день Шабата». Что же до ее облачения в рубище, то это в действительности слова «сыновья моей матери воспылали против меня»; слово «нихару» стоит в пассивной форме.

ופ"י בני אמי היינו היצה"ר והיכלות דק"נ המקבלים ההשפעה מבח"י מלכותו ית' כי מלכותו בכל משלה (וע' בפ' משפטים דקכ"ה סע"ב ע"פ בחלב אמו)

«Сыновья моей матери» — это злое начало и чертоги клипот ногам, получающие влияние от уровня Его Малхут, благословен Он, ибо «Его царство властвует над всем» (см. Parshas Mishpatim, 125a end, о словах «в молоке матери»).

והם שרש כל המדות רעות הם הם בעצמו נחרו וכווערים בתאוותם אלה שהם כי שנתלכשו כי ומהם תצא הרעות האלה.

Они — корень всех дурных качеств; именно они сами воспылали и горят своими вожделениями. Это они находятся «против меня» (би), то есть облачились в меня; от них исходят эти дурные явления.

אבל אין פועלים בנפש אלקית עצמה בנקודת אהבתה שהיא תשאר בקיומה וחזקה וכמ"ש וכבודי לאחר לא אתן

Но они не воздействуют на самую Б-жественную душу, на самую точку ее любви, которая сохраняется и остается сильной, как написано: «И славы Моей Я не отдам другому».

(עיין ברע"מ ר"פ תצא דרע"ו א' ובפי' הרמ"ז שם) ויכולה למשול ולשלוט עליהם ולהפכם מן הקצה אל הקצה ולהיות במס"נ ממש

(См. Раая Меэмна, начало Тецаве, 276а, и комментарий Рамаза там.) И она способна властвовать над ними и полностью преобразить их, обратив один крайний полюс в противоположный, вплоть до подлинного самопожертвования.

ולכן ארז"ל על פושעי ישראל גיהנם כלה והם אינם כלים לפי ששרש נשמתם מבחי' א"ס ממש שאין לה קץ ותכלה ולכן בני אמי נחרו בי פי' שהם פועלים הרע וכלים.

Поэтому наши мудрецы сказали о грешниках Израйля: «Геином исчерпывается, а они не исчерпываются», ибо корень их души — в самом бесконечном уровне, у которого нет конца и предела. Поэтому слова «сыновья моей матери вспыхнули против меня» означают, что они совершают зло и исчерпываются.

משא"כ הנשמה היא חלק אלוה אתה נפחת בי שאין לה קץ ותכלה והראי' שאפילו פושעי ישראל עדיין האהבה היא בשלימות

Душа же, напротив, — часть Б-га: «Ты вдохнул ее в меня», и у нее нет конца и предела. Доказательство в том, что даже у грешников Израйля любовь остается целой,

שהרי שמוני נוטרה את הכרמים כי כל תאות היצה"ר להחטיא את ישראל כדי לינק ולקבל חיות מהקדושה וא"כ מוכרח להיות שעדיין יש בו קדושה

ибо написано: «Они поставили меня стеречь виноградники». Все стремление злого начала — склонить Израиль ко греху, чтобы высасывать и получать жизненную силу от святости. Следовательно, в нем непременно еще есть святость,

שאע"פ שחטא ישראל הוא ואותו כח הקדושה שיש לו הוא בבחי' אין קץ ותכלה וע"כ יכול למשול ולשלוט ברוחו ולהפך לכו מן ההפך אל ההפך

ибо, даже если он согрешил, он остается Израилем; сила святости, которая в нем есть, бесконечна. Поэтому он способен владеть собой и полностью переменить свое сердце, обратив его к противоположному.

(והיינו ע"י והוי' יגיה חשכי כמ"ש סד"ה כי אתה נרי והנה פי' נחרו יובן ממ"ש במ"א בד"ה ושבתי בשלום בענין וילך חרנה חרן לשון נחר גרוני כו' וע"י התשובה נעשה מבחי' חרן רנה.

(То есть благодаря словам «и Авая озарит мою тьму», как написано в конце маамара, начинающегося словами «Ибо Ты — мой светильник». Смысл слова «нихару» станет понятен из сказанного в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «И я вернулся с миром», о словах «и пошел он в Харан»: слово «Харан» связано со словами «пересохло мое горло» (нихар) и т. д.; благодаря тшuve уровень Харан превращается в рину — песнь.)

וכמ"כ יובן מבחי' נחרו בי ע"י התשובה שיהפך לבו כו' תתעלה הנפש להיות ונאווה כאהלי קדר כו'. ועמ"ש סד"ה כנשר יעיר בענין יצרנהו כאישון עינו השחור שבעין שם גילוי הראיה להיות עין בעין (ראו כו':)

Так же можно понять и слова «воспылали против меня»: благодаря тшuve, когда сердце преобразается и т. д., душа возвышается и становится «прекрасной, как шатры Кедара» и т. д. См. также сказанное в конце маамара, начинающегося словами «Как орел побуждает», о словах «Он хранил его, как зеницу ока»: чернота глаза — зрачок, в котором раскрывается зрение, и тогда «глаз в глаз увидят» и т. д.

15 קיצור. וכמ"כ באדם יש בחי' אהבה גלויה ואהבה מסותרת כענין ב' מדרגות דאופנים ושרפים. רעש ואש.

Краткое содержание. Так же и в человеке есть раскрытая и сокрытая любовь, соответствующие двум уровням Офаним и Серафимов: шуму и огню.

וזהו שחרחרות ב' שחרות שעיקר האהבה אינה גלויה כ"א שחורה ומסותרת ועוד שמכוסה בלבוש שק דנה"ב ואעפ"כ אל תראוני

Таково значение слова «шехархорет»: две черноты. Сущность любви не раскрыта, она черна и сокрыта; кроме того, она покрыта рубищем животной души. И все же: «Не смотрите на меня»,

כי על השחרות אי' התירוץ ששזפתני השמש ששרש האהבה מאש לבנה וטוב לגנוז בבחי' אש שחורה.

ибо первую черноту объясняют словами «солнце опалило меня»: корень любви — в белом огне, и было благом сокрыть его в черном огне.

ועל השחרות הב' הוא ענין בני אמי נחרו בי בכדי שמבחי' חרן יהי' בחי' רנה): זה וזהו שחורה אני ונאווה שחורה מבחי' השחרות כו'

Вторая чернота связана со словами «сыновья моей матери воспылали против меня»: благодаря этому уровень Харан может превратиться в уровень рины — песнь. 5. Таковы слова «Я черна и прекрасна»: черна — вследствие уровня «смуглости» и т. д.

ונאווה כי השחרות הוא מבחינת החושך ישת חושך סתרו כמשל הדיו שעל הקלף שמשחיר את הקלף שהקלף הוא בחי' אש לבנה נעשה נאה ע"י כן

И прекрасна, ибо чернота происходит от уровня тьмы: «Он сделал тьму Своим покровом». Это подобно чернилам на пергаменте, которые делают его черным: пергамент, относящийся к уровню белого огня, благодаря этому становится прекрасным,

וע"ד אימתי גדול כו' כשהוא בעיר אלקינו וע"ד שנתבאר מזה בד"ה וידבר אלקים כו' אני הוי' וארא כו'. וכמו שמבואר לעיל שע"י האותיות נמשך גילוי השכל עד"מ.

(Это подобно сказанному: «Когда же Он велик? Когда Он в городе Б-га нашего», а также объясненному об этом в маамаре, начинающемся словами «И говорил Элоким...», «Я — Авая, и Я явился...». Как объяснялось выше, благодаря буквам раскрывается интеллект — в качестве подобия.)

נמצא צמצום זה הוא סיבת הגילוי ועמ"ש סד"ה ויקח קרח וזהו שבחינת אש לבנה נעשה נאה ע"י כן וכמ"ש במ"א בפ"י יפתי שעושה בחי' לכושים יפים להקב"ה הוד והדר לבשת.

Следовательно, это сокращение является причиной раскрытия; см. также сказанное в конце маамара, начинающегося словами «И восстал Корех». Так белый огонь становится прекрасным благодаря этому, как написано в другом месте в объяснении слов «красавица моя» (яфати): она создает для Святого, благословен Он, прекрасные одеяния: «Ты облачился в славу и великолепие»,

והיינו להיות בהם ועל ידם דירה בתחתונים. ובמ"א נתבאר עוד פי' ונאווה כי הנה בחי' אש לבנה תורה זהו ענין ושער רישיה כעמר נקא ועכ"ז הוא רק בחי' שערות ואינו ערוך להעצמות

чтобы в них и через них создать обитель в нижних мирах. В другом месте объясняется и иной смысл слов «и прекрасна»: белый огонь Торы соответствует словам «и волосы головы Его — как чистая шерсть»; однако это всего лишь уровень волос, несопоставимый с сущностью.

אך ע"י הירידה באש שחורה לברר ולהפך החושך דנה"ב יומשך יתרון האור ממקור הלבנונית ואפשר לומר שזהו הנמשך מצד בירור שחרות הב' וכנ"ל מענין יצרנהו כאישון כו'.

Но благодаря нисхождению в черный огонь, чтобы очистить и преобразить тьму животной души, будет ниспослано превосходство света из источника белизны. Можно предположить, что это ниспосылается благодаря очищению второй черноты, как сказано выше о словах «Он хранил его, как зеницу» и т. д.

ועמ"ש עוד מענין שהתורה ניתנה באש שחורה ע"ג אש לבנה בד"ה ועשו להם ציצית. ועיין עוד מענין שחורה אני ונאווה ברבות בשלח פכ"ג ויקהל פמ"ט):

См. также сказанное о том, что Тора была дана как черный огонь поверх белого огня, в маамаре, начинающемся словами «И сделают себе кисти»; см. также о словах «Я черна и прекрасна» в «Берешит Раба», Бешалах, параграф 23, и Ваикра, параграф 49.

16 כאהלי קדר. שהם שחורים מבחוץ אבל מבפנים הם כיריעות שלמה. יריעות שלמה הם יריעות פנימים

«Как шатры Кедара»: снаружи они черные, а внутри — «как завесы Шломо». Завесы Шломо — это внутренние завесы,

(וזהו וייצר את האדם בתרין יודין בחי' אש לבנה ואש שחורה כו' ועמ"ש סד"ה בשברי לכם כו')

(таково выражение «И создал [вайицер] человека» с двумя буквами йод — уровень белого огня и черного огня и т. д.; см. также сказанное в конце маамара, начинающегося словами «Когда Я сломаю для вас» и т. д.).

וענין יריעה הוא מ"ש נוטה שמים כיריעה פי' כמו היריעה שהגג והדפנות נעשו מדבר אחד וכמו שהיה במשכן חצי היריעה העודפת תסרח על אחורי המשכן.

Смысл завесы выражен словами: «Он раскидывает небеса, как завесу». То есть подобно завесе, у которой крыша и стены составлены из одного полотна, как было в Мишкане: «половина завесы, остающаяся лишней, будет свисать за Мишканом».

כך נוטה שמים שהשמים מתעגלים למטה מתחת לארץ כמו למעלה בהשוואה אחת והכל בחי' אחת.

Так и «Он раскидывает небеса»: небеса изгибаются вниз, под землей, так же, как наверху, образуя единое целое, и все это относится к одному уровню.

17 וכן הגלגלים הסובבים בשמים ממעל הם הסובבים מתחת לארץ. וזהו כיריעות שלמה מלך שהשלום שלו שאצלו ית' כחשיכה כאורה והכל בהשוואה אחת נגדו ומעלה ומטה שוין לפניו

Так и сферы, вращающиеся в небесах наверху, вращаются и под землей. Таковы «завесы Шломо» — Царя, которому принадлежит мир (шалом): для Него, благословен Он, «тьма — как свет», и все равно перед Ним, верхнее и нижнее равны перед Ним.

והוא מבחי' סוכ"ע. משא"כ בבחי' ממכ"ע הוא לפי סדר ההשתלשלות בראתיו יצרתיו כו' ג"ע עליון ותחתון כו'.

Это относится к уровню света, окружающего все миры (совев коль альмин). Свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин), напротив, следует порядку цепи нисходящих миров: «Я создал его, Я образовал его» и т. д., Высший и Нижний Ган Эден и т. д.

אבל בבחי' סוכ"ע כולא קמיה כלא ממש ובבחינה זו יכול הוא להפך אפי' מן הקצה אל הקצה.

Но на уровне света, окружающего все миры, «все пред Ним — буквально ничто», и на этом уровне Он может преобразить даже один крайний полюс в противоположный.

18 וזהו ישא ה' פניו אליך פי' שכאשר יהיה התנשאות הפנימית בבחי' סובב כל עלמין אזי יוכל

Таковы слова «Да поднимет Авая лик Свой к тебе»: то есть, когда внутреннее возвышение происходит на уровне света, окружающего все миры (совев коль альмин), тогда оно может

להתפשט עד שיגיע אפי' אליך אם יהיה נדחך בקצה השמים כו' וישם לך שלום בחי' התקשרות להיות נפשו שוקקה לדבקה בו ית'.

распространиться настолько, чтобы достичь даже тебя, даже если «изгнанники твои будут на краю небес» и т. д. «И даст тебе мир» — уровень связи, когда душа жаждет прилепиться к Нему, благословен Он.

19 וזהו בחי' שלום בפמליא של מטה ממטה למעלה אליך ה' נפשי אשא והיינו ע"י בחי' אהרן שושבינא דמטרוניתא אהרן אותיות נראה

Это и есть аспект «мира в нижнем чертоге», снизу вверх: «К Тебе, Авая, возношу я душу мою». То есть посредством аспекта Аарона, шаушвина царицы; имя «Аарон» состоит из тех же букв, что и ниръэ («будет виден»),

**דהיינו שיראה כאלו קדוש שרוי בתוך מעיו שיהי בחי' רעש ואחר הרעש אש כו' עבודת אהרן
בהעלותך את הנרות כשלהבת העולה מאליה ממטה למעלה והשראת**

то есть чтобы человек видел себя так, словно Святой пребывает внутри него, и тогда возникает аспект шума, а затем — «после шума — огонь» и т. д. Служение Аарона — «когда возжигаешь светильники»: оно подобно пламени, которое поднимается само собой, снизу вверх. И пребывание

**והמשכת קדוש בתוך מעיו הוא ע"י בחי' משה שושבינא דמלכא בחי' הדעת שהיא ברוך ונמשך בחי'
הוי' להיות מלך העולם ע"י בחי' אלקינו כו' כנ"ל.**

и нисхождение «Святого» внутрь человека происходят благодаря аспекту Моше, шаушвина Царя, аспекту Даат, который есть «Благословен», — чтобы аспект Авая нисходил и становился «Царём мира» посредством аспекта «Б-г наш» и т. д., как сказано выше.

**20 וזהו קרוב ה' לכל קוראיו כו' באמת ב' אמת מלמעלה למטה וממטה למעלה שימשיך למטה בחי'
אמת ה' וגילוי אא"ס ב"ה בנפשו כדי להעלות ולקשר נפשו בה' חיי החיים ב"ה.**

Это и есть слова: «Авая близок ко всем призывающим Его... в истине»: здесь два аспекта истины — сверху вниз и снизу вверх. Человек должен ниспослать вниз аспект «истины Авая» и раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф) в свою душу, чтобы вознести и привязать свою душу к Б-гу, Жизни всех жизней, благословен Он.

**(ובכל הנ"ל יובן מ"ש המולך מהודו ועד כוש שהוא כענין מ"ש כחשכה כאורה כי הודו מלשון כסה
שמים הודו. הודו על ארץ ושמים. וכמ"ש הוד והדר לפניו.**

(Из всего сказанного выше станет понятно написанное: «царствовавший от Ходу до Куша». Это подобно словам: «тьма — как свет», ибо «ходу» происходит от слова «слава» (ходо): «Его слава покрыла небеса», «Его слава — над землёй и небом». И как сказано: «Слава и величие пред Ним».

**וגם הודו לשון הודאה כי הודאה היינו לבחי' סוכ"ע דלית מחשבה תפיסא ביה כלל כמ"ש במ"א
ע"פ יהודה אתה.**

Кроме того, «ходу» означает признание (одаа), ведь признание относится к аспекту света, окружающего все миры (совев коль альмин), которого «никакая мысль не может постичь» вовсе, как сказано в другом месте в толковании стиха «Йеуда, тебя...».

עד כוש היינו בחי' שחרות שהוא סוף השתלשלות העולמות שהחשך יכסה ארץ אלביש שמים קדרות עמ"ש מזה סד"ה יונתי בחגוי ובלק"ת פ' בהעלותך ופ' שופטים דכוש בחי' שכ"ה דינין שמהם השתלשלות החיצונים כו'

«До Куша» — это аспект черноты, конец цепи нисходящих миров: «тьма покрывает землю», «облачу небеса в мрак». См. об этом в конце маамара, начинающегося словами «Голубка моя, в расщелинах скалы», а также в «Ликутей Тора» к разделам Беаалотха и Шофтим: Куш — это аспект 325 судов, от которых нисходит цепь внешних сил и т. д.

אך מלכותך מלכות כל עולמים ומלכותו בכל משלה וגם החיצונים לא יוכלו לעבור את פי ה'. וכמ"ש מזה סד"ה וכל העם רואים. וזהו המולך מהודו ועד כוש.

Однако «Твоё царство — царство всех миров», «и царство Его властвует над всем», и даже внешние силы не могут преступить слово Авая. Об этом сказано в конце маамара, начинающегося словами «И весь народ видел». Таково значение слов «царствовавший от Ходу до Куша».

וזהו שבע ועשרים ומאה מדינה [עיי' ר"פ חיי שרה דקכ"ג ע"א] והוא כללות ההמשכה ממל' דא"ס וזהו מהודו עד מל' דעשיה המתלבשת בבחינת קדרות וזהו ועד כוש.

Это и есть «сто двадцать семь областей» [см. начало раздела Хайей Сара, 123a], что означает общее нисхождение от Малхут Бесконечного. Это — «от Ходу» до Малхут Асии, облачённой в аспект мрака; это и есть «до Куша».

אך מצינו ג"כ דכוש נאמר לשבח כמ"ש גבי שאול שנק' כוש בן ימיני וכן הלא כבני כושיים אתם לי ות"י הלא כבני רחמימן אתון חשיבין קדמי. וכן פרש"י בפ' בהעלותך בענין האשה הכושית. ובהר פ' תרומה)

Однако мы также находим, что Куш упоминается в похвалу: так говорится о Шауле, которого называют «Куш, сын Йемини»; и также: «Разве вы не для Меня как сыны кушитов?» — Таргум Йонатана переводит: «Разве вы не считаетесь предо Мною как возлюбленные дети?» Так же Раши объясняет в разделе Беаалотха выражение «женщина-кушит». И в Зоаре, раздел Трума

(דק"ל ריש ע"א) פ"י ולזמנין לחזור קראן ליה אוכם דכתיב כי אשה כושית לקח הלא כבני כושיים אתם לי כו'.

(130a, начало): «Иногда белое называют чёрным», как сказано: «ибо он взял женщину-кушитку»; «разве вы не для Меня как сыны кушитов?» и т. д.

והענין כי מבואר למעלה בענין כתרא עילאה שהוא בחי' החשך העליון דישת חשך סתרו שלמעלה מההשגה.

Смысл в том, что выше уже объяснялось относительно высшего Кетера: это аспект высшей тьмы — «Он сделал тьму Своим укрытием», превосходящей постижение.

21 וז"ש בזהר ולזמנין לחזור קראן ליה אוכם מפני שלגודל אורו אינו מושג כלל והנה משם שרש האהבה המסותרת שהיא בחי' אש שחורה וזהו ענין הלא כבני כושיים אתם לי

Именно это сказано в Зоаре: «Иногда белое называют чёрным», потому что из-за величия его света оно совершенно непостижимо. Там коренится сокрытая любовь, являющаяся аспектом чёрного огня; в этом и состоит смысл слов «Разве вы не для Меня как сыны кушитов?»

כי אהבה זו דאש שחורה שמבחי' ישת חשך סתרו הוא כאהבת הבן אל האב כבן שנמשך ממוח האב אשר בטבע אינו רוצה להיות נפרד מיחודו ואחדותו ית' ויכול למסור נפשו על ק"ה כו'

Ибо эта любовь — любовь чёрного огня, происходящая от аспекта «Он сделал тьму Своим укрытием», — подобна любви сына к отцу: сын происходит от мозга отца и по своей природе не желает отделяться от его единства и единственности, благословен Он, и способен отдать жизнь ради освящения имени Б-га и т. д.

וז"ש כבנין רחמימן והיינו ע"ד מ"ש בסש"ב פמ"ד בשם הרע"מ ככרא דאשתדל בתר אבוי ואימיה דרחים לון יתיר מגרמיה ונפשיה ורוחיה כו'.

Вот что означают слова «как возлюбленные дети»: это подобно сказанному в «Книге средних», глава 44, от имени «Райя Меэмна»: «как сын, который старается ради отца и матери, которых любит больше, чем собственное тело, душу и дух» и т. д.

22 ופי' מהודו ועד כוש היינו כמבואר לעיל בענין את האור כי טוב שהוא בחי' אור א"ס ב"ה הגנוז ומלובש בבחי' כתר הנקי ישת חשך סתרו.

Смысл слов «от Ходу до Куша» соответствует объяснённому выше относительно слов «свет — и увидел Б-г, что он хорош»: это аспект Бесконечного света, благословен Он, скрытого и облачённого в аспект Кетера, называемый «Он сделал тьму Своим укрытием».

וגם באדם הוא ניצוץ אלקות המלובש בבחי' יחידה שכנפש ועש"ז נקראו כל נש"י בשם יהודים שע"ז נמשך הביטול למס"נ כו'.

В человеке это также Б-жественная искра, облачённая в аспект йехиды души. Поэтому все души Израиля называются йеудим: благодаря этому в них пробуждается самоустрашение вплоть до самопожертвования и т. д.

ובכ"ז יובן ג"כ מארז"ל פ"ק דמגילה (ד"א ע"א) רב ושמואל חד אמר הודו בסוף העולם וכוש בסוף העולם.

Из всего сказанного станет также понятным изречение наших мудрецов в первой главе трактата Мегила (11a): Рав и Шмуэль — один сказал, что Ходу находится на краю света и Куш находится на краю света,

דהיינו כפי הראשון דכוש הוא החשך דעשיה בחינת קדרות וחד אמר הודו וכוש בהדי הדדי

то есть согласно первому толкованию, что Куш — это тьма Азии, аспект мрака; а другой сказал: Ходу и Куш

הוּ קיימי כשם שמלך מהודו ועד כוש כך מלך מסוף העולם ועד סופו פי' בהדי הדדי זהו ענין החשך העליון שנגזו בו האור

находились рядом: подобно тому как он царствовал от Ходу до Куша, так он царствовал от одного края света до другого. «Рядом» — это аспект высшей тьмы, в которой был сокрыт свет,

דהיינו בחי' כתר עילאה חוורא מלגאו אוכמא מלבר א"נ הודו היינו הוד והדר לבשת בחי' ה' מלך גאות לבש כמ"ש בד"ה יונתי בענין יפתי וכוש היינו בחי' בורא חשך עולם השרפים

то есть аспект высшего Кетера — белого внутри и чёрного снаружи. Или же Ходу означает: «Ты оделся в славу и величие», аспект слов «Авая царствует, Он оделся величием», как сказано в маамаре, начинающемся словами «Голубка моя», в толковании «красавица моя»; а Куш — это аспект «создаёт тьму», мир серафимов.

וזהו בהדי הדדי הוה יתבי כי מלי דאצילות נעשית מקור לבריאה כו' ומתלבשת בכח"ב דכריאה וע"ז נאמר שחורה אני כו'

Это и значит, что они находились рядом: Малхут мира Ацилут становится источником мира Брия и т. д. и облачается в Хохму, Бину и Даат мира Брия; о ней сказано: «Я черна...» и т. д.

לפי שמתלבשת בכחי' ובורא חושך כו' וכמ"ש במ"א וזהו ענין התורה שניתנה באש שחורה ע"ג אש לבנה.

ибо она облачается в аспект «создаёт тьму» и т. д., как сказано в другом месте. В этом и состоит смысл слов о даровании Торы как чёрного огня на белом огне.

23 וגם תשב"כ ותשב"פ כנ"ל וכשם שמלך מהודו ועד כוש כי שם הוא תכלית היחוד והביטול כו'

Также это относится к Письменной Торе и Устной Торе, как сказано выше. «И подобно тому как он царствовал от Ходу до Куша», ибо там достигается высшая степень единства и самоустранения и т. д.,

כך מלך כו' כי מלכותך מלכות כל עולמים ואין עוד מלבדו והכל בהשגחה פרטית אין אדם נוקף כו' ועמ"ש בד"ה ומרדכי יצא גבי

так он царствовал и т. д.; ведь «Твоё царство — царство всех миров», «нет никого, кроме Него», и всё находится под частным Провидением: «человек не ушибает...» и т. д. См. также маамар, начинающийся словами «И вышел Мордехай», где говорится о

ולכן ביטל כו' את המעוררים כו' כי באמת אני הוי' לא שניתי ומשם מובן דשייך בחינה זו במגילת אסתר וגם בחינה הראשונה בענין הודו וכוש שבהדי הדדי

«и поэтому Он упразднил... тех, кто побуждал...» и т. д.; ибо в действительности «Я, Авая, не изменился». Отсюда понятно, что этот аспект относится к свитку Эстер, а также первый аспект — когда Ходу и Куш находятся рядом,

דהיינו ע"ד שניתנה התורה באש שחורה ע"ג אש לבנה שייך ג"כ לזה כי הדר וקבלוה בימי אחרוש וכמ"ש וקבל היהודים כו':

то есть подобно тому, как Тора была дана как чёрный огонь на белом огне, — это также относится к нему, ибо «они вновь приняли её во времена Ахашвероша», как сказано: «И приняли евреи...» и т. д.

שחורה אני ונאווה בנות ירושלים כאהלי קדר כיריעות שלמה

«Я черна, но прекрасна, дочери Иерусалима»



1 שחורה אני ונאווה בנות ירושלים כאהלי קדר כיריעות שלמה. הנה בנות ירושלים נק' הנשמות שעדיין לא ירדו לעולם הזה להתלבש בגוף

«Я черна, но прекрасна, дочери Иерусалима, как шатры Кедара, как завесы Шломо». «Дочери Иерусалима» — так называются души, которые еще не спустились в этот мир, чтобы облачиться в тело

ונפש הבהמית ועודן כלולות במאצילן ב"ה בבחי' אין ממש ונקרא טהורה היא כי טהורה פי' שעדיין היא בבחי' אין ואח"כ אתה בראתה יש מאין כו'.

и животную душу и еще включены в своего Создателя, благословен Он, пребывая на уровне подлинного небытия (айин). О душе говорится: «чиста она», ибо «чиста» означает, что она еще находится на уровне айин; а затем: «Ты создал ее» — нечто из небытия и т. д.

לפי שכל נשמות טרם ירידתם לעוה"ז הן עומדות שם בביטול והתכללות ממש באור א"ס ב"ה.

Ибо все души до своего нисхождения в этот мир пребывают там в самоустранении (би-туль) и полностью включены в Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он.

וכמ"ש באליהו חי ה' אשר עמדתי לפניו ולא אליהו בלבד אלא כל נשמות קודם ירידתן והתלבשותן בגוף ונפש הבהמית

Как сказано об Элияу: «Жив Б-г, пред Которым я стоял». И не один лишь Элияу, но все души до своего нисхождения и облачения в тело и животную душу;

ואזי נקראו בנות ירושלים (בפרדס בערכי הכינויים ערך בנות ירושלים הביא בשם הזהר פרשת ויחי שני פירושים בזה והפי' הראשון הוא כדפי' כאן ע"ש בפ' ויחי דרמ"ב ע"א)

и тогда они называются «дочерями Иерусалима». (В «Пардесе», в разделе «Эрхей a-Кину-им», в статье «Дочери Иерусалима», приводятся от имени Зоара, раздел «Вайехи», два толкования этого выражения; первое толкование совпадает с объяснением, приведенным здесь; см. там, а также раздел «Вайехи», стр. 242a.)

**שמקבלים עליהם בחי' יראה שלם דהיינו שלימות היראה כי היראה הוא מבחינת מלכותו ית'
מלכות כל עולמים למעלה עד אין קץ ולמטה עד אין תכלית**

Ибо они принимают на себя уровень совершенного трепета (ира шлема), то есть совершенство трепета. Ведь трепет проистекает от уровня Его царства, да будет Он благословен, — «царства над всеми мирами», ввысь без конца и вниз без предела,

**שהיא בחי' א"ס ובהשתלשלות המדרגות בנבראים אין בהם כח לקבל יראה זו בשלימות וכמ"ש
להודיע לבני האדם גבורותיו וכבוד הדר מלכותו שכבוד הדר**

а оно — уровень Бесконечного. В цепи нисходящих миров (иштальшелут) сотворенные существа не способны воспринять этот трепет во всей его полноте. Как сказано: «Чтобы возвестить сынам человеческим о могуществе Его и о славном великолепии Его царства»: славное великолепие

**מלכותו הוא מה שהמלאכים מקבלים עליהם עול מלכות שמים מחנה מיכאל באהבה ומחנה
גבריאל כו' אלף אלפים וריבוא רבבות כו' ולגדודיו אין מספר.**

Его царства состоит в том, что ангелы принимают на себя иго Небесного Царства: стан Михаэля — с любовью, стан Гавриэля и т. д.; «тысячи тысяч и тьмы мириад» и т. д., а «числу воинств Его нет числа».

**שכל זה הוא יקר ותפארת גדולת מלכותו ית' ולהודיע לבני האדם אין זה אלא בבחי' גבורותיו הן
בחי' הצמצומים רבים ושונים שבהשתלשלות המדרגות משא"כ הנשמה טרם בואה**

Все это — драгоценное величие и великолепие Его царства, да будет Он благословен; а возвестить это сынам человеческим можно лишь посредством уровня «могущества Его», то есть многочисленных и разнообразных сокращений (цимцумим) в цепи нисходящих миров. Но душа до того, как она приходит

**לעוה"ז להתלבש בגוף שהן בחי' אין ממש הם מקבלים עליהם עול מלכות שמים בשלימות כמו
שהוא בבחי' א"ס ממש ונקראו בנות ירושלים בבחי' בתולות אחריה רעותיה מובאות לך**

в этот мир, чтобы облачиться в тело, [души], пребывая на уровне подлинного небытия, принимают на себя иго Небесного Царства во всей полноте — таким, каково оно на уровне самого Бесконечного. И они называются «дочерями Иерусалима», на уровне слов: «Девы, ее подруги, следующие за нею, приведены к тебе».

(עיינן בזח"ב קצ"ז ב' דרל"ה א' רל"ח א' ובמק"מ שם וצ"ל שהוא לפירוש השני שבפרדס וממילא מובן דלפ"י הראשון יש לפרש גם זה כמ"ש כאן ועיינן עוד בפ' משפטים דק"ה סע"ב ובפ' אחרי דס"ז ע"ב)

(См. Зоар II, 1976, стр. 235a и 238a, и «Микдаш Мелех» там. Следует сказать, что это соответствует второму толкованию в «Пардесе»; поэтому понятно, что согласно первому толкованию и это можно объяснить так, как сказано здесь. См. также раздел «Мишпатим», стр. 105, конец стороны б, и раздел «Ахарей», стр. 676.)

ונקראו ג"כ עלמות כמ"ש עלמות אהבוך. והנשמות שירדו ונתלכשו בגוף ונפש הבהמ"י בעוה"ז היא נקרא כנסת ישראל היא מקור נשמות ישראל בשם כלה

Они также называются аламот, как сказано: «Оттого любят Тебя девы». Души же, которые спустились и облачились в этом мире в тело и животную душу, называются, собирательно, Кнесет Исраэль — источником душ Израиля; ее называют «невестой» (кала),

כי הקב"ה נקרא אצלם בשם חתן מלשון חות דרגא הוא בחי' המשכות אור א"ס ב"ה בנשמות.

ибо для них Святой, благословен Он, называется «женихом» (хатан) — от выражения хут darga, «спуститься на ступень», — и это означает нисхождение Бесконечного света, благословен Он, в души.

2 והיינו במ"ת דכתי' ביום חתונתו שאז הוא זמן הנשואין שכמו הנשואין עד"מ בחי' הזווג והיחוד הוא המשכת הטפה הנמשכת מן המוח של המשפיע בבחי' המקבל כו'.

И это произошло при даровании Торы, о котором сказано: «В день свадьбы его»: ведь именно тогда состоялась свадьба. Ибо в браке, согласно примеру, единение и соединение представляют собой нисхождение капли, которая от мозга дающего передается принимающему и т. д.;

כך התורה היא בחי' חכמתו ורצונו ית' בבחי' א"ס ב"ה ממש חכים ולא בחכמה ידיעא כו'

так и Тора — это Его мудрость и воля, да будет Он благословен, на самом уровне Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он: «Он мудр, но не посредством познаваемой мудрости» и т. д.

והמשכה זו בבחי' א"ס ממש היא נתפסת ונקלטת בנשמות ישראל ס"ר אותיות התורה הן ס"ר המשכות לס"ר נשמות ישראל

И это нисхождение, принадлежащее самому уровню Бесконечного, воспринимается и усваивается душами Израиля: шестьсот тысяч букв Торы — это шестьсот тысяч потоков, направленных к шестистам тысячам душ Израиля.

ולכן ארז"ל שמלמדין את התינוק בבטן אמו את כל התורה כו' כדי להיות נתפס ונקלט בנשמתו אור וחיות מאותיות התורה שהן הארת אור א"ס ב"ה חכים ולא בחכמה ידיעא כו'

Поэтому мудрецы, благословенной памяти, сказали, что младенца в утробе матери обучают всей Торе и т. д., чтобы свет и жизненная сила (хают) букв Торы усвоились и воспринялись его душой; ведь они — сияние Бесконечного света, благословен Он: «мудр, но не посредством познаваемой мудрости» и т. д.

ואזי נקרא נשמות ישראל בשם כלה שמקבלת הטפה כו' ועיין באדרא זוטא (דף רי"ז ע"ב):

И тогда души Израиля называются «невестой», ибо она принимает каплю и т. д. См. «Идра Зута» (стр. 290б).

3 ב והנה בחי' כלה זו שהיא בחי' מקור לנשמות שירדו ונתלבשו בגוף אומרת לבנות ירושלים הן הנשמות שלא ירדו שעדיין הן בבחי' טהורי' היא שהן כלולות במאצילן בבחי' אין ממש.

2. Итак, этот уровень «невесты», являющийся источником душ, которые спустились и облачились в тело, говорит дочерям Иерусалима, то есть душам, не спустившимся вниз и все еще пребывающим в состоянии «чиста она», включенным в своего Создателя и находящимся на уровне подлинного небытия:

עם היות כי שחורה אני מחמת ירדתי לעוה"ז והתלבשתי בגוף הגשמי הריני נאווה יותר מבנות ירושלים כי

Хотя «я черна» из-за моего нисхождения в этот мир и облачения в физическое тело, я все же прекраснее дочерей Иерусалима. Ибо

הנה ענין שחורה אני בבחי' כלה הוא כמ"ש קוצותיו תלתלים שחורות כעורב תלתלים תלי תלים של הלכות שהן קוצותיו בחי'

Смысл слов «я черна» применительно к уровню «невесты» раскрывается в сказанном: «Кудри его вьются, черны, как ворон»: слово «кудри» (тальтали́м) означает тейлей тилей — «груды за грудями» галахот; они и есть «кудри его», то есть уровень

שערות ונימין הנמשכות מן המוח בריבוי התחלקות וכך הן תלי תלים של הלכות המשכות מחכמה עילאה חכים ולא בחכמה ידיעא כו'. הן בבחי' שחורות.

волос и прядей, отходящих от мозга и дробящихся на множество отдельных частей. Так и груды галахот — это потоки, исходящие из Высшей мудрости (Хохма илаа), о которой сказано: «мудр, но не посредством познаваемой мудрости» и т. д. Они принадлежат уровню «черноты».

4 והענין יוכן בהקדים לבאר כי הנה כתיב ושער רישיי כעמר נקא שהשערות הן בבחי' לבנונית וכתיב קוצותיו תלתלים שחורות כו'.

Это можно понять, предварительно разъяснив написанное: «И волосы на голове Его были как чистая шерсть», то есть волосы пребывают в состоянии белизны; и сказано: «Кудри его вьются, черны» и т. д.

אך הענין כי הנה בחי' השערות הן המשכות שהן מבחי' חסד ורב חסד שנמשך ונתפשט עד למטה כמשל השערות שנמשכות באורך

Объяснение таково: уровень волос — это потоки, исходящие от Хеседа и «великой доброты», которые нисходят и распространяются до нижних уровней, подобно волосам, вытягивающимся в длину

רב והן תלי תלים של הלכות ודקדוקי סופרים שבכל מצוה כמ"ש (משלי ד') סלסלה ותרוממך. פי' סלסלה כמארז"ל (ר"ה כ"ו ב') קא מהפך בשעריה כו'.

на большое расстояние. Это и есть груды галахот и тонкости, установленные мудрецами, применительно к каждой мицве, как сказано (Притчи 4): «Лелея ее (салселеа), она возвысит тебя». Слово салселеа означает, как сказали мудрецы, благословенной памяти (Рош а-Шана 26б): «Она перебирала его волосы» и т. д.

אך יש שערות שנמשכות ומתלבשות בבחי' לבנונית הוא בחי' חסד שהן ההלכות רבות שבמ"ע בקרבנות ותרומות ומעשרות וציצית ותפילין ושבת כו'. איך תהי' המצות נעשית בקרבן להיות עולה לרצון לפנייהו"י וריח ניחוח כו'.

Но есть волосы, которые нисходят и облачаются в уровень белизны, то есть в уровень Хеседа. Это многочисленные галахот положительных заповедей — о жертвоприношениях, трумот, десятинах, цицит, тфилин, Шабате и т. д.: как совершить мицву, связанную с жертвоприношением, чтобы оно было принято пред Б-гом и стало приятным благоуханием и т. д.

5 וכן בשאר כל המצות שהן המשכות חכמה עילאה בבחי' חסד להעלות הדברים הגשמיים בעשייתן כמצותן ולקשרם באור ה' וקדושתו והן השערות הנמשכות מבחי' שער רישיה כעמר נקא שהוא לוכן העליון וחסד עליון דאקרי רב חסד כו'

Таковы и все остальные мицвот: они проводят Высшую мудрость через Хесед, чтобы посредством исполнения заповедей согласно их установлениям возвысить материальные предметы и связать их со светом Б-га и Его святостью. Это волосы, исходящие от уровня: «Волосы на голове Его были как чистая шерсть», — от высшей белизны и высшего Хеседа, называемого «великой добротой» и т. д.

אבל השערות השחורות הן הלכות שנמשכו ונתפשטו במצות ל"ת להפריד הרע מן הטוב ולדחותו מן הקדושה שאינו עולה ונכלל באור ה' וקדושתו.

А черные волосы — это галахот, исходящие и распространяющиеся в запретительных заповедях, чтобы отделить зло от добра и отдалить его от святости, поскольку оно не может возвыситься и включиться в свет Б-га и Его святость.

6 וע"ז נאמר שחורות כעורב. פ"י כעורב שהוא אכזרי כך יש בבחי' שערות הללו בחי' אכזריות שהרי גם בדבר האסור ופסול כו'

И об этом сказано: «черны, как ворон». Сравнение с вороном означает: как ворон жесток, так и в этих волосах есть аспект жестокости. Ведь даже в чем-либо запрещенном или непригодном и т. д.

נמשך נצוץ וחיות אלקי המחיה ומהווה אותו שבלעדי ניצוץ וחיות אלקי לא יתקיים כלל ועכ"ז לא יעלה הניצוץ אלקי שבו לרצון לפני הוי' להתכלל באורו וקדושתו ית' רק נדחה לחוץ

в нем присутствуют Б-жественная искра и жизненная сила, поддерживающие его существование и вызывающие его возникновение, ибо без Б-жественной искры и жизненной силы оно вовсе не могло бы существовать. И все же находящаяся в нем Б-жественная искра не поднимается, чтобы быть принятой пред Б-гом и включиться в Его свет и святость, да будет Он благословен, а лишь отталкивается вовне.

והרי זה כמו אכזריות על הניצוץ אלקי שבו גם צריך האדם להתנהג כנפשו במדת אכזריות להיות סר מרע בבחינת אתכפייא כו' בכמה גדרים וסייגים דקדוקי סופרים קדש א"ע במותר לך כו'

Это подобно жестокости по отношению к Б-жественной искре, заключенной в нем. И человек тоже должен проявлять жесткость по отношению к собственной душе: отстраняться от зла посредством итказ'и (подчинения), возводя многочисленные ограды и предосторожности, соблюдая тонкости постановлений мудрецов: «Освещай себя и в дозволенном тебе» и т. д.

ולכן נקרא בבחי' שחורות כעורב (וע' בזהר ח"ג קל"ב א' ק"מ ע"א ע"ט ב' קכ"ז ב'. ח"ב קי"ו א')

Поэтому это называется «черным, как ворон». (См. Зоар III, 132a, 140a, 79б, 127б; Зоар II, 116a.)

וע"ז נאמר שחורה אני שמקבלת בחי' הטפה היא בחי' ח"ע בבחי' שחורה דהיינו בבחי' ההלכות ודקדוקי סופרים שהן קוצותיו תלתלים שחורות כעורב כנ"ל.

И об этом сказано: «Я черна», ибо она принимает каплю — Высшую мудрость (Хохма илаа) — в виде «черноты», то есть в форме галахот и тонкостей постановлений мудрецов, которые, как объяснялось выше, — «кудри его вьются, черны, как ворон».

וגם שחורה אני בבחי' קיום המצות מעשיות שהן בדברים המלובשים בגשמיות ממש וכללותן היא צדקה

Кроме того, слова «Я черна» относятся к исполнению практических мицвот, связанных с предметами, облаченными в подлинную материальность; все они в совокупности заключены в цдаке (благотворительности),

שהיא בגשמיות ממש וחיובה הוא ע"י עסק האדם בעוה"ז שעוסק בפרקמטיא ומרויח בה שע"ז נתחייב בצדקה. ובשעה שהוא עוסק בפרקמטיא נמצא שהוא מלובש בעניני עוה"ז ממש.

которая связана с самой материальной стороной мира; обязанность давать ее возникает благодаря занятию человека делами этого мира: он ведет торговлю и получает прибыль, вследствие чего обязан давать цдаку. Пока же он занят торговлей, он погружен в дела этого мира.

עכ"ז ונאווה שבצדקה כתיב וצדקה תרומם גוי שע"י שנותן צדקה לעני מעמלו ויגיעו חיי נפשו הוא מעלה ומרומם את כל נפש הבהמית וחיותה:

И все же она прекрасна, ибо о цдаке сказано: «Цдака возвышает народ». Давая цдаку бедняку из плодов своего труда и усилий — из самой жизненной силы своей души, — человек возвышает всю свою животную душу и ее жизненную силу.

7 וזהו ונתתם חמישית לפרעה שע"י הצדקה שנותן חומש מיגיעו נעשה בחי' פרעה הוא בחי' גילוי מלשון כי פרעה אהרן שנמשך גילוי אור א"ס ב"ה ממש על נפשו

И это [смысл слов]: «И отдайте пятую часть Паро»: посредством цдаки, когда человек отдает пятую часть заработанного им, возникает уровень Паро — уровень раскрытия, как следует из выражения «ибо Аарон обнажил их» (перао): на его душу нисходит раскрытие самого Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он.

לכן אומרים קודם כל מצוה ברוך אתה הוי' אלקינו שברוך ונמשך אור א"ס ב"ה מעולם ועד עולם בבחי' אתה

Поэтому перед каждой мицвой произносят: «Благословен Ты, Авая, Б-г наш», — чтобы Бесконечный свет, благословен Он, был «благословен», [то есть] нисходил «из мира в мир» на уровне «Ты»,

דהיינו בבחי' גילוי כאלו הוא לנוכח להיות הוי' אלקינו ממש להיות נתפס ונקלט אלקותו ית' בנפש ממש

то есть на уровне раскрытия, словно Он обращен к нам лицом к лицу, чтобы Авая был поистине «Б-гом нашим», чтобы Его Б-жественность, благословен Он, действительно постигалась и усваивалась самой душой.

ועל ה אמרו רז"ל אשרי מי שבא לכאן ותלמודו בידו דהיינו שיהא נתפס ונקלט בו בחי' תלמודו שהוא בחי' חכמה עילאה

Об этом наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Счастлив тот, кто приходит сюда с учением в руках». То есть его учение, представляющее собой Высшую Мудрость, должно постигаться и усваиваться им,

כמו האשה שקולטת הטפה עד"מ שאם אינו נתפס ונקלט בבחי' נשמתו אור התורה הרי זה
 подобно тому как женщина принимает семя, в качестве примера. Ибо если свет Торы не постигается и не усваивается его душой, то это

כמו האשה הפולטת כו' (עמ"ש מענין קליטה גבי שמיני עצרת בד"ה ה' לי בעוזרי ובד"ה טוב לחסות וגם בשאר דרושים שם)

подобно тому как женщина извергает [его] и т. д. (См. о понятии усвоения в маамаре, посвященном Шмини Ацерет, начинающемся словами «Б-г — среди помогающих мне», и в маамаре, начинающемся словами «Лучше укрыться», а также в других маамарах на эту тему.)

וזהו ונתתם חמישית לפרעה שנעשה בחי' פרעה וגילוי בנפשו ממש (עמ"ש על פסוק זה בע"ה) (שער ל"א פ"ז) ובלק"ת פ' ויגש ומוזה נמשך להיות וארבע הידות יהי לכם כי

И это [смысл слов]: «И отдайте пятую часть Паро»: чтобы в самой душе возник уровень Паро — раскрытие. (См. написанное об этом стихе в «Эц хаим») (Шаар 31, глава 7), а также в «Ликутей Тора» [Аризалю], раздел Ваигах. И отсюда следует: «А четыре части будут вашими» — ибо

הנה בחי' ארבע הידות הן יד הגדולה יד החזקה יד רמה וזרוע הנטויה. יד הגדולה הוא מ"ש וירא ישראל את היד הגדולה אשר עשה ה' במצרים.

эти четыре руки — великая рука, сильная рука, вознесенная рука и простертая мышца. О великой руке сказано: «И увидел Израиль великую руку, которую Б-г явил в Египте».

פִּי שֶׁאֵפִילוֹ בְּבַחֲנֵת מִצְרַיִם יֵשׁ בְּחַיֵּי הַמִּשְׁכָּה וְהַתַּפְשׁוֹת בְּחַיֵּי הַיָּד הַגְּדוֹלָה שֶׁנִּמְשְׁכָה וְנִתְפַּשֶּׁטָה עַד לַמָּטָה מֵאֵד אֵפִילוֹ בְּבַחֲנֵת מִצְרַיִם

То есть даже на уровне Египта происходит нисхождение и распространение уровня великой руки, которая нисходит и простирается очень низко, вплоть до уровня Египта.

דְּהֵיינוּ שֶׁנִּמְשַׁךְ חֶסֶד עֲלִיּוֹן כִּי שֶׁאֵפִילוֹ בְּבַחֲנֵת נֶפֶשׁ הַשְּׁפֵלָה מִמְּדֵרְגוֹת תַּחְתּוֹנוֹת שֶׁבַע־שִׁי וּמִלּוּבֶשֶׁת בְּגִשְׁמִיּוֹת מִמַּשׁ נוֹפֵלִין הִרְהוּרֵי תִשׁוּבָה.

Иными словами, высший Хесед нисходит настолько, что мысли о тшuve возникают даже в низкой душе, происходящей из самых нижних уровней Азии и облеченной в подлинную материальность.

8 וְזֶהוּ עֲנִין יָד הַגְּדוֹלָה אֲךָ הִנֵּה נֹדַע שְׁלֹאֹם מִלְּאוֹם יֵאֱמָר וְזֶה לְעֹמֶת זֶה עָשָׂה אֱלֹקִים וְאַלְמֵלָא הִקְבִּיָּה עֲזָרוֹ כֹּי

Таково понятие великой руки. Однако известно, что «один народ превозможет другой народ», «Б-г создал одно напротив другого», и «если бы Святой, благословен Он, не помогал ему» и т. д.

וְעֲזָרָה זֶה וְסִיוָּע זֶה נִקְרָא יָד הַחֲזָקָה לְנִצָּח וּלְכַבּוֹשׁ כֹּי וְיָד רִמָּה הֵיינוּ לְרוֹמֶם וּלְקֶשֶׁר נֶפֶשׁוֹ בְּקִיּוֹם וְאַהֲבַת כָּל לְבַבְךָ כֹּי

Эта помощь и это содействие называются сильной рукой — чтобы одержать победу и покорить и т. д. А вознесенная рука означает возвысить душу и связать ее с исполнением заповеди «И возлюби... всем сердцем твоим» и т. д.

וְזִרְוֵה הַנְּטוּיָה הוּא גִּיכָּה בְּחַיֵּי יָד שְׁבִיד יֵשׁ גִּי פִּירְקִין הָעֲלִיוֹנָה נִקְרָא זִרְוֵה הִיא בְּבַחֲנֵי נְטוּיָה שֶׁהִיא פְּשׁוּטָה לַמָּטָה מִטָּה בְּבַחֲנֵי וַיִּמְיֵנוּ תַּחֲבֻנֵּי כָּאֵד הַחֻבֵּק כֹּי. שֶׁלֹּא לִהְיוֹת בְּבַחֲנֵי נִפְרָד חִי כֹי.

И простертая мышца также относится к уровню руки: у руки три части, верхняя называется мышцей. Она «простерта» — протянута далеко-далеко вниз, подобно словам «и десница Его обнимает меня», как человек, который обнимает и т. д., чтобы не допустить состояния отделенности, упаси Б-г, и т. д.

וְכִי הוּא נִמְשַׁךְ עִי הַצְּדָקָה שֶׁעִי זֶה וְאַרְבַּע הַיָּדוֹת יֵהִי לָכֵם לְזֶרַע הַשְּׂדֵה שְׁבֻזְמָן הַגְּלוּת הַכֹּל הוּא רֶק בְּבַחֲנֵת זִרְיָעָה אֹרֶז זִרְוֵה לְצַדִּיק כֹּי כְּמִשְׁכָּה בְּמִדְרָשׁ:

Все это нисходит посредством цдаки, благодаря которой «четыре части будут вашими — на семена полей». Ведь во время изгнания все пребывает лишь в состоянии сеяния: «Свет посеян для праведника» и т. д., как сказано в Мидраше.

9 ג ובבחי התורה שהיא בבחי שחורה והלכות ודקדוקי סופרים שבמצוי ל"ת שהן בבחינת שחורות כעורב הנ"ל.

3. Что касается аспекта Торы, который находится на уровне «черного», [то есть] алахот и тонкостей, установленных мудрецами, в запретительных заповедях, — они относятся к уровню «черных, как ворон», упомянутому выше, —

הנה אמרו ז"ל ערבים עלי ד"ס יותר מיינה של תורה. והענין כי הנה בשלשה דברים ברא הקב"ה את עולמו בספר וסופר וסיפור.

наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Слова мудрецов дороги Мне больше вина Торы». Смысл этого в том, что Святой, благословен Он, сотворил Свой мир тремя вещами: сефер, софер и сипур (книга, писец и повествование).

ספר זו תורה שבכתב וסופר למעלה מבחי ספר היא בחי תורה שבעל פה כי לכן נקרא דברי חכמים דברי סופרים שהן למעלה מבחי ספר

Сефер — это Письменная Тора, а софер, который выше уровня сефер, — это Устная Тора. Поэтому слова мудрецов и называются «словами соферим», то есть «словами писцов»: они выше уровня сефер.

(ועמ"ש מזה בד"ה זה שמי וד"ה לבך יהגה אימה איה סופר ובמ"א על פסוק ושאתם מים בששון) הוא בחי תורה שבכתב שמח"ע שהוא בחי נר מצוה ותורה אור.

(См. об этом в маамаре, начинающемся словами «Это имя Мое», в маамаре, начинающемся словами «Сердце твое будет размышлять о страхе: где писец?», а также в другом месте о стихе «И будете черпать воду с радостью».) [Сефер] — это уровень Письменной Торы, происходящей от Высшей Мудрости (Хохма илаа), — уровень слов «мицва — светильник, а Тора — свет».

והנה אור הנר המאיר הוא מגוון הסמוך לפתילה אבל הגוון לבן המקיף עליו הוא אינו מאיר בעצמו

Свет, освещающий пламени светильника, исходит из той части пламени, что прилегает к фитилю; а белая часть пламени, окружающая ее, сама не светит,

אלא הוא מקור האור שממנו נמשך ומתפשט האור המאיר וכך הם דברי חכמים נק' דברי סופרים
но она служит источником света, из которого нисходит и распространяется освещающий свет. Так и слова мудрецов называются «словами писцов»,

שמהם נמשך להיות בחיי הספר היא בחיי תורה אור והם הם בבחי' מקור האור בחיי המקיף שהוא בחיי ישת חשך סתרו

поскольку из них нисходит уровень сефер — уровень слов «Тора — свет»; сами же они относятся к источнику света, к уровню окружающего света (макиф), о котором сказано: «Он сделал тьму Своим укрытием».

ולכן רוב דקדוקי סופרים הם במצות לא תעשה ששם הרבה גדרים וסייגים לתורה יותר מבמצות עשה כי בחיי מצות ל"ת יש בהן יתרון ומעלה יתירה מבמצות עשה.

Поэтому большинство тонкостей, установленных мудрецами, относится к запретительным заповедям, для которых предусмотрено гораздо больше ограждений и предосторожностей Торы, чем для повелительных заповедей. Ведь в запретительных заповедях есть преимущество и особое превосходство над повелительными заповедями.

כמארוז"ל זכרי עם ו"ה רמ"ח שמי עם י"ה שס"ה שהל"ת הם בבחינת י"ה שהוא למעלה מו"ה כי המ"ע הם בבחי' שם ו"ה עלמא דאתגליא

Как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Зихרי с 248 — ו"ה, שמי с 365 — י"ה». Запреты относятся к уровню ו"ה, который выше י"ה, ибо повелительные заповеди принадлежат имени ו"ה — раскрытому миру (альма де-итгалья).

כי רמ"ח פיקודין רמ"ח אברים דמלכא שהן כלים ומשכן להחיות הנמשך ומתפשט בהם מעצם הנפש שהחיות מתלבש בהם ממש להיות האברים נשמעים לרצונו כו'.

Ибо «248 заповедей — это 248 органов Царя»: они являются сосудами и обителью для жизненной силы, нисходящей и распространяющейся в них из самой сущности души. Жизненная сила действительно облекается в них, чтобы органы исполняли ее волю и т. д.

אבל הל"ת הם בבחינת י"ה שהוא בבחי' עלמא דאתכסייא שאין החיות ואור א"ס מבחי' זו מתלבש בגילוי הנפש

Запреты же относятся к уровню י"ה — уровню сокрытого мира (альма де-иткасья), ибо жизненная сила и Бесконечный свет, исходящие с этого уровня, не облекаются в душу открыто,

**אלא בבחיי העלם בבחיי ואתה משמרה בקרבי לפי שאין בנפש כלי ומשכן להשראת אור א"ס ב"ה
בבחיי זו להיות בבחיי גילוי בהתלבשות ממש**

но присутствуют в сокрытии, подобно словам «а Ты хранишь ее внутри меня». Ибо в душе нет сосуда и обители, которые могли бы принять пребывание в ней Бесконечного света, благословен Он, на этом уровне, чтобы он раскрылся в действительном облечении,

**אלא בבחיי שלילה בחיי לא כמ"ש בארץ לא זרועה שהוא זרועה בבחיי לא כו' וכמ"ש במ"א שזהו
ענין דביקת הנפש באלקות למעלה בשרשה בבחינת סוכב ישת חושך סתרו כו'**

а лишь в форме отрицания — на уровне «не», как сказано: «в земле, не засеянной»; она «засеяна» посредством «не» и т. д. И как объясняется в другом месте, такова привязанность души к Б-жественности выше, у ее корня, на уровне совев, — «Он сделал тьму Своим укрытием» и т. д.

**בחיי חושך ולא אור נגלה כו' שא"א להגיע לבחיי זו בבחיי מעשה המצות אשר יעשה אותם האדם
אלא בבחיי ל"ת שהוא בחיי שלילה ולא כו'.**

это уровень тьмы, а не раскрытого света и т. д. Ибо невозможно достичь этого уровня посредством исполнения мицвот, которые совершает человек; достичь его можно лишь посредством запретов, представляющих собой уровень отрицания и «не» и т. д.

**10 ועי"ז יערה עליו רוח ממרום השראת אור א"ס ב"ה הסוכב כל עלמין בנפשו וכו' תתעלה גם נפשו
הבהמית כי**

И благодаря этому «изольется на него дух свыше»: в его душе пребудет Бесконечный свет, благословен Он, окружающий все миры (совев коль альмин). Благодаря этому возысится и его животная душа. Ибо

**הנה הנפש הבהמית שרשה מבחיי פני אריה פני שור שבמרכבה כו' משמרי אופנים שהן למטה
מהשרפים כו'.**

корень животной души находится на уровне лика льва и лика быка в Колеснице и т. д., среди стражей офаним, которые ниже серафимов и т. д.

**אך הנה כתיב והאופנים ינשאו לעומתם והאופנים ברעש גדול כו'. כי הנה השרפים אומרים קדוש
ומובדל כו'**

Но написано: «И поднимаются офаним напротив них», и «офаним — с великим шумом» и т. д. Ведь серафимы восклицают: «Свят», [то есть] отделен и т. д.,

הו"י צבאות אות היא בצבא דילי אלף אלפים ורבוא רבבן מספר גדוד אחד ולגדודיו אין מספר כולם אין מקבלים חיות רק מבחינת אות א' מלא כל הארץ כבודו.

«Авая Цваот»: «Он — знак (от) среди Своего воинства». «Тысячи тысяч и десятки тысяч мириад» — число одного отряда, а «воинствам Его нет числа». Все они получают жизненную силу лишь с уровня одной буквы (от). «Вся земля полна славы Его»:

כבודו הוא ל"ב נתיב ות החכמה כי אין כבוד אלא תורה והיא המתלבשת להיות מלא כל הארץ הלזו התחתונה בבחי' כבודו

«Слава Его» — это тридцать два пути Хохмы, ибо «нет славы, кроме Торы»; именно она облекается, чтобы «вся земля», эта нижняя [земля], была «полна» ею на уровне «славы Его»,

היינו בבחינת זיו והארה בעלמא והאופנים המקבלים מהם ינשאו לעומתם ומרעשים ברעש גדול מחמת עוצם קדושת אור א"ס שכשמו כן הוא אין לו סוף כו'.

то есть лишь в виде простого сияния и отблеска. Офаним, получающие от них, «поднимаются напротив них» и трепещут «с великим шумом» из-за безмерной святости Бесконечного света, который, как говорит само его имя, не имеет конца и т. д.

11 והנה לא ברעש ה' ואחר הרעש אש בבחינת צמאון ותשוקה בכלות הנפש ממש בבחי' ביטול והתכללות באור א"ס ב"ה למעלה מכדי שתוכל נפשם שאת וצמאון ותשוקה זו אינה בבחי' כבודו היא בחי' זיו והארה בלבד.

И вот, «Б-г — не в шуме», а «после шума — огонь»: состояние жажды и страстного томления, подлинного исступления души, в состоянии самоустранения (битуль) и включения в Бесконечный свет, благословен Он, выше того, что душа способна вынести. Эта жажда и это томление направлены не к уровню «славы Его», которая является лишь сиянием и отблеском,

אלא בבחי' את השמים ואת הארץ אני מלא בחינת אני ממש דהיינו השראת א"ס ב"ה הסוכ"ע ממש.

а к уровню слов «Небеса и землю наполняю Я», к самому уровню «Я», то есть к самому пребыванию Бесконечного света, окружающего все миры.

12 וזהו והאופנים ינשאו שמתנשאים לעומת השרפים למעלה מהם. ומבחינת צמאון זה ותשוקה זו נמשך להיות כמ"ש צמאה לך נפשי כו' כן בקדש חזיתך קדש מלה בגרמי' בחי' קדש ומוכדל חזיתך להיות גילוי אלקות

И это «офаним поднимаются»: они возвышаются напротив серафимов, выше них. Из этой жажды и этого томления возникает сказанное: «Душа моя жаждет Тебя» и т. д., «так в святости я видел Тебя». «Святость» — самостоятельное слово, обозначающее уровень святого и отделенного; «я видел Тебя» — чтобы произошло раскрытие Б-жественности,

וכמו שיהיה לעתיד ונגולו כספר השמים וכתוב השמים החדשים והארץ החדשה שלא יהיו שמים וארץ גשמיים המעלימים ומסתירים כבוד ה' להיות יש ודבר בפני עצמו

как это будет в будущем, когда «свернутся небеса, как свиток», и сказано: «новые небеса и новая земля». Тогда не будет материальных небес и земли, скрывающих и заслоняющих славу Б-га, так что они кажутся самостоятельными сущностями.

שהרי בכל דבר נמשך אור א"ס ב"ה כמ"ש והר סיני עשן כולו עולם שנה נפש עולם בחינת מקום ששם נמשך בחי' א"ס כמ"ש הנה מקום אתי.

Ведь в каждой вещи нисходит Бесконечный свет, благословен Он, как сказано: «А гора Синай вся была в дыму» (ашан): олам, шана, нефеш (мир, год, душа). Олам — это измерение пространства, в которое нисходит уровень Бесконечного, как сказано: «Вот место при Мне».

13 וכן בבחינת שנה בבחי' זמן מלך מלך וימלוך עבר עתיד הוה הכל הוא בבחי' א"ס כו'.

И так же в аспекте шана (года), в аспекте времени: «Он царствует, царствовал и будет царствовать» — прошедшее, будущее и настоящее; всё это относится к уровню Бесконечного и т. д.

וכן בנפש יש הארת אור א"ס וכל החיים יודוך סלה וגן עדן העליון ותחתון ויש גן עדן למעלה מגן עדן עד אין קץ ותכלית בעילוי אחר עילוי כו'.

И так же в аспекте нефеш (души) есть сияние Бесконечного света: «и всё живое будет благодарить Тебя, Сэла», — и высший и нижний Ган Эден; есть Ган Эден над Ган Эденом, без конца и предела, в восхождении от уровня к уровню и т. д.

14 ולעיתיד כשיזדכך העולם וחומריות וגסות שבו אזי עין בעין יראו כו'. וזהו שחורה אני ונאווה שעל ידי

И в будущем, когда мир, его материальность и грубость будут утончены, тогда «глазами своими увидят» и т. д. И это — «черна я, но прекрасна»: ведь посредством

בחי' שחורה היא בחי' דביקת הנפש בקיום ושמירת מצות לא תעשה שהן בבחי' שחורות כעורב על ידי זה יהיה לעתיד גילוי אור א"ס ב"ה הסוכ"ע

уровня «черна», то есть прилепленности души [к Б-гу] через исполнение и соблюдение запретительных заповедей, относящихся к уровню «черны, как ворон», — благодаря этому в будущем раскроется Бесконечный свет, благословен Он, окружающий все миры (совев коль альмин),

שהוא למעלה מגדר עלמין שהוא למעלה מכדי שתוכל הנפש שאת אלא בבחינת שלילה ארץ לא זרועה ובבחי' זו נאווה יותר מבנות ירושלים כו'.

который выше границ миров и превосходит то, что душа способна вынести, так что воспринять его можно лишь через отрицание — «земля, не засеянная». И на этом уровне она прекраснее дочерей Йерушалаима и т. д.

(ועמ"ש מענין שחורה אני ונאווה בד"ה קול דודי. דקאי על תשבע"פ כו' והוא ע"ד שנתבאר למעלה בענין דברי סופרים כו' וע' בפ' בראשית דמ"ט סע"א ובסה"מ סי' קל"ז וסוף ח"א סי' ה' ובפ' שמות י"ד א' ובפ' אחרי דנ"ט ב' בלק קצ"א א'):

(См. сказанное о «черна я, но прекрасна» в маамаре, начинающемся словами «Голос возлюбленного моего»: там речь идёт об Устной Торе и т. д.; это соответствует тому, что выше было объяснено о словах мудрецов и т. д. См. также [Зоар,] раздел «Берешит», стр. 49, конец стороны а; и СГМ, раздел 137, и конец части I, раздел 5; и раздел «Шмот», 14а; и раздел «Ахарей», стр. 59б; [и раздел] «Балак», 191а.)

ביאור ענין שחורה אני ונאווה

Объяснение слов «Я черна, но прекрасна»



1 ביאור ענין שחורה אני ונאווה. הוא מאמר כנסת ישראל לבנות ירושלים הן הנשמות הופשטות מן הגוף.

Объяснение слов «Я черна, но прекрасна». Так говорит Община Израиля (Кнесет Исраэль) «дочерям Иерусалима» — душам, освобождённым от тела.

והענין כי השכינה היא מלי דאצי המתלבשת בבייע ושכנתי בתוכם. השוכן אתם בתוך טומאותם. היא האומרת ששחורה אני ואעפ"כ נאווה.

Суть такова: Шхина — это Малхут мира Ацилут, которая облачается в [миры] Брия, Йецира и Асия, [как сказано:] «и поселюсь среди них» [и] «обитающий с ними среди их нечистоты». Именно она говорит: «Я черна, но прекрасна».

וביאור בנות ירושלים הוא כי הנה הנשמות מתחלה היו כלולים בבחי עיבור באצי ואח"כ נמשכים בבחי לידה בבייע (ועמ"ש מזה בד"ה הים ראה ויננס)

Объяснение слов «дочери Иерусалима» таково: сперва души были включены [в свой источник] в состоянии зарождения (ибур) в Ацилуте, а затем нисходят в состоянии рождения (лейда) в Брия, Йецира и Асия (см. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Море увидело и отступило»).

ואזי נעשו בעלי גבול כי אין בחי א"ס אלא באצילות ששם מסתיים הארת הקו וחוט מאור א"ס כו' (ועמ"ש מזה בביאור ע"פ מי מנה עפר יעקב).

Тогда они становятся ограниченными существами, ибо уровень Бесконечного (Эйн Соф) существует только в Ацилуте, где завершается сияние кава и нити Бесконечного света (Ор Эйн Соф) и т. д. (см. также сказанное об этом в объяснении стиха «Кто исчислил прах Яакова»).

משא"כ בבי"ע לא מיבעיא מלאכים מיכאל באהבה וגבריאל ביראה ופחד ג"כ קדוש ביי"ב שעות כו' הכל הם בבחינת גבול כו' והמלאכים שקטרגו ואמרו מה אנוש הושיט אצבעו כו'

Иначе обстоит дело в мирах Брия, Ёецира и Асия. Тем более ангелы — Михаэль, служащий с любовью, и Гавриэль — с трепетом и страхом, а также [те, кто произносит] «Свят» в течение двенадцати часов и т. д.: все они ограничены и т. д.; и ангелы, которые возражали, говоря: «Что есть человек?» — Он протянул среди них палец и т. д.,

כי לא יוכלו לקבל יותר מבחי"י גבול ומדה שבהם וז"ש להודיע לבני האדם גבורותיו וכבוד הדר מלכותו שלא כל מדת מלכותו ית' מלובשת בהם

ибо они не способны воспринять больше, чем тот уровень меры и ограничения, которым обладают. Об этом сказано: «возвестить сынам человеческим о могуществе Его и о славе великолепия царства Его»: в них облачена не вся мера царства Его, благословен Он,

אלא כבוד וזיו ואעפ"כ זיו זה המעט מזעיר הדר הוא להם כו' אלא אפי"י נשמות

а лишь славу и сияние; и всё же это сияние — ничтожная доля [Его] великолепия — принадлежит им и т. д. Но не только [ангелы]: даже души,

כמו נשמות האבות אברהם יצחק ויעקב יש בחי"י אברהם יצחק ויעקב באצ"י דאיהו וחיוהי חד. אבל אברהם יצחק ויעקב שבכריאה הם בבחי"י בע"ג כו'.

например, души праотцев Авраама, Ицхака и Якова: есть уровень Авраама, Ицхака и Якова в Ацилуте, где «Он, Его жизненные силы и Его сосуды едины»; но Авраам, Ицхак и Яков, пребывающие в Брия, — ограниченные существа и т. д.

2 ובחינת גבול זה הוא בלידת הנשמות בבי"ע. משא"כ בבחי"י עיבור באצ"י שם איהו וחיוהי וגרמוהי חד.

Ограниченность возникает при рождении душ в Брия, Ёецира и Асия. Иначе обстоит дело в состоянии зарождения в Ацилуте: там «Он, Его жизненные силы и Его сосуды едины».

כי שם מאיר אור א"ס ונשמות אלו שבבחי עיבור נקראו כנות ירושלים שלפי שהן בבחי עיבור במלי נקראו כנות ונקראו ע"ש ירושלים שמקבלות יראה שלם שלימות היראה בבחי ביטול אמיתי דאיהו וחיוהי חד שבבחי אצי'.

Ибо там сияет Бесконечный свет. Души, пребывающие в состоянии зарождения, называются «дочерями Иерусалима»: поскольку они находятся в состоянии зарождения внутри Малхут, их называют «дочерьми»; а «Иерусалима» их называют потому, что они получают совершенный трепет (ира шлема), полноту трепета, в состоянии истинного самоустраниения (битуль) — [в состоянии] «Он и Его жизненные силы едины», свойственном уровню Ацилута.

3 והנה מאמר השכינה להם שחורה אני ואעפ"כ נאווה כי הנה שחורה אני בירידה בבע"ג כי נעשה שחרות מחמת מרירות על עוצם ריחוקה מיחוי"ע

Теперь слова Шхины, обращённые к ним: «Я черна, но прекрасна». «Я черна» — когда [я] нисхожу среди ограниченных существ; чернота возникает из-за горечи от того, насколько далеко я от высшего единства (ихуда илаа).

ועל זה נופל רחמנות גדולה כמאמר אלקי עולם ברחמיך הרבים כו' ואזי נקרא המלי שחרות ב' בחי שחרות.

Из-за этого пробуждается великое сострадание, как сказано в молитве: «Б-г мира, по великой милости Твоей» и т. д. Тогда Малхут называется «смуглой» (шехархорет): это два аспекта черноты.

הא' ממרירות הנ"ל ומבשרי אחזה מרירות האדם בנפשו לעורר רחמים רבים על נפשו שמרירות זו משכנה בלב בחלל השמאלי המלא דם כו'

Первый — от упомянутой выше горечи. И «от плоти моей я вижу» горечь, которую человек [ощущает] в своей душе, чтобы пробудить великое сострадание к своей душе; место этой горечи — сердце, в левой полости, наполненной кровью и т. д.

ועל בחי מרירות זו שבמלי כתיב ששזפתני השמש פי' יחוי"ע שנקרא שמש ומגן שזפתני בזכרי על בחי יחוי"ע נעשה בחי שחרות ומרירות כנ"ל וכדפירש בפי' תזריע (דמ"ה ע"ב) ששזפתני השמש דאסתלק מני שמשא מלאנהרא לי כו'

Об этом аспекте горечи Малхут сказано: «ибо солнце опалило меня». То есть высшее единство, называемое «солнцем и щитом», «опалило меня»: когда я вспоминаю об уровне высшего единства, во мне возникает чернота и горечь, как сказано выше. И, как объясняется в разделе Тазриа (лист 45б): «ибо солнце опалило меня» — солнце удалилось от меня, перестало светить мне и т. д.

ע"ש: (וזהו ענין מארז"ל מצות נר חנוכה משתשקע החמה. פ"י כי עיקר ירידת המלי' לבי"ע היינו בזמן שאין בהמ"ק קיים ואז הוא בחי' דאסתלק מני שמשא כו' וזהו ענין משמשקע החמה.

См. там. (В этом смысл изречения наших благословенной памяти мудрецов: зажигание ханукальной свечи — «от захода солнца». То есть главное нисхождение Малхут в Брия, Ёецира и Асия происходит во время, когда Святой Храм не стоит; тогда имеет место состояние «солнце удалилось от меня» и т. д. В этом и смысл слов «от захода солнца».

וכדי להאירה הוא ע"י נר חנוכה וכמ"ש מזה בביאור ע"פ רני ושמחי בת ציון כו' אור ושמן ופתילה כו' הכל ממשיכים גם למטה כו' ע"ש

А свет ей даёт ханукальная свеча, как сказано об этом в объяснении стиха «Пой и ликуй, дочь Циона» и т. д.: свет, масло и фитиль и т. д. нисходят также и в нижние миры; см. там.

והנה מצות נר חנוכה היא מדברי סופרים שהוא בחינת מקור האור כו' שע"י הוא המשכת בחינת ונאווה בבחינת שחורה אני כנ"ל) והשחרות הכי הוא הירידה עצמה להתלבש במצות מעשיות ולא מחמת ששזפתני השמש לבד

Заповедь ханукальной свечи установлена мудрецами (диврей софрим); она относится к источнику света и т. д. Благодаря этому аспект «и прекрасна» нисходит в аспект «я черна», как сказано выше.) Второй вид черноты — само нисхождение, облачение в практические мицвот, а не только следствие того, что «солнце опалило меня»,

אלא מחמת גשמיות הירידה עצמה שמלובשת בענינים גשמיים שבהם נעשו המצות קרבנות מבעלי חיים ציצית מצמר תפילין מקלף כו'

но и следствие телесности самого нисхождения, облачения в материальные предметы, с помощью которых исполняются мицвот: жертвоприношения животных, цицит из шерсти, тфилин из пергамента и т. д.

(ועמ"ש בפ' במדבר סד"ה וידבר כו' במדבר סיני מענין בחינת ומדרגת הרחמנות ד"ב שבטים לעורר רחמים על ניצוץ אלקות שירד ממקום כבודו כו'

(См. также сказанное в разделе Бемидбар, в конце маамара, начинающегося словами «И говорил... в пустыне Синай», об уровне и мере сострадания двенадцати колен, пробуждающих сострадание к искре Б-жественности, нисшедшей с места своей славы и т. д.,

והרחמנות דבחינת ע' נפש יוצאי ירך יעקב לעורר רחמים רבים מאד על נפשו ולא בשביל הירידה לכדה שירדה ממקום כבודה אלא אף גם זאת שנתלכשה בגוף החומרי ע"ש.

а также о сострадании на уровне семидесяти душ, вышедших из чресл Яакова, которое пробуждает чрезвычайно великое сострадание к своей душе: не только из-за нисхождения с места её славы, но и потому, что она облачилась в материальное тело; см. там.)

וזהו ענין ב' בחינות שחרות הנ"ל הא' מה שירדה ממקום כבודה. הב' גם זאת שנתלכשה בגוף החומרי כו')

В этом смысл двух упомянутых выше аспектов черноты: первый — она нисшла с места своей славы; второй — она также облачилась в материальное тело и т. д.)

והנה זאת נחמתה הגם כי שחורה אני אעפ"כ ונאווה שמזה השחרות דוקא נעשה בחינת ונאווה כי

Вот её утешение: хотя «я черна», всё же «и прекрасна», ибо именно из этой черноты возникает аспект «и прекрасна». Ведь

הנה ע"י השחרות שבמרירות הריחוק הנה ע"י נאמר ורב תבואות בכח שור דכד אתכפא סט"א אסתלק כו')

из черноты, заключённой в горечи удаления, происходит то, о чём сказано: «много урожая — благодаря силе быка», ибо «когда покоряется ситра ахра, [слава Святого, благословен Он,] возносится» и т. д.

וע"י השחרות בהתלכשות במצות מעשיות הנה המצות הן תרי"ג ארחין ועם ז' דרכנן תרי"ך בחינת כתר

А благодаря черноте, связанной с облачением в практические мицвот: мицвот — это 613 путей, а вместе с семью мицвот, установленными мудрецами, их 620 — уровень Кетера,

דהיינו רצון עליון כי יש רצון תחתון המתפשט מחו"ב למדות. אבל רצון העליון הוא הממוצע בין מאציל לנאצלים כנודע.

то есть высшая воля. Ведь есть низшая воля, распространяющаяся от Хохмы и Бины к эмоциональным качествам (мидот); высшая же воля является посредником между Эманатором и эманированными, как известно.

4 וזהו ונאווה יותר מבנות ירושלים שהן הנשמות שבאצילות שעם היות שמדורם ומשכנם באצילות עצמו ואין להם ירידה בבי"ע

В этом смысл слов «и прекрасна» — более прекрасна, чем «дочери Иерусалима», то есть души в Ацилуте. Хотя их обитель и жилище находятся в самом Ацилуте и они не нисходят в Брия, Йецира и Асия,

הנה חיותם וקיומם הוא מבחינת אותיות כי ס"ר נשמות הן ס"ר אותיות התורה והאותיות הן בחינת כלים אלא שהנשמות הן מבחינת פנימית הכלים ומ"מ בחינת כלים הם משא"כ ע"י ירידת המל'

их жизненная сила и существование происходят от уровня букв: 600 000 душ — это 600 000 букв Торы, а буквы относятся к уровню сосудов. Души происходят лишь от внутренней стороны сосудов, но всё же остаются сосуда́ми. Иначе обстоит дело благодаря нисхождению Малхут:

הנה היא עולה בבחינת האורות (ועמ"ש מזה ע"פ ושמתי כדכד) ולא עוד אלא שעולה מעלה מעלה עד רום המעלות עד עצמיות א"ס הפשוט כו':

она поднимается на уровень светов (см. также сказанное об этом в объяснении стиха «И Я сделаю окна твои из кадкод»), и не только это: она поднимается всё выше и выше, к высочайшим вершинам, до самой сущности Простого Бесконечного (Эйн Соф) и т. д.

5 כאהלי קדר. אברהם שיצא ממנו כו' בחינת קדר סיגים ופסולת אך מ"מ יש בו איזה חיות מועט דקדושה שאם לא כן היה כלה ונפסד

«Как шатры Кедара». Авраам, от которого произошёл и т. д.: уровень Кедара — примеси и отбросы. И всё же в нём есть немного жизненной силы святости, ибо иначе он прекратил бы существовать и погиб;

אלא שהחיות ההוא הוא בבחינת מקיף והוא ענין לבונה שבי"א סממני הקטורת כי עשרה סממנים הן מתלבשים בקליפות והי"א הוא בבחינת מקיף שהוא בעצם לכן כו'.

только эта жизненная сила пребывает в виде окружающего [света] (макиф). В этом смысл ладана среди одиннадцати благовоний воскурения: десять благовоний облачены в клипот, а одиннадцатое пребывает в виде окружающего [света], поскольку по своей сущности оно белое и т. д.

וזהו כאהלי קדר שיש להם אהל ומקיף. כך יש אצלי בחינת אוהל ומקיף מבחינת יחודא עילאה ששזפתני השמש כו' שמש ומגן כו'

В этом смысл слов «как шатры Кедара»: у них есть шатёр и окружающее [его]. Так и у меня есть аспект шатра и окружающего света, происходящий от уровня высшего единства (ихуда илаа): «ибо солнце опалило меня» и т. д., «солнце и щит» и т. д.

(ור"ל דאם יש בחינת מקיף המחיה אותם שהם משבירת הכלים כו' מכ"ש וכ"ו שנמשך מקיפים עליונים בקיום המצות מעשיות שהוא תיקון ובירור ק"נ ולהיות ובערת הרע כו')

(Иными словами: если есть окружающий свет, оживляющий их, хотя они происходят от разбиения сосудов и т. д., то тем более, во много раз, высшие окружающие света нисходят благодаря исполнению практических мицвот, которые исправляют и очищают клипат нога, чтобы «истребить зло» и т. д.)

ועמ"ש לקמן סדי"ה לסוסתי ברכבי פרעה דמיתך ועיין בד"ה ויהי בשלח פרעה בענין לעושי רצונו על אחת כמה וכמה):

См. также сказанное ниже, в конце маамара, начинающегося словами «К кобылице среди колесниц фараона Я уподобил тебя», а также маамар, начинающийся словами «И было, когда фараон отпустил», о том, что «для исполняющих Его волю — тем более.»)

6 כיריעות שלמה. מקיפים יותר עליונים כי יש בחינות במקיפים האחד שמתגלים עתה. והבי שאין באים לידי גילוי אלא לימות המשיח (ועמ"ש מזה כפי שמות בביאור על פסוק הבאים ישרש כו')

«Как завесы Шломо» — более высокие окружающие света. В окружающих светах есть [два] уровня: первый — те, что раскрываются сейчас; второй — те, что раскроются лишь в дни Машиаха (см. также сказанное об этом в разделе Шмот, в объяснении стиха «В грядущие дни укоренится Яков» и т. д.).

ואותן נקי יריעות שלמה ע"ש הפסוק או יחזיק במעוזי יעשה שלום לי פי ענין שלום הוא התחברות בי הפכיים

Их называют «завесами Шломо» в соответствии со стихом: «Или пусть он ухватится за Мою крепость и заключит со Мной мир». Суть мира — соединение двух противоположностей,

דהיינו אורות עליונים שטבעם לעלות ולהסתלק למעלה יאירו למטה וכ"פ שלום בפמליא של מעלה ושל מטה פמליא של מטה התחברות

то есть высшие света, природа которых — подниматься и удаляться вверх, должны светить вниз. «Мир» упоминается дважды: мир в высшем воинстве и мир в нижнем воинстве. Нижнее воинство означает соединение

מלי דאצילות להיות עתיק לבריא ופמליא של מעלה להיות המשכה והתחברות מבחינת א"ס כולם בחכמה עשית שהחכמה נקרא עשייה גשמיות לפניו ית' להיות עתיק לאצילות

Малхут Ацилута становится Атиком Брия; а высшее воинство означает нисхождение и соединение с уровнем Бесконечного (Эйн Соф), [как сказано:] «Ты всё сотворил мудростью», ибо Хохма называется действием, материальностью перед Ним, благословен Он, [и должна] стать Атиком Ацилута.

(ועמ"ש מזה בד"ה צאינה וראינה במלך שלמה) וכל העוסק בתורה לשמה ע"י קריאה באותיות התורה ממשיך זאת.

(См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Выйдите и посмотрите... царь Шломо».) Тот, кто занимается Торой ради неё самой, посредством чтения букв Торы ниспосылает это.

וזהו אשר יקראוהו באמת. באמת זו התורה כי חכמה נקרא אמת אורייתא מחכמה נפקת כו'

В этом смысл слов «все, кто призывает Его во истине». «Во истине» — это Тора, ибо Хохма называется истиной, а «Тора исходит из Хохмы» и т. д.

ויקראוהו באמת פי' בתוך אמת יקראוהו וימשיכוהו כו' ונקרא יריעות שלמה בה' ה' עילאה ה' תתאה.

«Призывают Его во истине» означает: внутри истины они призывают Его и ниспосылают Его и т. д. Это называется «завесами Шломо» — с буквой ה: высшей ה и нижней ה.

והנה ענין שלום ושלמה עצמן היינו בבחינת התלבשותו בעולמות ועושה שלום ביניהם. אבל כיריעות שלמה היינו מקיפים עליונים ואין לעומתם בקליפות כלל

Итак, shalom и Шломо сами по себе относятся к уровню облечения Вс-вышнего в миры, благодаря которому Он устанавливает мир между ними. Но «как шатры Шломо» — это высшие окружающие [света], которым в клипот вовсе нет соответствия.

כי אהלי קדר בחינת לבונה נגד בחינת מקיף דקדושה. אבל נגד יריעות שלמה אין לעומת זה כלל וזה יתגלה לע"ל דוקא כו'.

Ибо «шатры Кедара», то есть уровень ладана, имеют соответствие в уровне окружающего [света] святости; но «шатрам Шломо» вовсе ничто не соответствует, и это откроется именно в Будущем мире и т. д.

8 וזהו שחורה אני בבי מיני שחרות הנ"ל ואעפ"כ ונאווה כנ"ל והנה כל זה מרומז ג"כ בפסוק מפני שיבה תקום כו'.

Итак, «я черна» — чернотой двух видов, упомянутых выше, — и, несмотря на это, «прекрасна», как сказано выше. Всё это также заключено в стихе: «Пред седи́нами вставай» и т. д.

פי שיבה היינו מ"ש ושער ריש"י כעמר נקא שהשערות הם בבחינת לבנונית והן ההלכות רבות שבמ"ע והדרת פני זקן היינו מ"ש קווצותיו תלתלים שחורות כעורב וכמארז"ל דפי" זקן היינו שקנה חכמה.

Пояснение: «седины» — это сказанное: «и волосы на голове Его — как чистая шерсть», ибо волосы соответствуют уровню белизны; это многочисленные законы, относящиеся к положительным заповедям. А «почитай́ лицо старца» — это сказанное: «локоны его вьются, черны, как ворон»; наши благословенной памяти мудрецы объяснили, что «старец» — это тот, кто приобрёл мудрость.

והן ההלכו' שנמשכו ונתפשטו במצות ל"ת כו'. ויראת מאלקיך היינו דברי סופרים וז' מצות דרבנן וכמארז"ל חמורים דברי סופרים מדברי תורה אני הוי' דכולא חד:

Это законы, которые распространились и воплотились в запретительных заповедях и т. д. «И бойся Б-га твоего» — это слова книжников и семь установленных мудрецами заповедей. Как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Слова книжников строже слов Торы». «Я — Авая», ибо всё едино.